

AN

# ANGLO-CHINESE CALENDAR

FOR 1849.

## CONTENTS.

Chinese Cycle of Sixty Years . . . . .	64
Festivals and anniversaries . . . . .	65
Chinese Astronomical Terms . . . . .	66
Eclipses of Sun and Moon . . . . .	67
Chinese Chronological characters . . . . .	68
Average of thermometer, &c . . . . .	68
Calendar, English, Chinese and Parsee . . . . .	69
Parsee Chronology and era . . . . .	70
List of Officers in the Chinese government . . . . .	70
List of Officers in Canton province . . . . .	76
Grades of the Nine Ranks . . . . .	76
Act conferring judicial powers on ministers and consuls of U. S. A . . . . .	77
Weights used by Chinese . . . . .	77
Canton Linguists' Fees . . . . .	80
Table for converting Dollars into Tael s . . . . .	81
Table for converting Tael s into Dollars . . . . .	83
Chinese festivals and anniversaries . . . . .	85
Steam communication overland and prices of passage . . . . .	86
3 Rates of freight in steamers . . . . .	64
4 Rates of Postage from China . . . . .	65
4 Overland route via Trieste . . . . .	66
5 Members and Committee of British Chamber of Commerce, Canton . . . . .	67
7 Insurance Offices in China . . . . .	68
Officers of Royal Sussex Lodge, Canton . . . . .	69
20 Scale of Storage in Le-Tsune packhouse . . . . .	69
20 List of Residents at Canton . . . . .	70
40 List of Residents at Whampoa . . . . .	76
46 Portuguese government at Macao Agents and Residents at Macao . . . . .	76
48 List of Residents at Amoy . . . . .	77
53 List of Residents at Shánghái . . . . .	78
55 Consular establishments in China Government of Hongkong . . . . .	80
56 List of Protestant missionaries in China . . . . .	81
57 Roman Catholic Establishments at Hongkong . . . . .	83
58 Commercial Houses in China . . . . .	85
62 List of Foreign Residents . . . . .	92

ERRATA. Page 3, bottom line, for *fifth* read *fourth*.

Page 5, line 6, for *visible* read *invisible*.

Page 16, the 24th day of the Chinese moon is omitted, making the comparative  
calendar wrong to the end of the year; the tabular calendar is correct.

## CANTON.

PRINTED AT THE OFFICE OF THE CHINESE REPOSITORY,

No. 16 Danish Hong.

1849.



AN

# ANGLO-CHINESE CALENDAR

FOR THE YEAR OF OUR LORD

**1849,**

CORRESPONDING TO THE YEAR FOR THE CHINESE CYCLE ERA

**4486,**

OR THE **46<sup>th</sup>** YEAR OF THE **75<sup>th</sup>** CYCLE OF SIXTY;

BEING THE **29<sup>th</sup>** YEAR OF THE REIGN OF

**TA'UKWANG.**

---

**CANTON.**

PRINTED AT THE OFFICE OF THE CHINESE REPOSITORY,

*No. 16 Danish Hong.*

**1849.**

1. *Chlorophytum comosum* L.

2. *Chlorophytum comosum* L.

3. *Chlorophytum comosum* L.

4. *Chlorophytum comosum* L.

5. *Chlorophytum comosum* L.

6. *Chlorophytum comosum* L.

7. *Chlorophytum comosum* L.

8. *Chlorophytum comosum* L.

9. *Chlorophytum comosum* L.

10. *Chlorophytum comosum* L.

11. *Chlorophytum comosum* L.

12. *Chlorophytum comosum* L.

## THE CHINESE CYCLE OF SIXTY YEARS.

Commences with the 61st year of the Emperor Hwángtî,

2637 years B. C.

甲 子 1804	甲 戌 1814	甲 申 1824	甲 午 1834	甲 辰 1844	甲 寅 1854
乙 丑 1805	乙 亥 1815	乙 酉 1825	乙 未 1835	乙 巳 1845	乙 酉 1855
丙 寅 1806	丙 子 1816	丙 戌 1826	丙 申 1836	丙 午 1846	丙 辰 1856
丁 卯 1807	丁 丑 1817	丁 戌 1827	丁 西 1837	丁 未 1847	丁 巳 1857
戊 辰 1808	戊 庚 1818	戊 子 1828	戊 戌 1838	戊 申 1848	戊 午 1858
己 巳 1809	己 酉 1819	己 丑 1829	己 亥 1839	己 酉 1849	己 未 1859
庚 午 1810	庚 辰 1820	庚 壬 1830	庚 子 1840	庚 戌 1850	庚 申 1860
辛 未 1811	辛 巳 1821	辛 酉 1831	辛 丑 1841	辛 亥 1851	辛 酉 1861
壬 申 1812	壬 午 1822	壬 辰 1832	壬 戌 1842	壬 未 1852	壬 戌 1862
癸 西 1813	癸 未 1823	癸 巳 1833	癸 巳 1843	癸 丑 1853	癸 亥 1863

The Chinese year is luni-solar, comprising twelve lunar months, to which an intercalary month is added, when requisite to preserve correspondence with the solar year. When, during a lunar month, the sun does not enter any sign of the Zodiae, that month is intercalary, and the year contains thirteen months, as is the case with the present year; the fifth month having an intercalation.

## JANUARY, 31 Days.

*Chinese XXVIII-XXIXth Year, XIIth and 1st Moons.*

The weather, during this month, is dry, cold, and bracing—differing but little, if at all, from that of November and December. The wind blows generally from the north, occasionally inclining to the NE. or NW. A change to the south—which may be expected at intervals of 10 or 15 days, during the winter—causes considerable variation in the temperature of the atmosphere.

Days of month	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 m	7	Trade at Canton re-opened, 1839.
2 t	8	Captain Gribble seized and brought to Canton, 1840.
3 w	9	Lin Tsiehsü imperial commissioner, 1839.
4 t	10	
5 f	11	
6 s	12	<i>Epiphany.</i>
7 <b>S</b>	13	{ <i>First Sunday after Epiphany.</i> Forts at Chuenpi taken, with great slaughter, 1841.
8 m	14	Gunner of the Lady Hughes strangled, 1785.
9 t	15	
10 w	16	{ British forces visit Funghwá, 1842. Yipú arrived in Canton, 1843.
11 t	17	
12 f	18	
13 s	19	
14 <b>S</b>	20	<i>Second Sunday after Epiphany.</i>
15 m	21	
16 t	22	
17 w	23	
18 t	24	{ <i>Tsié-tsau</i> , (thanking the furnace) a festival. C. Marjoribanks, pres. E. I. Co. left China, 1832.
19 f	25	
20 s	26	Elliot and Kishen's treaty, ceding Hongkong, 1841.
21 <b>S</b>	27	<i>Third Sunday after Epiphany.</i>
22 m	28	
23 t	29	
24 w	1	<b>CHINESE NEW YEAR.</b>
25 t	2	
26 f	3	{ Hongkong taken possession of, 1841. St. Paul's church at Macao burnt, 1835.
27 s	4	Interview between Kishen and Elliot, 1841.
28 <b>S</b>	5	<i>Fourth Sunday after Epiphany.</i>
29 m	6	{ Lord Saltoun leaves China with \$3,000,000 of ransom money.
30 t	7	
31 w	8	

JANUARY.

**JANUARY.**  
Barom. Mean, 30.22; max. 30.50; min. 30.00.

Thermom. Mean at noon, 64, night, 50; max. 74, min. 29.

**Rain.** Mean fall,  $6\frac{1}{2}$  inches; rainy days, average  $3\frac{1}{2}$ .

## FEBRUARY, 28 Days.

*Chinese XXIXth Year, 1st and 11d Moons.*

During the month the thermometer continues low; but the dry bracing cold of the three preceding months is changed for a damp and chilly atmosphere; the number of fine fair days is much diminished, and cloudy and foggy ones are more frequent in February and March than in any other months. The fog is sometimes so dense as to render objects invisible at a few yards' distance.

Day of month.	Day of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 t	9	{ Inhabitants of Hongkong declared to be British subjects, 1841.
2 f	10	
3 s	11	
4 S	12	{ The Hyacinth enters the Harbor of Macao, 1840. <i>Septuagesima.</i>
5 m	13	Rebellion broke out at Lienchau, 1832
6 t	14	Capt. Falcon, Span. envoy, arrived in Macao, 1840.
7 w	15	<i>Sai tang</i> , feast of lanterns.
8 t	16	Snow fell in Canton, 1835. Shunchí died 1661.
9 f	17	
10 s	18	
11 S	19	Kienlung died; 1795. <i>Sexagesima.</i>
12 m	20	
13 t	21	{ Empress of China died, 1840. Elliot's second interview with Kíshén, 1841.
14 w	22	
15 t	23	
16 f	24	Ports of Hongkong and Tinghái declared free, 1841.
17 s	25	
18 S	26	{ Boat of the Nemesis fired on at Wangtong, 1841. <i>Quinquagesima.</i>
19 m	27	
20 t	28	
21 w	29	{ Med. Missionary Society organized, Canton, 1838. <i>Ash Wednesday.</i>
22 t	30	
23 f	1	{ SECOND MOON. Hostilities with the English resumed, 1841.
24 s	2	Chusan evacuated by the British forces, 1841.
25 S	3	<i>First Sunday in Lent.</i>
26 m	4	{ A Chinese executed before the factories, Canton, 1839. Bogue forts captured, 1841.
27 t	5	
28 w	6	

## FEBRUARY.

Barom. Mean, 30.13; max. 30.50; min. 29.69.

Thermom. Mean at noon 57, night, 49; max. 78, min. 33.

Rain. Mean fall, 1.7 inches; rainy days, average 7.

Days of month	Parsee 6 month Surfayver	MEMORANDA.
1 t	8	— Mr. Reynvaen called, but I already
2 f	9	— J. G. Bridgman
3 s	10	— W. Speer called while I gone to Fa Tu with tea
4 S	11	
5 m	12	— Farewell Chinese dinner with Bro. Roberts
6 t	13	— called & took tea at Mr. Clelands
7 w	14	— Mr & Mrs. W <sup>m</sup> , Bro. French & Lysoon called at Shingty
8 t	15	— Old Landlaid called +
9 f	16	— Finished reading "U. Kingdom", Vol. 1. 590 pp.
10 s	17	— Walk with Messrs. Reynvaen & Bovet
11 S	18	— Recovered from illness & attended prayer meeting
12 m	19	
13 t	20	— Dined with landlords at Shingty Hon
14 w	21	— " on board U. S. Ship Plymouth at W
15 t	22	
16 f	23	
17 s	24	— Br. Roberts opened his new chapel
18 S	25	— " " sailed for America in "Cath
19 m	26	— Went to Li Shan's house in Mon Feh
20 t	27	— Revd's Rankin & White came to Canton
21 w	28	— Allen Pehlman come " "
22 t	29	— Presbytery formed at Dr. Parker's, 18 persons pres
23 f	30	— Breakfasted at Br. French's 1 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
24 s	1	— Discours on "Love to Christ", Sol. Songs 6:3, by Rev. Ra
25 S	2	— Rev. F. C. Johnson taken ill
26 m	3	— Finished reading "Dibble's Shots on Missions".
27 t	4	— Dr. Legge & Cleland called on me
28 w	5	

**MARCH, 31 Days.***Chinese XXIXth Year, II<sup>d</sup> and III<sup>d</sup> Moons.*

The weather in the month of March is also damp and foggy, but the temperature of the atmosphere becomes considerably warmer; to preserve things from damp, it is requisite to continue the use of fires and closed doors, which the heat of the atmosphere renders very unpleasant. From March till July and August, the thermometer steadily increases in height and heat reaches its maximum degree.

Days of month	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 t	7	<i>St. David's.</i>
2 f	8	Sir Hugh Gough arrived at Whampoa, 1841.
3 s	9	
4 <b>S</b>	10	Philip died in Canton, 1843. <i>Second Sunday in Lent.</i>
5 m	11	
6 t	12	Napier's forts captured, 1841.
7 w	13	
8 t	14	
9 f	15	
10 s	16	{ Lin arrived in Canton, 1839. British in Chinhai and Ningpo attacked, 1842.
11 <b>S</b>	17	{ British brig Ann lost on Formosa, 1842. <i>Third Sunday in Lent.</i>
12 m	18	Kishen goes a state's prisoner to Peking, 1841.
13 t	19	
14 w	20	
15 t	21	Chinese forces at Tsz'kí routed, 1841.
16 f	22	
17 s	23	Macartney's embassy leaves China, 1794. <i>St. Patrick.</i>
18 <b>S</b>	24	{ Canton under British guns, 1841. <i>Fourth Sunday in Lent.</i>
19 m	25	Foreigners detained in Canton by Lin, 1839.
20 t	26	{ Armistice agreed upon at Canton, 1841. Gov. Bonham lands at Hongkong, 1848.
21 w	27	
22 t	28	British ship <i>Sarah, first free trader</i> , sailed 1834.
23 f	29	Kiying appointed commander-in-chief, 1842.
24 s	1	{ <i>THIRD Moon.</i> Captain Elliot forced his way to Canton, 1839. Friend of China commenced, 1842.
25 <b>S</b>	2	<i>Lady Day. Fifth Sunday in Lent.</i>
26 m	3	
27 t	4	
28 w	5	Chests of Opium, 20,283, surrendered 1839.
29 f	6	Rebellion broke out at Lienchau, 1832.
30 s	7	Sir John F. Davis leaves China, 1848.
31 <b>s</b>	8	

## MARCH.

Barom. Mean, 30.17; maxim. 30.50; min. 29.95.

Thermom. Mean at noon 72, night, 60; max. 82; min. 44.

Rain. Mean fall,  $2\frac{1}{2}$  inches; average rainy days, 6.

Days of month	Parcels 7 month Mayber	MEMORANDA
1 t	6	Visited Loring After with Lysoon
2 f	7	Walked round city with Dr. Legge & Herschell
3 s	8	
4 S	9	
5 m	10	Sent Mah #4 to Bro. French.
6 t	11	
7 w	12	
8 t	13	took tea at D'Hooper. Bro. Hickok & me
9 f	14	rail for America
10 s	15	Breakfast with Bridgman, tea at Dr. Hobson's
11 S	16	
12 m	17	Breakfast at Bro. Speer's
13 t	18	
14 w	19	
15 t	20	
16 f	21	Mr. Macy arrived at Canton
17 s	22	Walked to Joy San with Mr. Raymond & Barret
18 S	23	Finished reading Chinese tract on creation. 14 pp.
19 m	24	Commence teaching Hong men English language
20 t	25	Commence to teach Hong men English language
21 w	26	Dr. Bell moved to Mr. Hobson's house.
22 t	27	Chinese troops sent to Tsingtao to quell a rebellion
23 f	28	Dined with Mr. Wilden.
24 s	29	Went to Sia Kong & dined with Mr. Lee
25 S	30	
26 m	8 month 1	
27 t	2	
28 w	3	Finished reading M. Kingdon 2 Vol. 684. pp
29 t	4	
30 f	5	Dined at Chy Long's warehouse
31 s	6	

## APRIL, 30 Days.

## XXIXth Year, IIId and IVth Moons.

The thick fogs which begin to disappear towards the end of March are in April seldom if ever seen. The atmosphere, however, continues damp, and rainy days are not unfrequent. At the same time, the thermometer gradually rises, and the nearer approach of the sun renders that heat more perceptible. In this and the summer months, southerly winds generally prevail; frequently, however, they veer to the eastward.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 <b>S</b>	9	<i>Palm Sunday.</i>
2 m	10	
3 t	11	Confucius died, at. 72, B. C. 429.
4 w	11	Queen of Portugal born, 1819.
5 t	13	Kwoh Síping strangled at Macao, 1838.
6 f	14	{ The emperor's annual ploughing. Sir John Davis makes an arrangement with Kíying, 1847.— <i>Good Friday.</i>
7 s	15	
8 <b>S</b>	16	<i>Easter Sunday.</i>
9 m	17	
10 t	18	Kíying appointed imperial commissioner, 1842.
11 w	19	H. B. M. commission returned to Canton, 1837.
12 t	20	
13 f	21	
14 s	22	{ Yishán, Lungwan, and Kí Kung arrived in Canton, 1841.
15 ■	23	<i>Lorq Sunday.</i>
16 m	24	
17 t	25	
18 w	26	
19 t	27	First steamer, the <i>Forbes</i> , reaches China, 1830.
20 f	28	
21 s	29	
22 ■	30	{ E. I. Company ceased to trade with China, 1834. Second Sunday after Easter.
23 m	1	FOURTH MOON. <i>St. George.</i>
24 t	2	
25 w	3	
26 t	5	
27 f	5	
28 s	6	
29 ■	7	<i>Third Sunday after Easter.</i>
30 m	8	{ Captain (now hon. major) Caine appointed chief magistrate of Hongkong, 1841.

## APRIL.

Barom. Mean 30.03; max. 30.25; min. 29.85.

Thermom. Mean at noon, 77, night, 68; max. 86; min. 56.

Rain. Mean fall, 5.6 $\frac{1}{2}$  inches; average rainy days, 10.

Days of month

Parsec  
8 month  
Abda

## MEMORANDA.

1	S	7
2	m	8
3	t	9
4	w	10
5	t	11
6	f	12
7	s	13
8	S	14
9	m	15
10	t	16
11	w	17
12	t	18
13	f	19
14	s	20
15	S	21
16	m	22
17	t	23
18	w	24
19	t	25
20	f	26
21	s	27
22	S	28
23	m	29
24	t	30
25	w	1
26	t	2
27	f	3
28	s	4
29	S	5
30	m	6

Rev. Faltnage goes to Hongkong

Two bands of day laborers fight in Hongkong  
near the red, Visited Corsoin with Chin + =

Finished reading parts of "Chinese as they are" by  
( 249 pages )

Sham Shuk & Hoy dined with me -

Mr. Whilden moved to Danish Hong

J. G. Bridgman moved to Mr. Roberts' house  
F. Faltnage preached at Dr. Parkell's in ev

## MAY, 31 Days.

## Chinese XXIXth Year, IVth and Intercalary Moons.

In this month the heat is fully set in, and it is—particularly in Canton—often oppressive, the more so from the closeness of the atmosphere, the winds being usually light and variable. This is the most rainy month in the year, averaging fifteen days and a half of heavy rain; cloudy days without rain, however, are of frequent occurrence, and one half of the month averages fine sunny weather.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 t	9	{ Famine in Kiángnán, Chehkiáng, and Húpeh, 1842. The Hongkong Gazette commenced, 1841.
2 w	10	
3 t	11	
4 f	12	
5 s	13	
6 S	14	{ British troops evacuate Ningpo, 1842.—Fourth S. after Easter.
7 m	15	
8 t	16	
9 w	17	
10 t	18	
11 f	19	
12 s	20	{ E. I. Co.'s garden demolished, by lieut-governor Chú, 1831.
13 S	21	Rogation Sunday.
14 m	22	
15 t	23	
16 w	24	British force arrived off Chápú, 1842.
17 t	25	Ascension Day—Holy Thursday.
18 f	26	Chápú carried by storm, 1842.
19 s	27	
20 S	28	Sunday after Ascension.
21 m	29	{ British ships at Canton attacked, 1841. The de- livery of the 20,283 chests opium completed, 1839.
22 t	1	INTERCALARY MOON. Foreign factories pillaged, 1841.
23 w	2	
24 t	3	Queen Victoria born, 1818.
25 f	4	Canton surrounded by British forces, 1841.
26 s	5	Dragon Boat festival.
27 S	6	{ The city of Canton ransomed for six millions, 1846. Whitsunday.
28 m	7	
29 t	8	
30 w	9	A Congregational Association formed in Canton, 1846.
31 t	10	Chinese Repository commenced, 1832.

## MAY.

**Barom.** Mean 29.92; max. 30.10; min. 29.80.  
**Thermom.** Mean at noon, 78, night 72; max. 88; min. 61.  
**Rain.** Mean fall 11.84 in.; average rainy days, 15½.

Days of month	Parow 9 month Adder	MEMORANDA.
1 t	7	
2 w	8	J. G. Bridgeman moved to On thing Hong
3 t	9	
4 f	10	Went with Mr. Ceyrason to Fing Chiu garden
5 s	11	
6 S	12	
7 m	13	
8 t	14	Finished reading "Nemesis." 488 pp. }
9 w	15	Mr. Speer moved to Yan Wo Hong }
10 t	16	Mr. Degen & Dr. Balfour wine at Canton }
11 f	17	Visit from Mr. Lebocheid - - -
12 s	18	Started for Tai Ping - - - Dr. Haffejee son born <sup>ht</sup> with Lebocheid
13 S	19	Stayed at Cheung Shan Andrew Patten Haffejee
14 m	20	Went to Sai Heung - - -
15 t	21	
16 w	22	Went to Kun Shu
17 t	23	" to Chum Hang walked up mountain
18 f	24	" from " to Canton
19 s	25	Mr. French went to Hongkong - - -
20 S	26	
21 m	27	
22 t	28	Finished reading Walpole's Notes on Psalm 327 pages
23 w	29	
24 t	30	
25 f	1	
26 s	2	Gillespie & Gilfillan came up to Canton -
27 S	3	J. G. Bridgeman opened a preaching room
28 m	4	
29 t	5	
30 w	6	
31 t	7	Gillespie Gilfillan breakfasted with me.

## JUNE, 30 Days.

Chinese XXIXth Year, Intercalary and Vth Moons.

The month of June is also a very wet month, although, on an average, the number of rainy days is less than in the other summer months. The thermometer in June rises several degrees higher than in the month of May, and falls but little at night—it is this latter circumstance, chiefly, which causes the exhaustion often felt in this country, from the heat of summer—no opportunity being afforded for regaining strength.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in Chiaa, &c.
1 f	11	
2 s	12	
3 g	13	Lord J. S. Churchill died off Macao, 1840. <i>Trinity S.</i>
4 m	14	
5 t	15	Kíying arrived in Canton, 1843.
6 w	16	
7 t	17	<i>Corpus Christi.</i>
8 f	18	<i>First Sunday after Trinity.</i>
9 s	19	
10. g	20	
11 m	21	Portuguese prohibited trading at Canton, 1640.
12 t	22	
13 w	23	Sir Le F. Senhouse died at Hongkong, 1841.
14 t	24	{ Russian and Chinese treaty, 1728. Elliot chief sup. of British trade, 1836.
15 f	25	British troops arrived before Wúsung, 1842.
16 s	26	Wúsung taken, 1842.
17 g	27	<i>Second Sunday after Trinity.</i>
18 m	28	
19 t	29	Shághái occupied by British forces, 1842. { FIFTH MOON. Macartney's embassy arrived, 1793. Victoria's accession, 1837.
20 w	1	{ Sir J. J. Gordon Bremer arrived in the Wellesley, 1840.
21 t	2	
22 f	3	Port of Canton blockaded by English forces, 1840.
23 s	4	{ The destruction of 20,283 chests of opium completed by Lin at the Bogue. Kíying visits Hongkong, 1843.
24 g	5	<i>Midsummer day.</i>
25 m	6	
26 t	7	Treaty of Nanking exchanged at Hongkong, 1843.
27 w	8	
28 t	9	Queen Victoria crowned, 1838.
29 f	10	
30 s	11	Expedition to China arrived, 1840.

## JUNE.

Barom. Mean height. 29.88; max. 30.00; min. 29.75  
 Thermom. Mean at noon, 85, night, 79; max. 90; min. 74  
 Rain. Mean fall, 11.1 in.; average rainy days, 9.

Days of month	Pardee 10 month Degree	MEMORANDA.
1 f	8	<del>Saw Capt. Glynn of U. S. Atch. Preble.</del>
2 s	9	
3 S	10	
4 m	11	
5 t	12	Finished reading "Facial Hymns" 233 pp. 12 m
6 w	13	
7 t	14	read Memoir of Prof. Hildt 6 pp.
8 f	15	
9 s	16	Discussed at Bridgeman's room - 12 persons, 13
10 S	17	" Lin Thing Kai - 20 "
11 m	18	Meeting of Tract Com. at Mr. Cleland's 8 Reg <sup>o</sup> pa
12 t	19	
13 w	20	
14 t	21	
15 f	22	
16 s	23	Read Review of "Madame Guerin's Life" H. T. Cleaver 36/
17 S	24	" Faith in God's Good Word G. B. Cheever 26/
18 m	25	" Dr. Bell providentially saved from drowning
19 t	26	Dined at Dr. Kenney's
20 w	27	Lyon & Am breakfast with me -
21 t	28	
22 f	29	
23 s	30	
24 S	1 month	Discussed at Bridgeman's room - 0 present -
25 m	2	" Lin Thing Kai - 0 50 "
26 t	3	Visited Fa Te & Wong Shé - Saw 4 mourning women
27 w	4	Dined at Dr. Kenney's - Misses Morris & Murray
28 t	5	Finished reading "Life of Evans" 148 pp.
29 f	6	Read trip from Amherst to Canton 25 pp.
30 s	7	" review of Steele's Memoir 15 pp. " acc <sup>d</sup> of Preble's visit to Japan 17 pp.

## JULY, 31 Days.

Chinese XXIXth Year, Vth and VIth Moons.

During July—which is the hottest month in the year—the average height of the thermometer is 85° in the shade, at noon, both at Canton and Macao. This month is subject to frequent and heavy showers of rain, and—as is also the month of August—to storms of thunder and lightning. The winds, with very little variation, blow steadily during the whole month from the south or south-west.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 ♀	12	<i>Fourth Sunday after Trinity.</i>
2 m	13	The Blonde visited Amoy, 1840.
3 t	14	
4 w	15	{ The Rev. Dr. Milne arrived in Macao, 1831. The Morrison sailed for Japan, 1837.
5 t	16	Tinghái first taken, 1840.
6 f	17	Bark Troughton plundered by pirates, 1835.
7 s	18	{ Lin Weihi killed, 1839. Queen's Road chapel at Hongkong dedicated, 1842.
8 ♀	19	{ Riot, and several Chinese shot in Canton, 1846. Fifth Sunday after T.
9 m	20	
10 t	21	The Yángtsz' kiáng blockaded, 1840.
11 w	22	Amherst's embassy arrived, 1816.
12 t	23	Admiral Maitland arrived, 1838.
13 f	24	First English ship reached China, 1635.
14 s	25	
15 ♀	26	{ Lord Napier and suite arrived, 1834.— <i>Sixth Sunday after Trinity.</i>
16 m	27	British trade reopened, 1841.
17 t	28	Dutch envoys arrived at Peking, 1656.
18 w	29	Grand Canal blockaded, 1842.
19 t	30	
20 f	1	SIXTH MOON.
21 s	2	Tysoon, 1841. Chinkiáng fú carried by storm, 1842.
22 ♀	4	<i>Seventh Sunday after Trinity.</i>
23 m	4	Sixth moon.
24 t	5	
25 w	6	{ A murderous attack on a party at Yütáu in Honam, 1846.
26 t	7	A second tysoon, this year, 1841.
27 f	8	
28 s	9	
29 ♀	10	<i>Eighth Sunday after Trinity.</i> Hon. A. H. Everett [died, 1847.]
30 m	11	
31 t	12	Gov. Lin and Tang sentenced to banishment, 1841.

## JULY.

Barom. Mean height, 29.83; max. 30; min. 29.60

Thermom. Mean at noon, 88, night 81; max. 94; min. 79.

Rain. Mean fall, 7.7 $\frac{1}{2}$  in.; average rainy days, 10.

Days of month	Days of 11 month	MEMORANDA.
1 S	8	
2 m	9	
3 t	10	
4 w	11	- Trip to Whampoa - Met J. Becker on S. Russell
5 t	12	
6 f	13	- French & Gouller breakfasted with me
7 s	14	
8 S	15	- Spoke in Lin Hing Kai Chapel - 20 present
9 m	16	
10 t	17	
11 w	18	
12 t	19	
13 f	20	
14 s	21	- Finished reading "The Body & the Mind." by Q. Moore. M.R. 356 pp.
15 S	22	
16 m	23	
17 t	24	- Barrings Lecture on Peace 22 pp. Discourse at Lin Hing Kai - 30 present
18 w	25	
19 t	26	
20 f	27	
21 s	28	- Discourse at Lin Hing Kai 50 present
22 S	29	- Discourse at Lin Hing Kai 50 present
23 m	30	- Bes. Garrison & Bridgeman go to Hongkong
24 t	1	
25 w	2	- Went to Whampoa with 2 British friends £1000
26 t	3	- Read B. Sacra on Language, Emerson & L. Langauge 28
27 f	4	
28 s	5	- Discourse at Lin Hing Kai - 30 present.
29 S	6	
30 m	7	- Breakfasted at Dr. Haffers.
31 t	8	- Began building floor in Shingy Hong Discourse in Lin Hing Kai - 30 present

## AUGUST, 31 Days.

*Chinese XXIXth Year, VIth and VIIth Moons.*

During this month the heat is as oppressive generally as in the month of July—often indeed it is more so, although the thermometer usually stands lower. Towards the close of the month, and summer begins to break up, the wind occasionally veers from southeast to north and northwest. Tyfoons seldom occur earlier than the first of this month, or later than the end of Sep.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 w	13	{ Chinese Periodical commenced, by Mr. Gutzlaff, 1833. Dr. Morrison died at Canton, æt. 53, 1834.
2 t	14	
3 f	15	Typhoon, barom. 28.10, 1832.
4 s	16	British fleet arrived before Nanking, 1842.
5 <b>S</b>	17	<i>Ninth Sunday after Trinity.</i>
6 m	18	A typhoon, 1835. Mr. Stanton made prisoner, 1840
7 t	19	
8 w	20	
9 t	21	{ Batavia taken by the English, 1811. British squadron arrived off the Pei ho, 1840.
10 f	22	Sir H. Pottinger and Sir W. Parker arrived, 1841.
11 s	23	Captain Elliot entered the Pei ho, 1840.
12 <b>S</b>	24	<i>Tenth Sunday after Trinity.</i>
13 m	25	British prisoners executed on Formosa, 1842.
14 t	26	
15 w	27	{ Commissioners Hí-ngan and Húsungah arrived, 1832. Indian Oak lost on Liúchiú, 1840. Hon.
16 t	28	[J. W. Davis arrives, 1848.
17 f	29	
18 s	1	SEVENTH MOON.
19 <b>S</b>	2	Barrier at Macao, attacked 1840.— <i>Eleventh S. after T.</i>
20 m	3	
21 t	4	Sir H. Pottinger landed in Hongkong, 1741.
22 w	5	
23 t	6	
24 f	7	Attack on the Black Joke, 1839. Capt. Elliot leaves
25 s	8	{ Brit. Cham. Com. formed, 1835. Mr. Harvey killed on Tsungming, 1840.
26 <b>S</b>	9	{ British leave Macao, 1839. Amoy taken, 1841. <i>12th Sunday after Trinity.</i>
27 m	10	
28 t	11	
29 w	12	Treaty of Nanking signed, 1842. Hon. J. R. Mor-
30 t	13	Conference at Tientsin, 1840.
31 f	14	Three sons at one birth, Whampoa; 1832.

## AUGUST.

Barom. Mean height, 29.85 in. max. 30; min. 29.55  
 Thermom. Mean at noon, 85, night, 78; max. 90; min. 75.  
 Rain. Mean fall, 9.9 in.; average rainy days, 124.

Days of month	Parsee 12 month Elapsed	MEMORANDA.
1 w	9	
2 t	10	Visited Hong Chien village
3 f	11	
4 s	12	Finished reading "Chinese Miscellany No. 1." pp. 16 Medicinal & Anti-Foung
5 S	13	" " " Bible Hist. of Prayer - 384 pp.
6 m	14	Discussed at Lin Hing Kai twice 30 & 35 pp.
7 t	15	Discussed at " " " 20
8 w	16	Bridgman & Johnson returned from Sh. Kong
9 t	17	
10 f	18	Went to Whampoa, Shih Kung & San Chai
11 s	19	
12 S	20	Discussed twice at Lin Hing Kai - 20 & 40 pp.
13 m	21	Chinese dinner at Lin Hing Kai
14 t	22	
15 w	23	Breakfasted at Dr. Holson's
16 t	24	Discussed at Lin Hing Kai - 40 pp. present (Dr. Johnson began to band with me)
17 f	25	
18 s	26	Sick in bed -
19 S	27	Visited by Dr. Wm. Speer, French & Bridgman
20 m	28	
21 t	29	Portuguese Governor murdered at Macao
22 w	30	Mrs. Wm. returned from Macao.
23 t	1	
24 f	2	Went to Whampoa - Johnson on S. Russell
25 s	3	
26 S	4	Sick at home - read & meditated -
27 m	5	Finished reading 5 Chapt. Hist. Entharism - 171 pp.
28 t	1 month	Finished reading Alderbrook. 2 vols. - 539 pp.
29 w	2	
30 t	3	Dined at Dr. Holson's - Captain Morrison present
31 f	4	Finished reading "Genius of Scotland" - 379 pp.

## SEPTEMBER, 30 Days.

Chinese XXIXth Year, VIIth and VIIIth Moons.

In the month of September, the monsoon is entirely broken up, and north-easterly winds begin to blow, but with very little alleviation of the heat. This is the period most exposed to the description of hurricanes called *tyoons*, the range of which extends southwards over about one half of the Chinese sea, and northward to the coast of Japan. They have appeared with the greatest severity in the gulf of Tonquin.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 s	15	Typhoon, 1848.—Isabella Robertson foundered.
2 s	16	Kiáking died, 1820. 13th Sunday after Trinity.
3 m	17	
4 t	18	{ Dr. Morrison arrived in China, 1807. Attack on Kaulung by capt. Elliot, 1839.
5. w	19	
6 t	20	Guard of Marines landed in Canton, 1834.
7 f	21	Imogene and Andromache pass the Bogue, 1834.
8 s	22	
9 s	23	{ News of the treaty of peace reached Hongkong 1842. 14th Sunday after Trinity.
10 m	25	
11 t	26	{ Imogene and Andromache anchored at Whampoa, 1834.
12 w	27	{ Táukwáng born, 1782. Canton Press begun, 1835. Bilbaino burnt, 1839.
13 t	28	
14 f	29	R. Thom died at Ningpo, 1846.
15 s	30	The Kite, capt. Noble, lost in the Yángtsz', 1840.
16 s	1	{ EIGHTH MOON. Captain Anstruther seized, 1840. 15th Sunday after Trinity.
17 m	2	Jewish æra, year 5610, commences.
18 t	3	
19 w	4	Steamer Madagascar burnt, 1841.
20 t	5	
21 f	6	Steamer Jardine arrived, 1835.
22 s	7	
23 s	8	16th Sunday after Trinity.
24 m	9	
25 t	10	
26 w	11	Nerbudda lost on Formosa, 1841.
27 t	12	Commissioner Lin degraded, 1840.
28 f	13	Morrison Education Society organized, 1836.
29 s	14	Michaelmas Day.
30 s	15	17th Sunday after Trinity.

## SEPTEMBER.

*Barom.* Mean height, 29.91 in.; max. 30.10; min. 29.70.  
*Thermom.* Mean at noon, 83, night, 76; max. 88; min. 70.  
*Rain.* Mean fall, 10.94 in.; average rainy days, 10.

Days of month	Parsee 1st month Feverteen	MEMORANDA.
1 s	5	
2 S	6	
3 m	7	
4 t	8	<i>M. Wm. &amp; family &amp; French went to Macao.</i>
5 w	9	
6 t	10	
7 f	11	<i>Gillespie made me a short visit.</i>
8 s	12	<i>Read few pp. in Mr. Fye's life &amp; Warden's rooms.</i>
9 S	13	<i>Meeting of Gillespie Chinese Chapel &amp; tiffid at</i>
10 m	14	<i>Sick with dysentery</i>
11 t	15	
12 w	16	<i>Dr. Holson &amp; Mr. Summers came from Hong.</i> <i>on Mr. Forbes.</i>
13 t	17	
14 f	18	
15 s	19	<i>Spent day at Dr. Holson's</i>
16 S	20	<i>Weak with Dysentery</i>
17 m	21	
18 t	22	<i>Sick in bed - Several brethren called</i>
19 w	23	<i>Dr. Holson very attentive</i>
20 t	24	
21 f	25	
22 s	26	<i>Sick in bed - very weak</i>
23 S	27	<i>" " gaining</i>
24 m	28	
25 t	29	<i>Comptencing = 28 Shan called with Mr.</i>
26 w	30	<i>Set up &amp; walked about. Mr. Mr. Wm. &amp; Loomis</i>
27 t	1	<i>Gillespie, Lysoon &amp; Lo Lam called.</i>
28 f	2	
29 s	3	<i>Spent P.M. at Mr. Williams.</i>
30 S	4	<i>Stayed at Dr. Parker's. Nervous experiment</i>

## OCTOBER, 31 Days.

Chinese *XXIXth* Year, *VIIIth* and *IXth* Moons.

Northerly winds prevail throughout this month, occasionally veering to north-east or northwest; but the temperature of the atmosphere is neither so cold nor so dry as in the following months; neither does the northerly wind blow so constantly—southerly and easterly winds intervening every now and then. The winter usually sets in with three or four days of light drizzling rain.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 m	16	Tinghai retaken, 1841.
2 t	17	
3 w	18	Rev. J. A. Gonçalves died, 1841.
4 t	19	
5 f	20	
6 s	21	{ Alexander H. Everett, commissioner, U. S. A. { arrived and landed at Macao, 1847.
7 <b>S</b>	22	18th Sunday after Trinity.
8 m	23	Supplementary Treaty signed at the Bogue, 1843.
9 t	24	
10 w	25	Chinhai taken, 1841.
11 t	26	{ Lord Napier died at Macao, 1834, and Mr. Davis { succeeded as Chief Superintendent.
12 f	27	Halley's comet observed in Canton, 1835.
13 s	28	Ningpo occupied by British forces, 1841.
14 <b>S</b>	29	19th Sunday after Trinity.
15 m	1	{ NINTH MOON. Yukien, imperial commissioner in { Chekiang, committed suicide, 1841.
16 t	2	
17 w	3	
18 t	4	
19 f	5	
20 s	6	Nemesis and Phlegethon go up to Yuiyau, 1841.
21 <b>S</b>	7	20th Sunday after Trinity.
22 m	8	
23 t	9	
24 w	10	{ Treaty of Whampoa between France and China { signed, 1844.
25 t	11	
26 f	12	In Canton, 1200 houses and 3 factories burnt, 1843.
27 s	13	
28 <b>S</b>	14	{ Terranova executed by the Chinese, 1812. 21st { Sunday after Trinity.
29 m	15	
30 t	16	
31 w	17	

## OCTOBER.

*Barom.* Mean height, 30.01 in.; max. 30.20; min. 29.50.  
*Thermom.* Mean at noon, 77; night, 69; max. 85; min. 57.  
*Rain.* Mean fall, 5.5 in.; average rainy days, 5.

Days of month	Parsee 2 month Ardebost	MEMORANDA.
1 m	5	cool wind & cloudy. Spent P.M. at Clelands.
2 t	6	Dr. Hobson & Dr. Bridgeman called
3 w	7	Spent P.M. at Dr. Hobson's
4 t	8	Went to Whampoa - very sick at Loonis.
5 f	9	Breakfasted at Shinto. Returned with Mr. Stanton to <sup>Weight 115 lbs</sup> Canton.
6 s	10	Finished reading "Sol. Sweetened" 286 pp.
7 S	11	" " " Day's Life of Winter pp 370.
8 m	12	Went in Steamer to Hongkong via Macao & <sup>Weight 115 lbs</sup> Canton.
9 t	13	Arrived at Dr. Legge's
10 w	14	Visited Mr. Dean's Meeting at U. Chapel - Loonis.
11 t	15	Finished reading "Life of A. Boleyn" by Miss Burbury 160 pp.
12 f	16	Dined with Hamburg & Day - Bethmeier's Temperance.
13 s	17	Sail in harbor with Dr. Legge safely escaped danger.
14 S	18	Heard Dr. Legge & Chinese speak - Discovered in Bay
15 m	19	Finished reading "Island Queen" by Mrs. Ellis. pp. 171.
16 t	20	Dined at Mr. Stanton's & visited Mr. Hill.
17 w	21	Visited Hirschberg's Dispensary Back Royalist.
18 t	22	Attended Dr. Hardinge's monthly Class. <sup>Weight 130 lbs</sup>
19 f	23	Visited Mrs. Balfour & Hitchcock.
20 s	24	Started for Sai Heung. Dined at Mr. Dean's.
21 S	25	at Mr. Coles - Union Chapel. Sermon at ill.
22 m	26	Loonis preached at Union Chapel. " 25 pp. Tea at Bely.
23 t	27	Visited English ship Queen with Dr. Legge.
24 w	28	Called on G. Morrison General Surveyor Br.
25 t	29	Made an offering at Bryant Chapel in Canton.
26 f	30	Returned by Steamer to Canton with Jane & Dr. Hobson.
27 s	1	Breakfasted at Clelands. Dined at Dr. Hobson's.
28 S	2	Tea at Dr. Hobson's -
29 m	3	Walked with Loonis & King. Last 3 in the
30 t	4	
31 w	5	

## NOVEMBER, 30 Days.

Chinese XXIXth Year, IXth and Xth Moons.

The month of November, and the two following are the most pleasant in the year,—at least to the feelings of persons from the more northern climates. Though the thermometer is not often below 40, and seldom so low as 30 degrees, the cold of a Chinese winter is often very severe. Ice sometimes forms about one eighth of an inch thick—this is usually in December or January.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 t	18	
2 f	19	Factories in Canton burnt, 1822.
3 s	20	29 war junks destroyed at Chu'enpí, 1839.
4 ■	21	{ 22d Sunday after Trinity. Anglo-Chinese college commenced at Malacca, 1818.
5 m	22	
6 t	23	Truce agreed on at Canton, 1840.
7 w	24	
8 t	25	U. S. A. ship Peacock arrived, 1832.
9 f	26	
10 s	27	Sir Andrew Ljungstedt died, Macao, 1835.
11 ■	28	23d Sunday after Trinity.
12 m	29	
13 t	30	Earthquake at Shánghái, 1847.
14 w	1	TENTH MOON.
15 t	2	
16 f	3	
17 s	4	{ Mohammedan year 1266 commences. Shánghái opened to commerce, 1843.
18 ■	5	New empress succeeds, 1834.—24th S. after Trinity.
19 m	6	
20 t	7	Captain Elliot returned from the Pei ho, 1840.
21 w	8	
22 t	9	
23 f	10	In Canton, 1400 buildings burnt, 1835.
24 s	11	
25 ■	12	25th Sunday after Trinity.
26 m	13	
27 t	41	{ General Chamber of Commerce formed in Canton, 1836.
28 w	15	{ Kishen arrived at Canton, 1841. Society D. U. Knowledge formed at Canton, 1834.
29 t	16	
30 f	17	St. Andrew's.

## NOVEMBER.

Barom. Mean height, 30.16 in.; max. 30.55; min. 29.95.  
 Thermom. Mean at noon, 67, night, 57; max. 80; min. 40.  
 Rain. Mean fall, 2.44 in.; average rainy days, 3.

Days of month	Parsee 3 month Khordad	MEMORANDA.
1 t	6	Went to Whampoa - visited 4 villages.
2 f	7	Read Meth. Review on Language 30 pp.
3 s	8	
4 S	9	Read "20 years in the church of Rome" pp. 30.
5 m	10	Walked round city with Mr. Reynward & friends
6 t	11	Saw officer from Lò Teng at Khuong Li Hong
7 w	12	Went with Lò Shaw to see house -
8 t	13	Went to Whampoa, & villages
9 f	14	Rebaptized at Mr. Hunt's. Weighed 141 lbs
10 s	15	Read Meth. Review on Language 10 pp.
11 S	16	Mr. Wm. of family spent day at Whampoa
12 m	17	Translated Lò Lam's petition
13 t	18	Called at Dr. Bourings with Riques, Lò Lam
14 w	19	Dined with Lò Lam
15 t	20	Waited on Mr. Mackie to Fò Ti and temple
16 f	21	Walked to Eastern Parade with Mr. Mackie & Reyn
17 s	22	Went to Whampoa. Mr. Morse came to Canton
18 S	23	Contracted for house at San Chan - 4 months
19 m	24	Went to Whampoa - dined at Mr. Hunt's
20 t	25	Finished reading "Meadows on the Manchu."
21 w	26	Went to Whampoa with J. Bridgeman
22 t	27	Spent evening at Mr. Wm. H. Elephant
23 f	28	Went to Whampoa with Lysoon. Dined with Capt. W.
24 s	29	
25 S	30	
26 m	4 month 1	Finished Payne's Elements of Language pp. 25
27 t	2	Visited Honan temple with H. Boone
28 w	3	
29 t	4	
30 f	5	

## DECEMBER, 31 Days.

*XXIXth Year, Xth and XIth Moons.*

The months of December and January are remarkably free from rain, the average fall in each month being under one inch, and the average number of rainy days being only three and a half. On the whole, the climate of Canton (and more especially that of Macao) may be considered very superior to that of most other places situated between the tropics.

Days of month.	Days of moon.	Chronicle of events in China, &c.
1 s	18	{ Confucius born, 562, b. c. Hingan's sister made empress, 1833.
2 S	19	Xavier died on Sánshán, 1552. 1st <i>Sunday in Advent</i> .
3 m	20	Seizure of opium at Canton, 1838.
4 t	21	
5 w	22	Six foreigners killed at Wang-chu-ke, 1847.
6 t	23	{ British trade stopped "for ever." E. I. Co.'s last servant leaves China, 1839.
7 f	24	British consulate, Canton, burnt in a riot 1842.
8 s	25	
9 S	26	2d <i>Sunday after Advent</i> .
10 m	27	
11 t	28	
12 w	29	Attempted execution and riot, in Canton, 1838.
13 t	1	{ ELEVENTH MOON. The flag of France rehoisted in Canton, 1832.
14 f	2	
15 s	3	{ All Catholic priests (not Portuguese) expelled Macao, 1838.
16 S	4	3d <i>Sunday after Advent</i> .
17 m	5	
18 t	6	
19 w	7	
20 t	8	{ Sir Hugh Gough, and the Eastern Expedition, leave China, 1842.
21 f	9	St. Thomas.
22 s	10	
23 S	11	4th <i>Sunday after Advent</i> .
24 m	12	
25 t	13	<i>Christmas day</i> .
26 w	14	
27 t	15	Mr. Stanton released from prison by the Chinese, 1840.
28 f	16	
29 s	17	
30 S	18	First <i>Sunday after Christmas</i> .
31 t	19	E. I. Company chartered, 1693.

## DECEMBER.

Barom. Mean height 30.23 in.; max. 30.35; min. 30.15.  
 Thermom. Mean at noon, 62, night, 52; max. 70; min. 45.  
 Rain. Mean fall, 0.93 in.; average rainy days, 3½.

Days of month	Parsee 4 month Tear	MEMORANDA.
1 s	6	Went to Whampoa & visited the Pi village
2 S	7	Visited Atak
3 m	8	Visited <del>Atak</del> T
4 t	9	
5 w	10	
6 t	11	Evening party at M. W <sup>m</sup> for Mr. Speer & Miss Mo
7 f	12	
8 s	13	
9 S	14	Sea Witch drunk at San Chan
10 m	15	2 Mate of Sea Witch
11 t	16	Sea Witch sailed Mr. Carter, Miss Morse & Co. for
12 w	17	Finished reading Webster's Dictionary 1281 pgs
13 t	18	Finished reading "Bible Hist. of Prophets" 384 pgs
14 f	19	Moved to San Chan
15 s	20	Finished reading Church Psalmist. pp. 600
16 S	21	Carrington & Orfida sailed for America
17 m	22	Tea at Dr. Holson's. Gillespie present
18 t	23	First meal & lodging at San Chan
19 w	24	Attended Mission Meeting at M. W <sup>m</sup> . Sleep
20 t	25	
21 f	26	
22 s	27	Went to Canton.
23 S	28	Attended P. Worship on ship B. Ayrean
24 m	29	4 Chinamen came to dinner
25 t	30	Dined with Capt. Major of Buenos Ayrean
26 w	1	Walk'd to top of hill south of San Chan
27 t	2	
28 f	3	
29 s	4	Finished reading Milne's Retrospect. 376
30 S	5	Mefas Cameron, Coode, Deurnap & Major called
31 m	6	

## PARSEE CHRONOLOGY.

The æra adopted by the Parsee is called the *Aera* of Yezdejerd, and commences A. D. 632, the year of the accession of Yezdejerd III. to the throne of Persia, and the same in which that kingdom was attacked by the Arabs: the Sassanian dynasty terminated by the successive defeats of this monarch in 636, and afterwards in 641, and his expulsion from the country. There are two modes of calculating this æra adopted by the Parsees, which differ only in one month; the Kudmees reckon time as in this Calendar, the Ruṣmees date it one month later, commencing their year September 25th. The intercalation of five days at the end of the 12 months of 30 days to complete the year of 365 days is a very ancient mode, introduced by and adopted from the Chaldeans, by the Persians, Medes, Egyptians, Grecians, Romans, and Mexicans, among all of whom they were observed with mirth and feasting. They are collectively called *Gawthaws* by the Parsees, but each one has its own name, as *pellow honoorid*, *bejow oostooud*, *teejow suppantomud*, *chotho vough khustuther*, and *pachmor vestoyest*. By rejecting the six hours over the 365 days, there is an error in the æra of Yezdejerd of  $304\frac{1}{2}$  days, or more than ten months since its adoption.

The year A. D. 1849 corresponds to the year 1218 of this æra, ending August 27th, when the year 1219 commences.

---

**LIST  
OF THE PRINCIPAL OFFICERS IN THE  
GENERAL GOVERNMENT,  
METROPOLITAN OFFICES, AND PROVINCES OF CHINA.**

---

# GENERAL

NAME OF COURT.	OFFICE.	INDIVIDUAL.	
Tsungjin foo, <b>宗人府</b> OFFICE OF THE IMPERIAL HOUSE- HOLD.	Controller. Sub-controller. do Dēp. sub.-controller Chinese assistant. Chief minister. do do do Asst. chief minister. do Minister. do do do do do do do do do do President. do Vice-president. do do do	Tsaetseuen, Jinshow, Meënsae, Chunshan, Meënseu, Hwang Tsantang, Muhchangah, Pwan Shegän, Paouhing, Chö Pingtien, Keying, Chin Kwantseun, Tsaeshin, Yihshan, T'saetsäng, Kingking, Yühshoo, Meënsän, Tsäng Kwöfan, Sun Paouyuen, Yé Kin-e, Tae He, Wänking, Chin Kwantsiun, Hwashaná, Ke Chechang, Fühtse, How Tung,	鈴壽恩山岫湯阿恩興恬英俊琪山增慶書森藩元儀熙慶俊納昌濟洞 載仁綿春綿贊彰世寶秉耆官載奕載景毓綿國葆觀戴文官沙芝福候 黃穆藩卓陳 曾孫葉 陳花季
<i>Note.</i> [This court would be more properly placed under the head of Local Metropolitan, but the Red Book having placed it in the commencement of the civil list, that order is here followed.			
Nuy Kō, <b>內閣</b> THE CABINET.			
Le Poo, <b>吏部</b> THE BOARD OF CIVIL OFFICE.			

## GOVERNMENT.

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	BUTTON.
A Prince of second order.		
A Prince of first order.		
A Prince of third order.		
A Prince of second order.		
A Prince of fourth order.		
Looling heën, Keängse.	3d principal.	Transparent blue.
Manchow, border blue.	1st principal.	Coral.
Woo heën, Keängsoo.	do	do
Manchow, border yellow.	do	do
Hwayang heën, Szechuen.	do	do
Manchow, plain blue.	do	do
Taze heën, Shantung.	do	do
Manchow, plain blue.	2d secondary.	Carved coral.
Manchow, border yellow.	do	do
Manchow, plain blue.	do	do
Manchow, plain yellow.	do	do
Manchow, plain red.	do	do
Manchow, plain blue.	do	do
Seängheäng heën, Hoonan.	do	do
Yenshan heën, Chihle.	do	do
Lühhö heën, Keängsoo.	do	do
Tseëntang heën, Chëkeäng.	do	do
Manchow, border red.	1st secondary.	Coral.
(See Cabinet.)		
Mongol, plain yellow.	2d principal.	Carved coral.
Keängyin heën, Keängsoo.	do	do
Manchow, border white.	do	do
Wooseih heën, Keängsoo.	do	do

NAME OF COURT.	RANK.	INDIVIDUAL.
Hoo Poo, 戶 部 THE BOARD OF REVENUE.	Superintendent.	Pwan Shegă̄n,
	President.	Saeshangah,
	do	Ke Tseuntsaou,
	Vice-president.	Pihtseuen,
	do	Chaou Kwang,
	do	Ahlingah,
	do	Choo Fungpeaou,
	President.	Linkwei,
	do	Kea Ching,
	Vice-president.	Leënschun,
Le Poo, 禮 部 THE BOARD OF RITES.	do	Fung Che,
	do	Kwanglin,
	do	Woo Chungtseun,
	Superintendent.	Chō Pingteën,
	President.	Paouchang,
	do	Wei Yuenlang,
	Vice-president.	Tihhow,
	do	Hwang Tsung,
	do	Suychang,
	do	Ho Kweitsing,
Ping Poo, 兵 部 THE BOARD OF WAR.	Superintendent.	Paouhing,
	President.	Ahlihtsingah,
	do	Le Chinhoo,
	Vice-president.	Paoutsing,
	do	Chow Tsoopei,
	do	Tseuenking,
	do	Chin Legă̄n,
	Superintendent.	Mă̄hchangah,
	President.	Tihtangyih,
	do.	Too Showteën,
Hing Poo, 刑 部 THE BOARD OF PUNISHMENTS.	Superintendent.	潘賽祁
	President.	阿朱
	do	吳阜
	Vice-president.	魏
	do	何
	do	勒
	do	李
	do	周
	do	陳
	do	穆特杜
Kung Poo, 工 部	Superintendent.	恩阿藻
	President.	蘆光
	do.	阿標

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	BUTTON.
(See Cabinet.)		
Mongol, plain blue.	1st secondary.	Coral.
Showyang heën, Shense.	do	do
Mongol, plain blue.	2d principal.	Carved coral.
Kwänming heën, Yunnan.	do	do
Manchow, border red.	do	do
Sewshan heën, Chëkeäng.	do	do
Manchow, plain white.	1st secondary.	Coral.
Hwang heën, Shantung.	do	do
Manchow, border blue.	2d principal.	Carved coral.
Tae chow, Shanse.	do	do
Mongol, plain yellow.	do	do
Woo heën, Keängsoo.	do	do
(See Cabinet.)		
Manchow, plain blue.	1st secondary.	Coral.
Changle heën, Chihle.	do	do
Manchow, plain red.	2d principal.	Carved coral.
Kwänming heën, Yunnan.	do	do
Mongol, border red.	do	do
Kwänming heën, Yunnan.	do	do
(See Cabinet.)		
Manchow, plain blue.	1st secondary.	Coral.
Taehoo heën, Ganhwuy.	do	do
Manchow, border blue.	2d principal.	Carved coral.
Shangching heën, Honan.	do	do
Manchow, plain white.	do	do
Sinching heën, Keängse.	do	do
(See Cabinet.)		
Manchow, border red.	1st secondary.	Coral.
Pin chow, Shantung.	do	do

NAME OF COURT.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
THE BOARD OF PUBLIC WORKS.	Vice-president. do do do	Ganhwa, Wang Kwangyin, Mingheun, Chang Fe,
Lefan Yuen, COURT OF FOREIGN AFFAIRS.	Superintendent. President. Vice-president. do	Saeshiagah, Keihluntae, Peiching, Yihyuh,
Toochă yuen, THE CENSORATE.	Supernumerary Vice-president. Censor. do	Lamuhhwan poochapo Chingkang, Sun Suychin,
Tungching sze, COURT OF APPEAL.	Deputy-censor. do do do	Hoshun, Le Han, Hängyuh, Päng Wanchang,
Tale she, COURT OF ADJUDICATION.	President. do do do President. do Vice-president. do	(Vacant) Ching Tingkwei, Fäföhle, Choo Tsun, Tihying, Tse Chingyen, Weijin, Hing Fühshan, Leenkwei, Le Keun,
Taechang she, SACRIFICIAL COURT.	Superintendent. do President	Paouchang, (Vacant) Shooyuen,

## METROPOLITAN

保昌書元	Paouchang, (Vacant) Shooyuen,	Superintendent. do President
------	-------------------------------------	------------------------------------

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	BUTTON.
Manchow, border blue.	2d principal.	Carved coral.
Tung chow, Keängsoo.	do	do
Mongol, plain yellow.	do	do
Kingyang heën, Shense.	do	do
(See Board of Revenue.)		
Manchow, border yellow.	1st secondary.	Coral.
Manchow, border red.	2d principal.	Carved coral.
Manchow, plain yellow.	do	do
Chäseihüh, in Mongolia.	do	do
Manchow, border blue.	1st secondary.	Coral.
Tsening chow, Shantung.	do	do
Manchow, border blue.	3d principal.	Transparent blue.
Paoute heën, chihle.	do	do
Mongol, plain blue.	do	do
Changchow heën, Keängsoo.	do	do
Woo heën, Keängsoo.	do	do
Manchow, border blue.	4th principal.	Opaque blue.
Tunghae heën, Yunnan.	do	do
Manchow, border yellow.	do	do
Teëntsin heën, Chihle.	do	do
Mongol, plain red.	3d principal.	Transparent blue.
Sinchang heën, Keängse.	do	do
Mongol, plain white.	4th principal.	Opaque blue.
Hokeën heën, Chihle.	do	do

## GOVERNMENT.

(See Board of War.)

Manchow, border blue.	3d principal.	Transparent blue.
-----------------------	---------------	-------------------

NAME OF COURT.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
Taepūh she, <b>太僕寺</b> COURT IN CHARGE OF HORSES.	President. Vice-president. do President. do Vice-president. do	Chaou Tsan, Suylin, Luy Ehan, Sootoole, Lo Tunyen, (Vacant.)
Kwanglüh she, <b>光祿寺</b> BANQUETING COURT.	Superintendent. President. do Vice-president. do	Pihtsun; Tsinglin, Heu Naepoo, Fühchoolungah
Kwotsze, keen, <b>國子監</b> NATIONAL COL- LEGE.	Superintendent. Principal. do Professor. do do	Tihtängyih, Shingpaou, Chay Kihshin, Yingsuy, Shwangfuh, Tsae Tsungmow,
Hunglo she, <b>鴻臚寺</b> COURT OF CE- REMONIES.	Superintendent. President. do Vice-president. do	Paouchang, Tseangtae, Teen Yuking, Kingming, Tung Yingshan,
Kinteén keen, <b>欽天監</b> ASTRONOMICAL BOARD.	Superintendent. President. do Vice-president. do do do	Tsaetseuen, Kingtshih, Chow Yuking, Yuhhang, Chin Keshing, Ganhwuy, Jun Sinsang
Tae-e yuen, <b>太醫院</b>	Superintendent.	(Vacant)

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	BUTTON.
Yuyaou heën, Chëkeäng.	3d principal.	Transparent blue.
Manchow, plain blue.	4th principal.	Opaque blue.
Heaouhan heën, Hoopih.	do	do
Manchow, border white.	3d secondary.	Transparent blue.
Shuntih heën, Kwangtung.	do	do
Leaouyang chow, Shinking. (See Board of Revenue.)	4th principal. do	Opaque blue. do
Manchow, plain white.	3d secondary.	Transparent blue.
Tseëntang heën, Chëkeäng.	do	do
Manchow, plain white.	5th principal.	Crystal.
Fungjun heën, Chible. (See Board of Works.)	do	do
Manchow, border white.	4th secondary.	Opaque blue.
Tseening chow, Shantung.	do	do
Manchow, plain blue.	6th principal.	Opaque white.
Mongol, plain white.	do	do
Shangyuen heën, Keängsoo. (See Board of War.)	do	do
Manchow, plain white.	4th principal.	Opaque blue.
Yu heën, Shanse.	do	do
Manchow, plain white.	5th secondary.	Crystal.
Tsing heën, Chihle. (See Office of the Imp. Household.)	do	do
Manchow, plain blue.	5th principal.	Crystal.
Tahing heën, Chihle.	do	do
Manchow, border red.	6th principal.	Opaque white. —
Yuenping heën, Chihle.	do	do
Manchow, plain blue.	do	do
Tahing heën, Shunteen.	do	do

NAME OF COURT.	RANK.	INDIVIDUAL.
MEDICAL BOARD.	President.	Lwan Tae,
	Vice-president.	Chang Chin,
	do	Chang Sheleäng,
Lwan-e wei, 鑾儀衛	Superintendent.	Tsaehäng, ( <i>Vacant</i> )
COURT IN CHARGE OF IMPERIAL CAR- RIAGES.	President.	Gānhwa,
	do	Tseäng Pihling,
King sze, 京師	Commander of city guard.	Wānking,
... T... C... T... A... L.	Lt. Commandant.	Hwashană,
	do	Fūhtse,
	Sup't. of city.	Chō Pingtēen,
	Mayor.	Wang Puntseuen,
	Asst. mayor.	Chin Paouho,

## PROVINCIAL

Shingking, 盛京	Commander in chief	Yihhing,	興
MOUKDEN.	Lt. General.	Kingchoo,	住
	do	Tseänghow,	厚
	do	Ketseun,	俊
Vice-pres. of Board of Revenue.		Kingke,	祺
V.-pres. of Bd. of Rites		Chunyew,	祐
Vice-pres. of Board of War.		Lingkwei,	桂
Vice-pres. of Board of Punishment.		Kweitih,	德
Vice-pres. of Board of Works.		Taouking,	慶
Mayor of Fungteën foo	Kingke,		祺
	Asst. mayor.	Wāntseun,	俊
Keihlin, 吉林	Literary chancellor.	Kung Wāhling,	經
KIRIN.	Commander in chief	Kīnggīhpoo,	盛
	Lt.-gen. at Kirin.	Shingkwei,	班
	Lt.-gen. Ningoota.	Panté,	第
	Lt.-gen. at Petuné.	Weikilitsinggih,	倭
		Kök	精
		Eng	額

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	BUTTON.
Tahing heën, Chihle.	5th principal.	Crystal.
Tahing heën, Chihle.	6th principal.	Opaque white.
Imp. Household, bord. yellow.	do	do
Manchow, plain blue.	Prince of 1st order.	
(See Board of Works.)		
Naturalized Chinese, bord. blue.		
(See Board of Civil Office.)		
Mongol, plain yellow.		
Manchow, border white.		
(See Cabinet.)		
Yanghoo heën, Keängsoo.	3d principal.	Transparent blue.
Tseëntang heën, Chëkeäng.	4th principal.	Opaque blue.

## GOVERNMENTS.

Manchow, plain red.		
Manchow, border blue.		
Manchow, plain red.		
Naturalized Chinese, bord. yel.		
Manchow, plain blue.	2d principal.	Carved coral.
Manchow, plain red.	do	do
Manchow, plain blue.	do	do
Manchow, border yellow.	do	do
Manchow, border blue.	do	do
Manchow, plain blue.	3d prin. pay 1000 <i>l.</i>	Transparent blue.
Manchow, border red.	4th prin. pay 400 <i>l.</i>	Opaque blue.
Howkwan heën, Fuhkeën.		
Manchow, plain yellow.		
Manchow, plain blue.		
Manchow, plain blue.		
Naturalized Chinese, plain yel.		

NAME OF PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
Hihlungkeäng, 黑龍江 TSITSIAR.	Lt.-gen. at Sansing.	Elihtungaih, 伊勒薩
	Lt.-gen. at Altchuku.	Säpingah,
	Commander in chief	Yinglung,
	Lt.-gen. Sagalien ula.	Tsing-an,
	Lt.-gen Tsitsihar.	Kihhinggih,
	Lt.-gen. Merguen.	Woolingah,
	Governor General.	Naurhkinggih, 納爾
	Col. commanding gov. general's brigade.	Pingwän,
	Literary Chancellor	Choo Tsun,
	Treasurer.	Wän Yuseuen,
Chihle, 直隸	Judge.	Kung Yu,
	Director of Salt Gabel	Shin Kungchin,
	Salt commissioner.	Yangpei,
	Governor-general.	Le Singyuen,
	Governor of Canal transport.	Yang Teenpang,
	Governor of the rivers	Pwan Seihgän,
	Salt commissioner of the two Hwae.	Ming Lun,
	1st. Keängsoo.	
	General of Nanking	Yusuy,
	Lt. General.	Sihpoochinggih, 色普
Leäng Keäng, 兩江 Comprising 1 KEANGSOO. 2 GANHWUY. 3 KEANGSE.	Literary Chancellor	Tsinglin,
	Imp. Chamberlain of Nanking.	Tsunglun,
	Tresurer of Nanking	Foo Shingheun,
	Grain Commissioner	Shin Taouyun,
	Salt commissioner.	Tseihlämingah,
	Governor (at Soochow foo).	Lüh Keënying,
	Lt.-col. commanding governor's brigade.	Keängkeen,
	Naval com-in-chief.	Sun Yenhung,
	Imp. Chamberlain of Soochow foo.	Wänfung,
	Treasurer of Soochow foo.	Le Hwy,

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Manchow, border blue.			
Mongol, plain blue.			
Manchow, border blue.			
Manchow, border blue.			
Manchow, border blue.			
Manchow, border yellow.			
Manchow, plain white.	1st secondary.	15,000	Coral.
Manchow, border white.			
(See Court of Appeal.)			
Hanyin ting, Shense.	2d secondary.	9,000	Carved coral.
Tsingho heën, Keängsoo.	3d principal.	8,000	Trans. blue.
Tsééntang heën, Chékeäng.		20,000	
Nat'zed. Chinese, bord. yellow.	3d secondary.	4,000	Trans. blue.
Seängyin heën, Hoonan.	1st secondary.	18,000	Coral.
Sze chow, Ganhwuy.	2d principal.		Carved coral.
King heën, Ganhwuy.	do		do
Kwangshun chow, Kweichow.	3d secondary.	4,000	Trans. blue
Manchow, border yellow.			
Manchow, plain white.			
(See Banqueting Court.)			
Imp. Household, plain yellow.			
Leaouching heën, Shantung.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Teéntsin heën, Chihle.	4th principal.	2,000	Opaque blue.
Manchow, plain white.	do	3,000	do
Meënyang chow, Hoopih.	2d principal.	13,000	Carved coral.
Mongol, border blue.			
Lungke heën, Fuhkeën.			
Imp. Household, plain white.			
Hwayin heën, Shense.	2d secondary.	10,000	Carved coral.

NAME OF PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
	Judge.	Kingsuy,
	Grain commissioner	Ne Leängyaou,
	Int. of circuit of Soo, Sung and Tae.	Heënlung,*
	Mag. of Shanghai.	Lan Weiwan,
	2. <i>Ganhwuy.</i>	
	Governor.	Wang Chih,
	Lt.-col. of governor's brigade.	Chang Yunting,
	Literary chancellor	Lo Tunyen,
	Treasurer.	Tseäng Wänking,
	Judge.	Chang Yuntsaou,
	3. <i>Keängse.</i>	
	Governor.	Woo Wanyung,
	Lt.-col. of governor's brigade.	Ting Lintaou,
	Literary Chancellor	Sun Paouyuen,
	Treasurer.	Fei Kaeshow,
	Judge.	Lüh Yuenlang,
	Grain commissioner	Choo Hō,
	Salt commissioner.	Heung Go'
	Governor-General.	Lew Yunko,
	1. <i>Chekeäng</i>	
	Governor.	Leäng Paouchang,
	Lt.-col. of governor's brigade.	Chaetsingăh,
	Gen. of Hangchow.	Yihseäng,
	Lt.-gen. at Chapoo.	Woopeihshun,
	Lt.-gen. at Hangchow	Kooking,
	Literary Chancellor	Chaou Kwang,
	Imp. Chamberlain.	Fuhshen,
	Treasurer.	Lew Hehae,
	Judge.	Chow Kaeke,
Min.-Ché.		
閩浙		
Comprising		
1. CHEKEANG.		
2. FUKEEN.		

\* Now transferred to be Intendant of circuit at Ningpo.

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Manchow, border yellow.	3d principal.	8,000	Trans. blue.
Wangkeäng heën, Ganhwuy.	4th principal.	6,000	Opaque blue.
Manchow, border yellow.	do	3,000	do
Tinghae ting, Chëkeäng.	7th principal.		Gold.
Tsingyuen heën, Chihle.	2d principal.	16,000	Carved coral.
Chihle.		4,000	
(See Court in charge of stud.)			
Naturalized Chinese, pl. white.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Eching heën, Keängsoo.	3d principal.	6,000	Trans. blue.
Eching heën, Keängsoo.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Tsunhwa chow, Chihle.		2,400	
(See Cabinet.)			
Wootsin heën, Keängsoo.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Haening chow, Chëkeäng.	3d principal.	6,000	Trans. blue.
Shihping chow, Yunnan.	4th principal.	3,800	Opaque blue.
Teënmun heën, Hoopih.	do	3,300	do
Wänshang heën, Shantung.	1st secondary.	13,000	Coral.
Teëntsin heën, Chihle.	2d principal.	15,000	Carved coral.
Manchow, border yellow.			
Manchow, plain blue.			
Naturalized Chinese, plain red.			
Manchow, plain yellow.			
(See Board of Revenue.)		3,000	
Imp. Household, bord. yellow.		1,600	
Chooching heën, Shantung.	2d secondary.	7,000	Carved coral.
Keängning heën, Keängsoo.	3d principal.	6,000	Trans. blue.

NAME OF PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.	
Hookwang,湖廣 Comprising 1. HOOPIH. 2. HOONAN.	Grain commissioner. Salt commissioner. Int. of Circuit of Ning, Shapu, and Tae. Prefect of Ningpo. Naval com.-in-chief of Chékeäng. 2. Fühkeen. Governor. Colonel commanding gov.-general's brigade. Lt.-col. commanding governor's brigade. Gen. of Fühchow and Collector of customs. Lt.-gen., Fühchow. Literary chancellor Maechingkung, or titled descendant of patriot pirate. Treasurer. Judge. Grain commissioner. Salt commissioner. Int. of circuit of Hae, Hing, Tseuen & Yung. Naval com.-in-chief of Chékeäng at Amoy. General of Formosa. Intendant of circuit of Formosa. Governor General. 1. HOOPIH. Governor. Colonel commanding gov.-gen.'s brigade. Lt.-col. commanding governor's brigade. Literary chancellor Treasurer. Judge. Grain commissioner	Yühhäng, Tsaë Keung, Linkwei,* Yang Höshoo, Shenlüh, Seu Keyu, Leu Hänggan, Nalanpaou, Peihchang, Tungtun, Päng Wänchang, Hwang Kingchun, Chin Kingkeae, Taounasootoo,兆 Shangahpun, Woo Chang, Hängchang, Tüh Chinpeaou, Leu Hänggan, Seu Tsungkan, Yutae, Chaou Pingyen, Chang Kinkeä, Hoo Fungshin, Lung Kesuy, Tang shoo-e, Chang Tashun, Tung Tsungyuen,	毓 恒 瓊 桂 書 祿 楊 徐 呂 那 彭 黃 陳 那 尙 竇 口 徐 趙 張 胡 龍 唐 常 董 言 甲 仲 瑞 義 醇 遠

\* Now transferred to be Intendant of circuit at Shanghai.

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Imperial household, pl. yellow.	4th principal.	4,500	Opaque blue.
Tsining chow, Yunnan.	do	4,500	do
Manchow, border white.	4th principal.	3,500	Opaque blue.
Gowning heen, Fuhkeen.	4th secondary.	1,600	Opaque blue.
Mongol, plain red.			
Wootae heen, Shanse.	2d principal.	13,000	Carved coral.
Shantung.			
Manchow, border red.			
Mongol, border yellow.		1600 (as sup. of customs)	
Manchow, plain blue.			
Leangchow heen, Keangsoo.		4,000	
Pingho heen, Fuhkeen.			
Hwuyke heen, Chekeang.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Manchow, border yellow.	3d principal.	6,000	Trans. blue.
Manchow, plain blue.	4th principal.	2,400	Opaque blue.
Yangkaou heen, Shanse.	do	3,000	do
Manchow, border white.	4th principal.	2,000	Opaque blue.
Woochuen heen, Kwangtung.			
(See above)			
Tung chow, Keangsoo.	4th principal.	2,600	Opaque blue.
Manchow, border red.	1st secondary.	15,000	Coral.
Kweigan heen, Chekeang.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Po chow, Shantung.			
Sungpwan ting, Szechuen.			
Linkwei heen, Kwangse.		3,000	
Kweichuh heen, Kweichow.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Hangyang heen, Hoonan.	3d principal.	6,000	Trans. blue.
Shangyuen heen, Keangsoo.	4th principal.	3,000	Opaque blue.

NAME OF PROVINCE.	RANK.	INDIVIDUAL.
	Salt commissioner, General at Kingchow foo, Lt.-general, do.	Tsow Cheyūh, Kāngfūh, Kwanwān, Tihlingah,
	2. Hoonan.	
	Governor, Lt.-col. commanding governor's brigade, Literary chancellor,	Lüh Feitseuen, Sun Keyuen, Leāng Tungsin'
	Treasurer, Judge,	Hwang Kungchin, Ching Hwantsae,
	Grain commissioner	Chin Tungsäng,
	Salt commissioner, Governor.	Yang Pingkwān, Gōshungan,
Honan. 河 南	General in chief.	Sung Chinyung, Seaou Shefūh,
	Lt.-col. commanding governor's brigade. Literary chancellor,	Wang Keēn, Woo Shihfun,
	Treasurer, Judge,	Kangchang, Chang Lechung,
	Salt and Grain commissioner, Governor and general in-chief.	Yang Lin, Ho Kweitsing,
	Lt.-col. commanding governor's brigade. Literary chancellor,	Seutsihshun, Lew Yuenhaou,
	Treasurer, Judge,	Kinglin, Weitihching,
	Grain commissioner	Chungtseāng,
	Salt commissioner, General of rivers,	Le Kinghwae,
	Col. commanding gov. of rivers' brigade, Governor and general in-chief.	Wang Taouchin,
	Lt.-col. commanding governor's brigade.	Lew Changtsing,
Shantung. 山 東		鄒 之 賢 官 灵 玉 福 文 阿 費 淳 同 貢 煥 梁 琅 源 新 珍 采 生 垩 安 鄂 顥 陳 楊 宋 蕭 吳 張 何 徐 劉 章 榮 穀 簡 芬 長 中 霖 清 醇 澱 霖 成 祥 淮 琛 清
Shanse. 山 西		鄒 之 賢 官 灵 玉 福 文 阿 費 淳 同 貢 煥 梁 琅 源 新 珍 采 生 垩 安 鄂 顥 陳 楊 宋 蕭 吳 張 何 徐 劉 章 榮 穀 簡 芬 長 中 霖 清 醇 澱 霖 成 祥 淮 琛 清

BIRTHPLACE OR BANNER.	BANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Fungching heën, Keängse.	4th principal.	8,000	Opaque blue.
Manchow, border blue.			
Naturalized Chinese, pl. white.			
Manchow, border white.			
Tungheäng heën, Chëkeäng.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Naturalized Chinese, pl. white.			
Pwanyu heën, Kwangtung.		3,600	
Ehing heën, Keängsoo.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Sinkeen heën, Keängse.	3d principal.	6,500	Trans. blue.
Tseëntaang heën, Chëkeäng.	4th principal.	4,000	Opaque blue.
Kweigan heën, Chëkeäng.	do	3,000	do
Manchow, plain white.	2d principal.	15,000	Carved coral.
Shantung.			
Kae chow, Kweichow.			
Gankew heën, Shantung.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Haefung heën, Shantung.	3d principal.	8,440	Trans. blue.
Manchow, border yellow.	4th principal.	4,000	Opaque blue.
Tungkwan ting, Shense.	2d principal.	15,000	Carved coral.
Shanse.			
Kwänming heën, Yunnan.		4,000	
Naturalized Chinese, pl. blue.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Yungtsing heën, Chiïle.	3d principal.	6,059	Trans. blue.
Manchow, plain white.	4th principal.	4,000	Opaque blue.
Nat'zed Chinese, border yellow.	do	4,000	do
Nat'zed Chinese, border yellow.	2d principal.	8,000	Carved coral.
Wooseih heën, Chiïle.			
Fühshan heën, Shantung.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Paling heën, Hoonan.			

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.	
Shen Kan, 陝甘 Comprising 1 SHENSE. 2 KANSUH.	Literary chancellor. Treasurer. Judge. Salt commissioner. Governor-general. Literary chancellor. Commander-in-chief 1. Shense. Governor. Lt.-col. commanding governor's brigade. Tartar general. Lt.-general. do. Treasurer. Judge. Grain commissioner. Salt commissioner. 2. Kansuh. Colonel commanding gov. general's brigade. Commander in chief Treasurer. Judge. Salt commissioner. General at Ningheä foo. Lt.-general. do Director gen. of the Mongols in Koko-nor. Com-in-chief in Ganse (resident at Oroumtsi.) General-in-chief. Counsellor.	Lung Yuenhe, Pwan Tö, Ming-e, Wankwang, Pooyentae, Wang Tsoopei, Tömingah, Yang Etsäng, ( <i>Vacant.</i> ) Tölihhantae, Sehingah, Shwangching, Hängchun, Yen Leängheun, Hwang Tihleén, Tsunglun, Tihshun, Taeyung, Chang Tseängho, Yunlin, Lung Chetsoo, Shoolunpaou, Elihtangah, Hingtae, Höläkeihna, Shih Sängyüh, Säyingah, Keihläna,	龍元潘明文彥祖明布王托 信鐸誼光泰培阿 楊以增罕阿成春訓濂綸 托勒西嚴黃崇德 張龍舒勒伊哈拉 順湧河麟初保阿泰那玉阿 拉石薩吉
Ele. 伊犁			

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Shuntih heen, Kwangtung.		4,000	
Keängning heen, Keängsoo.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Mongol, plain yellow.	3d principal.	7,000	Trans. blue.
Naturalized Chinese, pl. yellow.	4th principal.	4,000	Opaque blue.
Manchow, plain white.	1st secondary.	20,000	
Leaouching heen, Shantung.		5,000	
Manchow, plain red.			
Leaouching heen, Shantung.	2d principal.	12,000	Carved coral.
Mongol, plain yellow.			
Mongol, plain blue.			
Manchow, border white.			
Manchow, plain white.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Woo heen, Keängsoo.	3d principal.	5,000	Trans. blue.
Ganhwa heen, Hoopih.	4th principal.	2,400	Opaque blue.
Manchow, plain white.	do	2,000	do
Mongol, border yellow.			
Manchow, plain blue.			
Low heen, Keängsoo.	2d secondary.	7,000	Carved coral.
Naturalized Chinese, pl. yellow.	3d principal.	4,000	Trans. blue.
Shuntih heen, Kwangtung.	4th principal.	3,000	Opaque blue.
Manchow, plain red.			
Manchow, plain white.			
Manchow, plain white.			
Manchow, border yellow.			
Chingching heen, Shense.			
Manchow, border yellow.			
Manchow, border blue.			

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
	Sub. Counsellor.	Chungtae, 泰
	do.	Echangah, 阿
	do.	Tötsinah, 阿
	do.	Yömingah, 布
	do.	Seläpoo, 凯
	Counsellor at Tarbagatae.	Chingkæ, 阿
	Sub-counsellor.	Toourhtungah, 阿
	do	Eihtungah, 布
	Sub-counsellor at Kashgar.	Seihlápoo, 通
	Resident at do.	Shootsingah, 東
	Gen. at Kashgar	Chunföh, 拉
	Resident at Kooché.	Tihseuen, 通
	Resident at Aksoo.	Shoochingah, 東
	Sub-counsellor at Wooseh.	Chungseäng, 拉
	Asst. resident at do.	Changtsing, 常
	Counsellor at Yarkand and director general of Mohammedan frontier.	(Vacant.)
	Asst. counsellor.	Keihming, 明
Wöoloomühtse, 烏魯木齊 O Roum Tsi.	Resident at Khoten.	Tihlihkïhnema, 嘴
	Sub-counsellor at Yengi-hissar.	Tihling, 鮮
	Sub-counsellor at Kur-kara-usu.	Hwyulin, 林
	General.	Weilih, 勒
	Sub-counsellor.	Chäläfuntæ, 泰
	Resident at Hami.	Kingyun, 春
	Asst. resident.	Ganching, 成
	Sub-counsellor at Turfan.	Changchun, 春
	Do. at Paleshin.	Kingking, 亮
	Do. at Kooching.	Ahyentä, 達
	Lt.-general at Ouliasutai.	Tiheshun, 順
	Director at do.	Chaylunto-urhutse, 濟
		車倫
		阿特多
		吉
		德
		克
		明
		嗎
		齡
		林
		泰
		的
		成
		春
		亮
		達
		順
		濟

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Manchow, border red.			
Manchow, plain yellow.			
Manchow, border red.			
Manchow, plain yellow.			
Mongol, plain red.			
Manchow, border red.			
Manchow, plain white.			
Manchow, border blue.			
Manchow, plain white.			
Manchow, plain blue.			
Manchow, border yellow.			
Manchow, plain white.			
Manchow, plain blue.			
Manchow, border blue.			
Manchow, plain red.			
Manchow, border blue.			
Manchow, border yellow.			
Mongol, plain yellow.			
Manchow, plain blue.			
Manchow, border blue.			
Manchow, plain blue.			
Manchow, plain white.			
Manchow, border white.			
Manchow, border blue.			
Manchow, plain yellow.			
Mongol, border blue.			
Manchow, plain blue.			
A Foreigner.			

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
Wae Mungkoo, 外蒙古 OUTER MONGOLIA.	Counsellor at Ting-peen. Resident at Koorun. Asst. resident. Counsellor at Kobdo. Asst. resident at do. Governor-general. Lt.-col. commanding. gov. general's brigade. Gen. at Chingtoo foo	Shenchow, Yühming, Tihlihkih-tourhtse. Kwolihmingah, 累勒明阿 Tourhtse-namuhkæ, 多爾濟那木 Keshen, (Vacant.)
Szechuen, 四川	Lt.-general. Command.-in-chief. Literary chancellor. Treasurer. Judge. Salt and Tea commis- sioner. Governor-general.	Leenking, Foolihhunggih, 富勒 Heäng Yung, Che Tsingyen, Chin Szemei, Chang Tseihhing, Woo Häng, Keying, *
Leäng Kwang, 兩廣 Comprising, 1. KWANGTUNG. 2. KWANGSE.	1. <i>Kwangtung.</i> Governor. Col. commanding gov.-general's brigade. Lt.-col. commanding governor's brigade. Literary chancellor. Collector of customs. General & command- er-in-chief at Canton. Lt. general Tartar troops. Lt.-general of Chinese troops. Admiral (at the Bogue.) Treasurer. Judge. Grain commissioner Salt commissioner. Prefect of Canton.	Seu Kwangtsin, 徐 Kwänshow, Kingyin, Tseuenking, Kepoo, Mühtihgän, Woolantae, Tögäntunggih, 托 Lae Gäntseö, Yé Mingchin, Le Changyüh, Pihkwei, Chaou Changling, 趙 (Vacant.)

\* Now filled by the governor **Seu Kwangtsin**, whose place is taken by the treasurer **Ye Mingchin**.

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Manchow, plain white.			
Manchow, plain yellow.			
Mongol, border yellow.			
Manchow, border blue.			
Mongol, border yellow.			
Manchow, border yellow.	1st secondary.	13,000	Coral.
Manchow, border yellow.			
Manchow, bordev white.			
Tan <sup>ing</sup> he <sup>en</sup> , Szechuen.			
Haeyen he <sup>en</sup> , Ch <sup>e</sup> ke <sup>ang</sup> .		3,000	
Pingting chow, Shanse.	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Eching he <sup>en</sup> , Ke <sup>ang</sup> ssoo.	3d principal.	4,000	Trans. blue.
Jin <sup>ho</sup> he <sup>en</sup> , Ch <sup>e</sup> ke <sup>ang</sup> .	4th principal.	3,500	Opaque blue.
Manchow, plain blue.	1st secondary.	25,000	Coral.
L <sup>ü</sup> hy <sup>ih</sup> he <sup>en</sup> , Yunnan.	2d principal.	13,000	Carved coral.
Manchow, plain white.			
Manchow, plain yellow.			
Manchow, plain white.		4,500	
Imperial household, pl. yellow.			
Manchow, plain white.			
Manchow, plain red.			
Manchow, plain white.			
Singan he <sup>en</sup> , Kwangtung.			
Hanyang he <sup>en</sup> , Hoop <sup>ih</sup> .	2d secondary.	8,000	Carved coral.
Chooching he <sup>en</sup> , Shantung.	3d principal.		Trans. blue.
Mongol, plain yellow.	4th principal.	3,000	Opaque blue.
Letsin he <sup>en</sup> , Shantung.	3d secondary.	5,000	Trans. blue.
Yih Tang, 易棠 acting.	4th secondary.	2,400	Opaque blue.

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
KWANGTUNG. (Continued.)	Nanhae heën.	Chang Ketsow,
	Pwanyu heën.	Showke,
	Shunteh heën.	Pāng Pangmow,
	Tungkwan heën.	Kō Chaoufan,
	Tsunghwa heën.	Seay Yuteing,
	Lungmun heën.	Yuhwān,
	Sinning heën.	Kō Yuching,
Districts in Kwangchow foo.	Tsāngching heën.	Leu Yingchoo,
	Heāngshan heën.	Luh Sunting,
	Sinhwui heën.	Kew Tsaeying,
	Sanshwuy heën.	Ching Nae-e,
	Tsingyuen heën.	Ching Chaoukwei,
	Singan heën.	Wang Mingting,
	Hwa heën.	Chang Tsungkō,
	Prefect of Shaouchow.	Hāngchun,
	Inferior prefect of Nanheung chow.	Wān Sling,
	Inf. prefect of Leēn- chow.	Tehseun,
	Inferior prefect of Leēnshan ting.	Lew Chih,
	Intendant of circuit of these 5 departments.	Leāng Singyuen,
	General of this circuit.	Sun Keying,
	Prefect of Hwuychow.	Keāng Kwōlin,
	Prefect of Chaouchow.	Lew Tsin,
	Inf. prefect of Keāying chow.	Yu Szeleib,
	Inf. prefect of Fūh- kang ting.	Woo Kiun,
	Intendant of circuit of these 4 departments.	Yang Wānting,
	General of this circuit.	Le Heēn,
	Military com-in-chief at Hwuychow foo.	Chang Tsingyun,
	Prefect of Shaouking.	Tsae Chinwoo,
	Inf. prefect of Loting.	She Poh,
	Intendant of circuit of these 2 departments.	Chang Sihlin,

鄒祺晦凡清雯誠樞鼎頴乂桂鼎恪春成濬湜源漢霖溥栗均定賢雲武樸霖  
繼壽邦超愚毓汝應孫才乃兆銘崇恒文德劉星淇國劉士吳文李青振史錫  
張彭郭謝郭呂陸邱程程王張 梁孫江 余 楊 張蔡 張

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Tsening chow, Shantung.	7th principal.	1,500	Gold.
Nat'zed Chinese, border yellow.	do	1,500	do
Nanchang heën, Keängse.	do	1,000	do
Kweichuh heën, Kweichow.	do	1,000	do
Yunho heën, Chëkeäng.	do	600	do
Manchow, plain blue.	do	800	do
Tsening chow, Shantung.	do	800	do
Ningwoo heën, Shanse.	do	1,000	do
Tsingyuen heën, Chihle.	do	1,000	do
Kwangtse heën, Fuhkeën.	do	1,000	do
Tahing heën, Chihle.	do	1,200	do
Hwânyuen chow, Shanse.	do	1,000	do
Ganhwa heën, Kweichow.	do	800	do
Shayhung heën, Szechuen.	do	800	do
Manchow, border white.	1th secondary.	1,800	Opaque blue.
Pingheäng heën, Keängse.	5th principal.	1,600	
Imp. household, border yellow.	do	1,000	
Yangching heën, Shanse.		600	
Keshan heën, Shense.	4th principal.	3,000	Opaque blue.
Naturalized Chinese, pl. white.			
Tachüh heën, Szechuen.	4th secondary.	1,800	
Tseängfoo heën, Honan.	do	2,000	Opaque blue.
Fungtae heën, Ganhwuy.	5th principal.	1,000	
Tseëntang heën, Chëkeäng.		1,200	
Tingyuen heën, Ganhwuy.	4th principal.	3,000	Opaque blue.
Yangkeäng heën, Kwangtung.			
Fooping heën, Shense.			
Jinwo heën, Hoopih.	4th secondary.	2,000	
Chuenhwa chow, Chihle.	5th principal.	1,000	
Haou-e heën, Shanse.	4th principal.	3,000	Opaque blue.

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
<b>KWANGTUNG.</b> <i>(Continued)</i>	General of this circuit.	Wang Pangneën,
	Prefect of Kaouchow.	Ma Lewän,
	Prefect of Leënhow.	Chang Pëhkwei,
	Int. of circuit over these 2 departments.	Echinggih,
	General of this circuit	Yang Changsze,
	Prefect of Luychow.	Kew Kaeyih,
	Prefect of Haenan I.	Lin Hungneën,
	General of land and sea forces at Haenan.	Hung Mingheäng,
	Intendant of circuit Luychow and Haenan	Hwang Tsunghan,
	<b>2. Kwangse.</b>	
	Governor,	Ching Tsoochin,
	Lt.-col. commanding governor's brigade,	Kweiming,
	Naval and military commander-in-chief.	Ma Teënkeä,
	Literary chancellor,	Chow Heöseun,
	Treasurer,	Kung Keyin,
	Judge,	Fung Tihhing,
	Salt commissioner,	Täng Chuenhing,
	Governor-general.	Lin Tsihseu,
<b>Yun Kwei,</b> <b>雲貴</b>	<b>1 YUNNAN,</b>	
Comprising	Governor.	Ching Yuëtsae,
1 YUNNAN,	Col. commanding gov.-general's brigade.	Wäntseun,
2 KWEICHOW.	Lt.-col. commanding governor's brigade.	Kwojinpoo,
	Literary chancellor.	Sun Yühkwei,
	Treasurer,	Chaou Kwangtsoo,
	Judge,	Pootae,
	Grain commissioner	Wang Ekwei,
	Salt commissioner,	She Chefan,
	<b>2 Kweichow.</b>	
	Governor.	Keaou Yungtseën,
	Lt.-col. commanding governor's brigade.	Tunggan,

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Keungshan heën, Kwangtung.			
Pookiun heën, Hoopih.	4th secondary.	1,800	Opaque blue.
Seaoushan heën, Chékeäng.	do	1,500	do
Manchow, plain red.		3,000	
Changsha heën, Hoonan.			
Tahing heën, Chihle.	4th secondary.	1,500	Opaque blue.
Howkwan heën, Fühkeen.	do	1,800	do
Tungkwan heën, Kwangtung.			
Tsinkeäng heën Fühkeen.	4th principal.	3,000	Opaque blue.
Wooching heën, Chékeäng.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Mongol, plain white.			
Ching chow, Honan.			
Wooching heën, Chékeäng.		2,000	
Tunghae heën, Yunnan.	2d secondary.	5,600	Carved coral.
Tsening chow, Shantung.	3d principal.	4,900	Trans. blue.
Keängling heën, Hoopih.	4th principal.	2,360	Opaque blue.
Howkwan heën, Fühkeen.	1st secondary.	20,000	Coral.
Sinkeen heën, Keängse.	2d principal.	10,000	Carved coral.
Mongol, border yellow.			
Manchow, border red.			
Tsening chow, Shantung.		4,000	
Loolung heën, Chihle.	2d principal.	8,000	Carved coral.
Manchow, plain yellow.	3d principal.	5,000	Trans. blue.
Yuenping heën, Chihle.	4th principal.	5,900	Opaque blue.
Yuenping heën, Chihle.	do	4,000	do
Heaouhan heën, Hoopih.	2d secondary.	10,000	Carved coral.
Mongol, plain blue.			

PROVINCE.	OFFICE.	INDIVIDUAL.
KWEICHOW. <i>(Continued)</i>	Literary chancellor.	Fing Keäpaou, 丁嘉
	Treasurer.	Lo Jaouhing, 羅繞
	Judge.	Woo Chinyih, 吳振
	Grain commissioner	Sun Ketwan, 孫起 瑞

## THE NINE RANKS.

The grades of officers in the Chinese government are distinguished by various insignia into nine ranks, the officers in each of which are subdivided into principal and secondary, the order of precedence being according to these ranks, and civilians going before military men. The insignia are here given.

Civilians of the first rank wear a precious ruby or transparent red stone; a stork is embroidered on the back and breast of the robe; and the girdle clasp of prehnite set in rubies; military men differ only in having a unicorn instead of a stork, their buttons and clasps being the same as civilians. On common occasions, red coral buttons are worn. The chief ministers belong to the principal; and the presidents, censors, and guardians of the heir apparent, to the secondary.

Civilians of the second rank wear a red carved coral button, a robe embroidered with a golden pheasant, and a girdle clasp of gold set in rubies; the lion is emblazoned on the military. The secondary guardians of the prince, governor-generals, and vice-presidents of the Boards belong to the principal; ministers in the cabinet, Hanlin, governors, and treasurers of provinces, to the secondary.

Civilians of the third rank carry a sapphire, and one-eyed peacock's feather, a robe with a peacock worked on the breast, and a clasp of worked gold; military officers have a leopard instead of a peacock. Deputy censors, presidents of the courts, and provincial judges are principal; salt commissioners are secondary.

Civilians of the fourth rank are distinguished by a blue opaque stone, a crane on the breast, and a clasp of worked gold with a silver button; military officers carry a tiger instead of a crane. Vice-presidents of the courts, and intendants of circuit are principal; prefects and superintendents of some subordinate courts, are secondary.

BIRTHPLACE OR BANNER.	RANK.	PAY IN TAELS.	BUTTON.
Wootsin heen, Keängsoo.		2,700	
Ganhwa heen, Honan.	2d secondary	4,500	Carved coral.
Tseenlang heen, Chëkeäng.	3d principal.	3,000	Trans. blue.
Tungching heen, Ganhwuy.	4th principal.	2,000	Opaque blue.

Civilians of the fifth rank are denoted by a crystal button, a silver pheasant on the breast, and a clasp of plain gold with a silver button; the bear is the escutcheon of military men. Sub-prefects and prefects of inferior chow departments, che-chow in Chihle, and heads of some courts, are principal; readers in the Hanlin yuen, and assistants to the intendants of circuit, are secondary.

Civilians of the sixth rank wear an opaque white shell button, a blue plume, an egret worked on the breast, and a mother-of-pearl clasp; military men bear a *pien*, or little tiger. District magistrates in Chihle, and secretaries of officers are principal; che-chow magistrates are secondary.

Civilians of the seventh rank have a plain gold button, a partridge on the breast, and a clasp of silver; a rhinoceros designates the military, as it also does in the next rank. District magistrates belong to this rank.

The eighth rank wear a worked gold button, a quail on the breast, and a clasp of clear horn. Assistant district magistrates and sub-secretaries belong to this rank.

The ninth rauk are distinguished by a worked silver button, a sparrow on the breast, and a clasp of buffalo's horn; military men are marked by a sea-horse embroidered on the robe. Jailers, village elders, district treasurers, &c., belong to the lowest rank.

AN ACT

GIVING CERTAIN JUDICIAL POWERS

TO

MINISTERS AND CONSULS OF THE UNITED STATES.

---

*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That, to carry into full effect the provisions of the treaty of July third, eighteen hundred and forty-four, with the Chinese empire, the commissioner and the consuls of the United States, duly appointed to reside in China, shall, in addition to the other powers and duties imposed upon them by the provisions of said treaty, be vested with the judicial authority herein described, which shall appertain to the said office of commissioner and consul, and be a part of the duties belonging thereto.*

*SEC. 2. And be it further enacted, That, in regard to crimes and misdemeanors, the said public functionaries are hereby fully empowered to arraign, and try, in the manner herein provided, all citizens of the United States charged with offences against law, which shall be committed in the dominions of China, including Macao, and, upon conviction, to sentence such offenders in the manner herein authorized; and the said functionaries, and each of them, are hereby authorized to issue all such processes as are suitable and necessary to carry this authority into execution.*

*SEC. 3. And be it further enacted, That, in regard to civil rights, whether of property or person, the said functionaries are hereby vested with all the judicial authority necessary to execute the provisions of said treaty, and shall entertain jurisdiction in matters of contract at the port where, or nearest to which, the contract was made, or at the port at which, or nearest to which, it was to be executed; and in all other matters at the port where, or nearest to which, the cause of controversy arose, or at the port where, or nearest to which, the damage complained of was sustained—any such port abovenamed being always one of the five mentioned in the treaty; which jurisdiction shall embrace all controversies between citizens of the United States or others provided for by said treaty.*

*SEC. 4. And be it further enacted, That such jurisdiction in criminal and civil matters shall, in all cases, be exercised and enforced in conformity with the laws of the United States, which are hereby, so far as is necessary to execute said treaty, extended over all citizens of the United States in China, (and over all others to the extent that the terms of the treaty justify or require,) so far as such laws are suitable to carry said treaty into effect; but in all cases where such laws are not adapted to the object, or are deficient in the provisions necessary to furnish suitable remedies, the common law shall be extended in like manner over such citizens and others in China; and if defects still remain to be supplied, and*

neither the common law nor the statutes of the United States furnish appropriate and suitable remedies, the commissioner shall, by decrees and regulations which shall have the force of law, supply such defects and deficiencies.

**SEC. 5. And be it further enacted,** That, in order to organize and carry into effect the system of jurisprudence demanded by said treaty, the commissioner, with the advice of the several consuls for the five ports named in said treaty, or so many of them as can be conveniently assembled, shall prescribe the forms of all processes which shall be issued by any of said consuls; the mode of executing and the time of returning the same; the manner in which trial shall be conducted, and how the records thereof shall be kept; the form of oaths for Christian witnesses, and the mode of examining all other witnesses; the costs which shall be allowed to the prevailing party, and the fees which shall be paid for judicial services to defray necessary expenses; the manner in which all officers and agents to execute process, and to carry this act into effect, shall be appointed and compensated; the form of bail bonds, and the security which shall be required of the party who appeals from the decision of a consul; and generally, without further enumeration, to make all such decrees and regulations from time to time, under the provisions of this act, as the exigency may demand; and all such regulations, and orders shall be plainly drawn up in writing, and submitted, as above provided, for the advice of the consuls, or as many of them as can be consulted without prejudicial delay or inconvenience, who shall each signify his assent or dissent in writing, with his name subscribed thereto; and after taking such advice, and considering the same, the commissioner may, nevertheless, by causing the decree, order, or regulation, to be published with his signature thereto, and the opinions of his advisers inscribed thereon, to become binding and obligatory until annulled or modified by Congress, and it shall take effect from the publication or any subsequent day thereto named in the act.

**SEC. 6. And be it further enacted,** That all such regulations, orders, and decrees shall, as speedily as may be after publication, be transmitted by the commissioner, with the opinions of his advisers, as drawn up by them severally, to the President, to be laid before Congress for revision.

**SEC. 7. And be it further enacted,** That each of the consuls aforesaid, at the port for which he is appointed, shall be competent under the authority herein contained, upon facts within his own knowledge, or which he has good reason to believe true, or upon complaint made, or information filed in writing and authenticated in such way as shall be prescribed by the commissioners, to issue his warrant for the arrest of any citizen of the United States charged with committing in China an offence against law; and when arrested, to arraign and try any such offender; and upon conviction, to sentence him to punishment in the manner herein prescribed; always meting out [punishment] in a manner proportioned to the offence, which punishment shall, in all cases, except as is herein otherwise provided, be either fine or imprisonment.

**SEC. 8. And be it further enacted,** That any consul, when sitting alone for the trial of offences, shall finally decide all cases where the fine imposed does not exceed one hundred dollars, or the term of imprisonment does not exceed sixty days, and there shall be no appeal therefrom, except as provided in section 11 of this act.

**SEC. 9. And be it further enacted,** That when sitting alone he may also decide all cases in which the fine imposed does not exceed five hundred dollars, or the

term of imprisonment does not exceed ninety days; but in all such cases, if the fine exceeds one hundred dollars, or the imprisonment exceeds ninety days, the defendant may, by complying with the requirements in cases of appeal, carry the case before the commissioner by appeal.

Sec. 10. *And be it further enacted*, That whenever in any case the consul shall be of opinion that, by reason of the legal questions which may arise therein, assistance will be useful to him, or whenever he shall be of opinion that a severer punishment than those above specified will be required, he shall, in either case, summon one or more citizens of the United States, not exceeding four in number, but in capital cases not less than four, who shall be persons of good repute and competent to the duty, to sit with him in the trial, and who, after so sitting upon the trial, shall each enter upon the record his judgment and opinion, and sign the same. The consul shall, however, decide the case; but if his decision is opposed by the opinion of one or more of his associates, the case, without further proceedings, together with the evidence and opinions, shall be referred to the commissioner for his final adjudication, either by entering up judgment therein, or remitting the same to the consul with instructions how to proceed therewith; but in all such cases, except capital offences, if the consul and his associates concur in opinion the decision shall be final.

Sec. 11. *And be it further enacted*, That the consuls aforesaid, and each of them, at the port for which he is appointed, shall have jurisdiction, as is herein provided, in all civil cases arising under said treaty, wherein the damage demanded does not exceed the sum of five hundred dollars; and if he sees fit to decide the same without aid, his decision thereon shall be final; but if in his judgment any case involves legal perplexities, and assistance will be useful, or if the damage demanded exceeds five hundred dollars, in either such case it shall be his duty to summon to his aid not less than two, nor more than three, citizens of the United States, of good repute and competent to the duty, who shall with him hear any such case; and if the consul and his associates concur in opinion, the judgment shall be final; but if the associates, or any of them, differ from the consul, the opinions of all shall be noted on the record, and each shall subscribe his name to his assent to, or dissent from, the consul, with such reasons therefor as he thinks proper to assign, and either party may thereupon appeal, under such regulations as may exist, to the commissioner; but if no appeal is lawfully claimed, the decision of the consul shall be final and conclusive.

Sec. 12. *And be it further enacted*, That in all cases, criminal and civil, the evidence shall be taken down in writing in open court, under such regulations as may be made for that purpose; and all objections to the competency or character of testimony shall be noted down, with the ruling in all such cases, and the evidence shall be part of the case.

Sec. 13. *And be it further enacted*, That the commissioner of the United States shall, in addition to his power to make regulations and decrees, as is herein provided, be fully authorized to hear and decide all cases, criminal and civil, which may come before him under the provisions of this act, and to issue all processes necessary to execute the power conferred upon him; and he is hereby fully empowered to decide finally any case upon the evidence which comes up with it, or to hear the parties further, if he thinks justice will be promoted thereby; and he may also prescribe the rules upon which new trials may be granted, either by the consuls, or by himself, if asked for upon justifiable grounds.

SEC. 14. *And be it further enacted*, That in all cases, except as is herein otherwise provided, the punishment of crime provided for by this act shall be by fine or imprisonment, or both, at the discretion of the functionary who decides the case, but subject to the regulations herein contained, and such as may hereafter be made. It shall, however, be the duty of each and every functionary to allot punishment according to the magnitude and aggravation of the offence, and all who refuse or neglect to comply with the sentence passed upon them shall stand committed until they do comply, or are discharged by order of the consul, with the consent of the commissioner.

SEC. 15. *And be it further enacted*, That murder and insurrection, or rebellion against the Chinese government, with intent to subvert the same, shall be capital offences, punishable with death; but no person shall be convicted of either of said crimes unless the consul and his associates in the trial all concur in opinion, and the commissioner also approves of the conviction; but it shall always be lawful to convict one put upon trial for either of these crimes of a lesser offence, of a similar character, if the evidence justifies it; and when so convicted, to punish as for other offences, by fine or imprisonment, or both.

SEC. 16. *And be it further enacted*, That whenever any one shall be convicted of either of the crimes punishable with death, as aforesaid, it shall be the duty of the commissioner to issue his warrant for the execution of such convict, appointing the time, place, and manner; but if the said commissioner shall be satisfied that the ends of public justice demand it, he may, from time to time, postpone such execution; and if he finds mitigatory circumstances which may authorize it, may submit the case to the President of the United States for pardon.

SEC. 17. *And be it further enacted*, That it shall be the duty of the commissioner to establish a tariff of fees for judicial services, which shall be paid by such parties, and to such persons, as said commissioner shall direct; and the proceeds shall, as far as is necessary, be applied to defray the expenses incident to the execution of this act; and regular accounts, both of receipts and expenditures, shall be kept and laid before Congress by the commissioner annually.

SEC. 18. *And be it further enacted*, That in consideration of the duties herein imposed upon the commissioner, there shall be paid to him, out of the treasury of the United States, annually, the sum of one thousand dollars in addition to his salary; and there shall also be paid, annually, to each of said consuls, for a like reason, the sum of one thousand dollars in addition to consular fees.

SEC. 19. *And be it further enacted*, That, in all criminal cases which are not of a heinous character, it shall be lawful for the parties aggrieved or concerned therein, with the assent of the commissioner or consul, to adjust and settle the same among themselves, upon pecuniary or other considerations.

SEC. 20. *And be it further enacted*, That it shall be the duty also of the commissioner and the consuls to encourage the settlement of controversies of a civil character by mutual agreement, or to submit them to the decision of referees agreed upon by the parties, a majority of whom shall have power to decide the matter. And it shall be the duty of the commissioner to prepare a form of submission for such cases, to be signed by the parties and acknowledged before the consul; and when parties have so agreed to refer, the referees may, after suitable notice of the time and place of meeting for the trial, proceed ex parte, in case either party refuses or neglects to appear; and, after hearing any case, may deliver their award sealed to the consul, who, in court, shall open the same; and

if he accepts it, he shall endorse the fact, and judgment shall be rendered thereon, and execution issue in compliance with the terms thereof: *Provided, however,* That the parties may always settle the same before return thereof is made to the consul.

SEC. 21. *And be it further enacted,* That the commissioner and the consuls shall be fully authorized to call upon the Chinese authorities to sustain and support them in the execution of the powers confided to them by said treaty, and on their part to do and perform whatever is necessary to carry the provisions of said treaty into full effect, so far as they are to be executed in China.

SEC. 22. *And be it further enacted,* That the provisions of this act, so far as the same relates to crimes committed by citizens of the United States, shall extend to Turkey, under the treaty with the Sublime Porte of May seventh, eighteen hundred and thirty, and shall be executed in the dominions of the Sublime Porte, in conformity with the provisions of said treaty, by the minister of the United States, and the consuls appointed by the United States to reside therein, who are hereby ex officio vested with the powers herein contained, for the purposes above expressed, so far as regards the punishment of crime.

SEC. 23. *And be it further enacted,* That the word *commissioner*, when used in this act, shall be understood to mean the persons vested with and exercising the principal diplomatic functions in China; and the word *minister*, as meaning the person vested with the powers of chief diplomatic functionary of the United States in Turkey. The word *consul* shall be understood to mean any person vested by the United States with, and exercising, the consular authority in any of the five ports in China named in the treaty, or in any port in Turkey.

SEC. 24. *And be it further enacted,* That all such officers shall be responsible for their conduct to the United States and to the laws thereof, not only as diplomatic functionaries and commercial functionaries, but as judicial officers when they perform judicial duties, and shall be held liable for all negligences and misconduct as public officers.

ROB'T. C. WINTHROP,

Speaker of the House of Representatives.

DAVID R. ATCHISON,

President pro tem. of the Senate.

APPROVED,

August 11th, 1848,

JAMES K. POLK.

---

United States of America, Department of State.

To all to whom these presents shall come, Greeting: I certify that the foregoing is a true and complete copy of "An act to carry into effect certain provisions in the treaties between the United States and China and the Ottoman Porte, giving certain judicial powers to ministers and consuls of the United States in those countries;" copied from, and carefully collated with the original roll on file in this Department.

In testimony whereof, I, James Buchanan, Secretary of State of the United States, have hereunto subscribed my name, and caused the Seal of the Department of State to be affixed. Done at the city of Washington, this twenty-eighth day of August, A. D. 1848, and of the Independence of the United States the seventy-third.

JAMES BUCHANAN.

## WEIGHTS IN USE AMONG THE CHINESE.

In China, most unmanufactured articles are sold by weight, not excepting liquids, wood, silk, cloth, grain, and live stock. Grain is however retailed by measure. The minor decimal weights are used in weighing bullion, pearls, precious stones, valuable drugs, &c. There are three instruments for weighing, viz., the balances, steelyards, and money scales. Balances are used for weighing large sums of money; standard weights are furnished by the Board of Revenue at Peking, from 100 taels down to one cash, made of brass. The steelyard is made of wood, marked off into catties, mace, &c.; the largest of them will weigh two or three peculs; it is called *dolchin* by foreigners, a word corrupted from *tok-ching*, to weigh. The counterpoise is usually a piece of stone, and so common is its use, that no one goes to market without carrying a *dolchin*. The money scales are merely a small ivory yard like the *dolchin*, used to weigh money, pearls and small things.

The *chih* (cubit, covid, or Chinese foot) fixed by the Mathematical Board at Peking is 13.125 English inches; that used by tradesmen at Canton varies from 14.625 to 14.81 inches; that employed by the engineers of public works is 12.7 inches, and that by which distance is usually measured is 12.1 nearly. At Canton, an English yard or *má* is reckoned at 2 *chih* 4 *tsun*, which makes the English foot equal to 8 *tsun*. The *chih* is reckoned in the new tariff at 14.1 English inches, which is about the average length of this measure in Canton; this rate makes the *cháng* to be 141 inches, or  $3\frac{1}{2}$  yds.; the usual length of a *cháng* in Canton, is a very little over 4 yds., though some of them are but a little over 11 feet. The foot-rule of tailors is called *pái tsien chih*, and the shorter one of masons *chau tung chih*. The *cháng* varies according to the *chih*.

The weights known among the Chinese are as follows:

- 1 kernel of millet (一粒黍) is one 黍 *shú*;
- 10 *shú* 黍 or kernels make one 穀 *lui*;
- 10 *lui* 穀 make one 錢 *chú*;
- 24 *chú* 錢 make one *tael* 丂 *liáng*;
- 16 taels make one *catty* 斤 *kin*;
- 2 catties make one 斤 *yin*;
- 30 catties make one 錢 *kiun*;
- 100 catties make one *pecul* 擔 *tán* (lit. a load);
- 120 catties make one stone 石 *shih*.

The money weights are *liáng*, *tsien*, *fan*, *li*, or *taels*, *mace*, *candarens*, and *cash*, decreasing in a decimal proportion; the copper coin called *cash* is named *tsien*, because it originally weighed a *mace*.

## CANTON LINGUISTS FEES.

The following SCALE of LINGUISTS' FEES, adopted at a GENERAL MEETING of the CANTON BRITISH CHAMBER of COMMERCE, held on the 16th September, 1847, and agreed to by the Linguists' Establishments, CHING-HO, KWAN-HO, TAE-HO, HO-SANG, and SHUN-WO, came into operation at Canton on 17th September, 1847.

The FEES on Imports to be paid by CONSIGNEES; on EXPORTS, by the ACTUAL SHIPPERS, whether Foreigners or Chinese, and on Ships by the AGENT for the VESSEL.

IMPORTS.		EXPORTS.	
ARTICLES.	Fee.	Per Chop of	ARTICLES.
Raw Cotton, Bombay.....	\$6	100 Bales	Tea.....
Bengal.....	\$6	110 "	Raw Silk and Silk Piece Goods.....
" Madras.....	\$6	110 "	Nankeens, brown and blue.....
Cotton Yarn.....	\$6	80 lbs. of 400 lbs	Alum, Cassia Ligne a, Buds and Oil,
Shirtings and other Cotton Goods.	\$6	4,000 pds. 40 yds	China and Galangal Root, Bam-
Bombazetts, Camlets, Lastings, and			boo and Rattan wate, Camphor,

Long Ells,	\$6	1,400 pieces	Chinaware, Copper ware, Fire-works, Hartall, Lacquered ware, Paper, Rhubarb, Star Aniseed and Aniseed Oil, Tobacco, Vermilion,	\$6	300 peculs
Spanish Stripes & other Broadcloth	\$6	840 "	Other Articles in proportion.		
Metal, Iron, Lead, Spelter, Steel, Copper, Tin Plates, and all other Metals,	\$6	300 peculs			
Agar-Agar, Betel-nut, Bicho-de-Mar, Cloves, Cutch, Cochinia, Ebony, Flints, Fish-naws, Gums, Hides, Pepper, Patchuck, Rattans, Saltpetre, Sandalwood, Sapun, and Red-wood, Smalts, Window and Broken Glass,	\$6	300 "	On each Ship reporting inwards, exceeding 150 tons register	\$10	
Rice.....	\$6	600 "	Other Articles in proportion.		

BRITISH CHAMBER OF COMMERCE, Canton, 17th September, 1847.  
W. H. WARDLEY, Acting Secretary.

Table for Converting Dollars into Tael.

Amt. Cents.	Tls. 715 a. 1000 dia.		Tls. 717 a. 1000 dia.		Tls. 720 a. 1000 dia.		1300 cash to a dollar Cash.	Amount. Dollars.	715 taels per 1000 dollars.		717 taels per 1000 dollars.		720 taels per 1000 dollars.	
	m	c	m	c	m	c			T. m. c. c.	T. m. c. c.	T. m. c. c.	T. m. c. c.	T. m. c. c.	T. m. c. c.
1 007	007		007		014		13	,49	0.378	0.350	0.352			
2 014	014		014		021		26	,50	0.357	0.358	0.360			
3 021	021		021		028		39	,75	0.537	0.536	0.54			
4 028	028		028		035		52	1	0.715	0.717	0.72			
5 035	035		036		042		65	2	1.340	1.434	1.44			
6 042	043		043		049		78	3	2.145	2.151	2.16			
7 049	050		050		056		91	4	2.860	2.868	2.88			
8 056	057		057		064		104	5	3.575	3.585	3.60			
9 064	064		064		071		117	6	4.290	4.302	4.32			
10 071	071		072		078		130	7	5.005	5.019	5.04			
11 078	079		079		085		143	8	5.720	5.736	5.76			
12 085	085		086		092		156	9	6.435	6.453	6.48			
13 092	093		093		099		169	10	7.150	7.170	7.20			
14 099	100		100		106		182	11	7.865	7.887	7.92			
15 106	107		108		113		195	12	8.580	8.604	8.64			
16 113	114		115		121		208	13	9.295	9.321	9.36			
17 121	121		122		128		221	14	10.010	10.038	10.08			
18 128	128		129		135		234	15	10.725	10.755	10.80			
19 135	136		136		142		247	16	11.440	11.472	11.52			
20 142	143		144		149		260	17	12.155	12.189	12.24			
21 149	150		151		156		273	18	12.870	12.906	12.96			
22 156	157		158		163		286	19	13.585	13.623	13.68			
23 163	164		165		170		299	20	14.300	14.340	14.40			
24 170	171		172		178		312	21	15.015	15.057	15.12			
25 178	179		180		185		325	22	15.730	15.774	15.84			
26 185	186		187		192		338	23	16.445	16.491	16.56			
27 192	193		194		199		351	24	17.160	17.208	17.27			
28 199	200		201		206		364	25	17.875	17.925	18.00			
29 206	207		208		213		377	30	21.450	21.510	21.60			
30 213	214		216		220		390	40	28.600	28.680	28.80			
31 220	221		223		227		403	50	35.750	35.850	36.00			
32 227	229		230		234		416	60	42.900	43.020	43.20			
33 234	236		237		242		429	75	53.625	53.775	54.00			
34 242	243		244		249		442	80	57.20	57.36	57.60			
35 249	250		252		256		455	90	64.35	64.53	64.80			
36 256	257		259		263		468	100	71.50	71.70	72			
37 263	264		266		270		481	150	107.25	107.55	108			
38 270	272		273		277		494	200	143.00	143.40	144			
39 277	279		280		284		507	300	214.50	215.10	216			
40 284	286		288		291		520	400	286.00	286.80	288			
41 291	293		295		299		533	500	357.50	358.50	360			
42 299	300		302		306		546	600	429.00	430.20	432			
43 306	307		309		313		559	700	500.50	501.90	504			
44 313	315		316		320		572	800	572.00	573.60	576			
45 320	322		324		327		585	900	643.50	645.30	648			
46 327	329		331		331		598	1000	715.00	717.00	720			

Table for Converting Taels into Dollars.

Amount. ma. and. c. m.	715 taels for 1000 lbs.		717 taels for 1000 lbs.		719 taels for 1000 lbs.		Amount. T. m. c.	715 taels per 1000 dollars.	taels per 1000 dollars.	taels per 1000 dollars.
	c. m.	c. m.	c. m.	c. m.	D. cents	D. cents				
1 013	013	013	013	047	0.657	0.655	1	0.655	0.652	0.652
2 027	027	027	027	048	0.671	0.669	2	0.669	0.666	0.666
3 041	041	041	041	049	0.685	0.683	3	0.683	1.680	1.680
4 055	055	055	055	050	0.699	0.697	4	0.697	1.694	1.694
5 069	069	069	069	072	1.006	1.004	5	1.004	1.000	1.000
6 083	083	083	083	1 tael	1.398	1.394	6	1.394	1.588	1.588
7 097	097	097	097	2	2.797	2.789	7	2.789	2.777	2.777
8 111	111	111	111	3	4.495	4.484	8	4.484	4.466	4.466
9 125	125	125	125	4	5.594	5.578	9	5.578	5.555	5.555
10 139	139	139	138	5	6.993	6.973	10	6.973	6.944	6.944
11 153	153	153	152	6	8.391	8.368	11	8.368	8.333	8.333
12 168	167	166	166	7	9.790	9.762	12	9.762	9.722	9.722
13 181	181	180	180	8	11.188	11.157	13	11.157	11.111	11.111
14 195	195	194	194	9	12.587	12.552	14	12.552	12.500	12.500
15 209	209	207	207	10	13.986	13.947	15	13.947	13.888	13.888
16 223	223	221	221	11	15.384	15.341	16	15.341	15.277	15.277
17 237	237	225	225	12	16.783	16.736	17	16.736	16.666	16.666
18 251	251	249	249	13	18.181	18.131	18	18.131	18.055	18.055
19 265	265	263	263	14	19.580	19.525	19	19.525	19.443	19.443
20 279	278	277	277	15	20.979	20.920	20	20.920	20.833	20.833
21 293	292	291	291	16	22.377	22.315	21	22.315	22.222	22.222
22 307	306	305	305	17	23.776	23.709	22	23.709	23.611	23.611
23 321	320	319	319	18	25.174	25.104	23	25.104	25.000	25.000
24 335	334	333	333	19	26.573	26.499	24	26.499	26.388	26.388
25 349	348	346	346	20	27.972	27.894	25	27.894	27.777	27.777
26 363	362	360	360	21	29.370	29.288	26	29.288	29.166	29.166
27 377	376	374	374	22	30.769	30.683	27	30.683	30.555	30.555
28 391	390	388	388	23	32.167	32.078	28	32.078	31.914	31.914
29 405	404	402	402	24	33.566	33.472	29	33.472	33.333	33.333
30 419	418	416	416	25	34.965	34.867	30	34.867	34.722	34.722
31 433	432	430	430	30	41.958	41.840	31	41.840	41.666	41.666
32 447	446	444	444	40	55.944	55.788	32	55.788	55.555	55.555
33 461	460	458	458	50	69.930	69.735	33	69.735	69.444	69.444
34 475	474	472	472	75	104.895	104.602	34	104.602	104.166	104.166
35 489	488	485	485	90	125.874	125.520	35	125.520	125.000	125.000
36 503	502	499	499	100	139.860	139.470	36	139.470	138.888	138.888
37 517	516	503	503	150	209.790	209.205	37	209.205	208.332	208.332
38 531	530	527	527	200	279.720	278.940	38	278.940	277.777	277.777
39 544	544	541	541	300	416.580	418.410	39	418.410	416.666	416.666
40 559	557	555	555	400	559.440	557.880	40	557.880	555.555	555.555
41 573	571	569	569	500	699.300	697.350	41	697.350	694.444	694.444
42 587	585	583	583	600	838.160	836.820	42	836.820	833.333	833.333
43 601	599	597	597	700	979.020	976.290	43	976.290	972.222	972.222
44 615	613	611	611	800	1118.880	1115.760	44	1115.760	1111.111	1111.111
45 629	627	624	624	900	1258.741	1255.320	45	1255.320	1250.000	1250.000
46 643	641	638	638	1000	1398.601	1394.700	46	1394.700	1388.888	1388.888

## PRINCIPAL FESTIVALS OBSERVED BY THE CHINESE.

Jan. 2d.—XIIth moon, 8th day. Ancient festival of the prince and his officers going on the annual hunt. Also of the Jūlái Budha.

Jan. 18th.—XIth moon, 24th day. The god of the furnace ascends to heaven to report up in the conduct of the family to the Gemmeous August Shángtí; hence people pay their adorations to that deity, and *síe téau*, 'thank the furnace.' This popular superstition, though not peculiar to any class, seems most closely allied to the Táu sect.

Jan. 23d.—XIth moon, 30th day. All the gods descend to the earth.

Jan. 24th.—1st moon, 1st day. *Yuen tān*, the first morning, or new year's day. The period of new year is almost the only time of universal holiday in China. Other times and seasons are regarded only by a few, or by particular classes—but the new year is accompanied with a general cessation of business. The officer, the merchant, and the laborer, all equally desist from work, and zealously engage in visiting and feasting,—occasionally making offerings at the temples of those deities whose peculiar aid they wish to implore. Government offices are closed for about ten days before, and twenty days after new year; during which period none but very important business is transacted. On the last evening of the old year, all tradesmen's bills and small debts are paid. This is perhaps the reason why it is called *chú seih*, 'the evening of dismissal.'

Jan. 25th.—1st moon, 2d day. Ché Tā-yuen shhwái; a deified warrior.

Jan. 29th.—1st moon, 6th day. Ting-kwáng, a Budhist sage, born.

Jan. 30th.—1st moon, 7th day.—*Jia jih*, 'man-day.' The first ten days of the year are named after various animals, 'fowl-day,' 'dog-day,' &c., of which the seventh, 'man-day,' is the greatest.

Feb. 1st.—1st moon, 9th day. Yuh-hwáng Shángtí birthday; this deity is the highest of the Táu sect.

Feb. 2d.—1st moon, 10th day. Wú tú shin kiun, five lares of the household; they are this day placed on the ground in various quarters of the house for its protection; and the ceremony is repeated on the tenth of the four following months.

Feb. 4th.—1st moon, 12th day. Leih chun term, or festival of spring. This day, the period of the sun reaching the 15th degree in Aquarius, is one of the chief days of the Chinese calendar, and is celebrated with great pomp as well by the government as by the people. In every capital city, there are made, at this period, two clay images, of a man and a buffalo. The day previous to the festival, the chíú, or chief city magistrate, goes out to *ying chun*, meet spring; on which occasion children are carried about on men's shoulders, each vying with his neighbor in the gorgeousness and fancifulness of the children's dresses. The following day, being the day of the festival, the prefect again appears as priest of Spring, in which capacity he is, for the day, the first man in the province. Hence the chief officers do not move from home on this day. After he has struck the buffalo with a whip two or three times, in token of commencing the labors of agriculture, the populace then stone the image, till they break it in pieces. The festivities continue ten days.

Feb. 7th.—1st moon, 15th day.—Shái-tang, or feast of lanterns, so called by Europeans. At night all classes illuminate the temples, houses, shops, &c. with fanciful lanterns, and assemble at convivial parties, called lantern feasts. Offerings of lanterns are made at the temples of the gods.

Feb. 11th.—1st moon, 19th day. Cháng-chun, a celebrated physician born; deified by the Táuists. His shrine is placed in doctor's shops.

Feb. 13th.—Ist moon, 21st day. Two images of children are placed behind the doors of dwellings for protecting it, and increasing the prosperity of the inmates; they are called *Shen tsai tungtsz'*.

Feb. 24th.—IId moon, 2d day. The household gods born. These are called Tú tī, and Fuh-shin, gods of happiness. They include all classes of household deities. At this period plays are performed at the public offices, and in the streets; while rockets and other fireworks are let off.

Feb. 25th.—IId moon, 3d day. Wanchang ti kiun, god of learning born. His image is placed in the temples of Confucius and the offices of literary magistrates. Scholars worship him.

Feb. 26th.—IId moon, 6th day. Tung-wá Ti-kiun born; a god of the Táu sect.

March 7th.—IId moon, 13th day. Hungshing, god of the south sea, born. This is a southern deity, whose worship is chiefly confined to Canton, where it is celebrated with much pomp and display. Same day, the birthday of Yoh Fí, a faithful minister of the Sung dynasty.

March 9th.—IId moon, 15th day. Láukiun born. Láukiun, called also Láu-tséz', an ancient sage, and the founder of the Táu sect, was partly contemporary with Confucius. The latter in his youth took lessons from Láutéz' on the subject of sacrificial rites. The principal deities of the Táu sect are—Sán tsing, three pure ones,—Shángtí, a supreme ruler, subordinate to those three, and an infinity of inferior gods, and deified men.

March 13th—IId moon, 19th day. Kwányin's birthday; she is the great goddess of Buddhists.

March 20th.—IId moon, 25th day. Huen-tien shing fú, birthday of the father of the Shángtí of the sombre heavens; a god of the Táu sect.

March 26th.—IId moon, 3d day. Huen-tien Shángtí, the Supreme Ruler of the sombre heavens; the festival of the second deity of the Rationalists. This day is also the festival of Peb tí, god of the north pole.

April 5th.—IIId moon, 13th day. Tsing-ming term,—festival of the tombs.

April 6th.—IIId moon, 14th day. Chung-yáng Wú táo born.

April 7th.—IIId moon, 15th day. Huen-tán Yuen-shwái born; worshiped in households. I-ling Tái-tí born; a celebrated physician worshiped by sick persons.

April 10th.—IIId moon, 18th day. Hau-tí Niángniáng, the goddess of earth.

April 12th.—IIId moon, 20th day. Tez-sun Niang-niang, the goddess of children, worshiped by those who wish children.

April 30th.—IVth moon, 8th day. Sán kiái shing-yé, or holy lords of the three borders; worshiped in the yards or courts of houses to propitiate the powers of nature.—Same day is the festival of the present Budha, Shih kia Ju-lai.

At this period of the year the Chinese everywhere repair to the tombs with offerings of food, which, after the spirits of the deceased have fed on the spiritual portion, they themselves partake of. The weather at this time being usually fine, the weeds and dirt are cleared away from the tombs, and any repairs requisite in the brick work are made.

April 15th.—IIId moon, 23d day. Tien hau, or the Queen of heaven, born. This female deity was a native of Fuhkien; and has become the goddess of sailors, who are mostly of that province. Her temples are numerous, and her worship is costly.

April.—About the middle of this month, on a fortunate day in the 3d moon, the grand agricultural ceremony is performed, at Peking by the emperor and his ministers, and in all the provinces by the head officers of the government. The ceremony consists in holding a plough, highly ornamented, which is kept for the purpose, while the bullock which drags it is led over a given space. The rule is that the emperor plough three furrows; the princes, five; and the high ministers, nine. These furrows are, however, so very short, that the last four monarchs of the present dynasty have altered the ancient rule laid down by the predecessors of Confucius, ploughing four furrows, and returning again over the ground. The ceremony finished, the emperor, and his ministers repair to the terrace for inspecting the agricultural labors; and remain till the whole field has been ploughed by husbandmen. The emperor often appoints a proxy.

May 6th.—IVth moon 14th day. Lüshin yángshing, one of the eight genii also called Lüting ping.

May 7th.—IVth moon, 15th day. Chung-lí tsú-sz', one of the eight genii.

May 9th.—IVth moon, 17th day. Kin-hwa fú-jin; women worship her when their children have the small pox.

May 10th.—IVth moon, 18th day. Wa-to siensz', a celebrated physician, spoken of in the Sán Kwoh Chí; worshiped by the sick.

May 12th.—IVth moon, 20th day. Yen-kwáng Shing-má, Holy Mother of Bright eyes, a goddess worshiped by the blind, and those who have diseased eyes.

May 20th.—IVth moon, 28th day. Yoh Wáng, king of Medicine; the Esculapius of Chinese mythology.

June 24th.—Vth moon, 5th day. Festival of dragon boats, called in Chinese, Twán-wú or Twán-yáng, and also Tien-chung. On this day, many people race backwards and forwards, in long narrow boats, which being variously painted and ornamented so as to resemble dragons, are called *lung chuen*, 'dragon boats.' From the narrowness of the boats, and the number of persons on board, there being sometimes from sixty to eighty paddles, it not unfrequently happens that several of the boats break in two; so that the festivities seldom conclude without loss of several lives. Tradesmen's accounts are cloased off at this period.

June 30th.—Vth moon, 1st day. Nán-kih Tá-tí, the Great Ruler of the South pole; a god of the Rationalists.

July 25th.—VIth moon, 6th day. Sai í-fuh, festival of airing clothes.

August 1st.—VIth moon, 13th day. Lú-pán, the god of carpenters and masons. Tsing-shin lung-wang, god of wells and dragon-king, worshiped by sailors and others, to avert calamity and storms.

August 4th.—VIth moon, 16th day. Wángling kwánshing; a deified statesman worshiped for averting punishment.

August 7th.—VIth moon, 19th day. Assumption of Kwányin; she ascends to heaven.

Aug. 11th.—VIth moon, 23d day. God of fire born. This deity is frequently propitiated by exhibitions of plays. In China there are no regular theatres. Sheds are erected in the streets, and a platform being raised about four feet above the ground, the spectators all stand in the street in front. The expenses are paid by private subscription, usually, of several merchants. Gentlemen have them also at their own houses, where in some instances there are substantial buildings erected for the performance of the players, and the accommodation of persons invited to see the play. Even in this case, an open space is left for the free admission of the people. Also Kwán shing tái tí, god of War born; Má wáng-shing, the god of horses, worshiped to avert disease from horses, and by horsemen to become skillful in equestrian exercises.

Aug. 18th.—VIIth moon, 1st day. Sháu-í, or burning clothes festival. At this period, which lasts fifteen days, clothes made of various colored papers are burnt, that they may so pass to the invisible world, for the benefit of deceased relatives. Prayers also are recited and food offered, chiefly for those who have been drowned at sea. This festival is much observed by the people of Fuhkien province. The custom arises from a tradition respecting a young man who obtained admission to Tartarus, and brought his mother from thence.

Aug. 24th.—VIIth moon, 7th day. Sháng kung sien nü, the female genii of the seven palaces descend; a festival observed by women, who worship these fairies to avert disease, and get skill in domestic work.

Sep. 8th.—VIIth moon, 22d day. Tsang-fuh Tsái-shin, god of happiness and wealth; placed in niches at the doors of shops.

Sep. 10th.—VIIth moon, 24th day. Tú ching hwáng shing, festival of the municipal deity, worshiped by officers and people; he might be termed the palladium deity, as he has a temple in every city in China.

Sep. 16th.—VIIth moon, 30th day. Tí-tsang wáng shing, a deified Budhist, worshiped for remission of sins.

Sep. 17th.—VIIIth moon, 1st day. Autumn festival commences. This festival continues from the 1st to the 16th of the moon; during which period families

visit and feast with each other, and friends interchange presents of *moon cakes*. These are round white cakes, with figures of men and women painted on them; they derive their name from a legend of one of the emperors of the T'áng dynasty, who being led one night to the palace of the moon, saw there a large assemblage of female divinities, dancing and playing on instruments of music. On his return he instituted plays in commemoration of it.

Sep. 18th.—VIIIth moon, 2d day. Shé-tuh tâ-wâng, great prince of the agricultural gods.

Sept. 19th. VIIIth moon, 3d day. Sz' ming tsán kiun, the lord who orders the prince of the furnace; worshiped to preserve the peace and health of the household.

Sep. 21st.—VIIIth moon, 5th day. Lui-shing Tâ-tî, god of thunder.

Oct. 1st.—VIIIth moon, 15th day. Chung-tsiû, mid-autumn. This being the middle day of autumn, is the chief day of the autumn festival. Oblations are made to the moon on this day. On the following day, young people amuse themselves by 'pursuing the moon.' It is also called Ho Yuch, congratulate the moon. On the evening of this day, every household and boatman raise a lantern upon the end of a high pole from the highest part of his house or vessel, on which is inscribed *king ho chung tsiû*, joyfully congratulate the middle of autumn.

Oct. 16th.—IXth moon, 1st day. Nan tau sing-kiun, starry god of the south pole, descends; this god belongs to the Rationalists.

Oct. 16th to 24th.—Xth moon, 1st to 9th day. The nine gods of the Great Bear descend; worshiped by the Rationalists, and generally also by the people, tradesmen, and others, for peace. This period is usually chosen for worshiping wandering spirits, as well as these gods; the rites are called *Tâ tsiâu*.

Oct. 24th.—IXth moon, 9th day. Tau-mû yuen kiun, mother of the Dipper; a goddess adored to obtain happiness.

October.—It is in this month, on a fortunate day of the 9th moon, that the empress, either personally, or by proxy, accompanied by a train of princesses and honorable ladies, repairs to the altar sacred to the discoverer of silkworms. After sacrificing, the empress with golden, and the princesses with silver implements, collect mulberry leaves to feed the imperial silkworms. They then wind off some cocoons of silk, and so end the ceremony.

Nov. 1st.—IXth moon, 17th day. Sien-fung yé-yé, lord of the front spear; worshiped to obtain success and profit in life and business.

Nov. 12th.—IXth moon, 28th day. Wâ-kwâng Tâi-tî, god of Fire; worshiped to preserve houses and shops from fire by all classes and with great parade.

Nov. 15th.—Xth moon, 1st day. Tung-hwang Tâ-tî, Eastern august great ruler; a god of the Rationalists.

Nov. 29th.—Xth moon, 15th day. Tau shin Liú Sz', god of small pox; his name was Lü, and he is accommodated with a niche in other temples.

Dec. 11th.—Xth moon, 27th day. Peh-kih Tsz'-wî. Also Wú Yoh Wú Tî, the festival of the gods of the Five Hills and the Five Rulers, names of five places and five deities collectively worshiped. The Five Hills are Tâi shán in Shântung, Hang shán in Hünán, Hwâ shán in Shensi, Hang shán in Chihli, and Sung shán in Honán. The Five Rulers are the Azure, Red, Yellow, White, and Black, Rulers.

Dec. 17th.—XIth moon, 4th day. Confucius born. His festival is observed by officers of government and scholars, who repair to his temple.

Dec. 30th.—XIth moon, 17th day. Ometo Fuh the present Budha.

Jan. 1st, 1850.—XIth moon, 19th day. Festival of Kwânyin. She has three during the year, all of which are observed by the people.

## STEAM COMMUNICATION FROM EUROPE.

## AND AMERICA TO CHINA.

---

DECEMBER 26th, 1844, an agreement was formed between the Peninsular and Oriental Steam Company and the British Lords of the Admiralty, respecting the conveyance of mails between Suez and Calcutta, and between Point de Galle (Ceylon) and China.

The mails are to come on from Suez to Aden in 144 hours, and to remain there 48 hours; thence to Galle in 247 hours, or (if they do not touch at Galle) to Trincomalee in 282 hours, and to remain 48 hours, and thence in 35 to Madras;—or to remain at Galle 48 hours, and in 60 reach Madras: or, if they touch at both places, they are to reach Trincomalee in 34 hours from Galle, remain 12, and be at Madras in 35 hours. To reach Penang, 140 hours from Galle, or 137 from Trincomalee; in 45 to go on to Singapore; stop there 48, and reach Hongkong in 170 hours.

Thus if by Pt. de Galle, from Suez to Hongkong, running  $144+247+140+45+170=746$  hours; stopping  $48+48+48=144$  hours, or in all 37 days and 2 hours.

The contract is to be in force for seven years from the 1st January, 1845, and then twelve months' notice of discontinuance to be given before the contract shall cease. Between Ceylon and China the communication commenced on the 1st of August, 1845, with vessels of 250 horse power. The steamers are to be of 350 horse power till June 1846, and then 400 horse power, and are to leave Hongkong on the 1st of every month, except in May, June and July, then 5 days earlier.

## GENERAL RATES OF PASSAGE.

*General rates of passage.* Steam communication for passengers, goods and parcels between Hongkong and Singapore, Penang, Ceylon, Madras, and Calcutta, also *via* Egypt, Malta, and England, by the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company's Steamers.

## From Hongkong to

Description or class of accommodation.	Singapore.	Penang.	Ceylon.	Madras.	Calcutta.	Suez.	Alexandria.	Malta.	England.
<i>For ladies and gentlemen traveling singly.</i>	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
A berth in the general cabins throughout, -	173	222	322	370	400	643	716	768	898
<i>For a gentlemen and his wife traveling together.</i>									
Occupying one of the general cabins to or from Suez, and a berth each separately, in the general cabins between Alexandria and Eng., or Ceylon and Calcutta. . . .	346	444	644	740	800	1286	1432	1536	1796
<i>Children with their parents.</i>									
Not exceeding two years, Free (except expense of transit through Egypt, and stewards' fees) . . . .	-	-	10	12	15	53	55	62	
Above 2, and not exceeding 6 years - - - - -	60	77	112	130	142	224	267	285	334
Above 6, and not exceeding 10 years - - - - -	88	113	165	190	306	329	375	401	466
<i>Servants of passengers.</i>									
European { Male - - - - -	56	72	105	120	130	210	253	270	310
{ Female - - - - -	56	72	105	120	130	210	263	280	320
Native { Male - - - - -	42	55	79	90	97	157	199	211	243
{ Female - - - - -	42	55	79	90	97	157	209	221	253
<i>Second class &amp; deck passengers.</i>									
Second class passengers. - - 117	150	217	250	272	434	482	519	606	
First Deck, victualled by ship. 84	110	158	180	194	314	-	-	-	
Second class deck, victualing themselves. - - - - -	56	72	105	120	130	210	-	-	

*Payment to be made in Spanish dollars.* For extra accommodation, an additional sum will be charged. Passengers to England, desirous of remaining a month in Egypt, or at any of the ports *en route*, at which the Company's Steamers touch, will be allowed to proceed in the following steamers without additional payment, provided they give notice of their intention at the time of engaging their passage.

The above rates include stewards' fees, and table, wines, &c., &c., for cabin passengers, with 3 cwt. of personal baggage. For servants, and 2d class passengers, provisions without wines, and 1½ cwt. of baggage. Bedding, linen, and all requisite furniture, are provided at the Company's expense, together with the attendance of experienced male and female servants. The expense of transit through Egypt is also included in the passage money, with the exception of wines, spirits, beer, soda water, hotel expenses, and extra baggage, all of which will be charged for separately by the Egyptian Transit Company.

Passengers will have to pay to the Egyptian Transit Company 16s. per cwt. for the conveyance through Egypt (for first class passengers) of all baggage exceeding 2 cwt., and (for children, servants, and 2d class passengers) of all exceeding 1 cwt. No package of baggage should exceed 80lb. in weight. The dimensions most convenient for transporting across the desert on the camels, and therefore strongly recommended, are, length 2 feet 3 in., breadth 1 foot 2 in., depth 1 foot 2 inches.

All heavy or bulky baggage must be shipped on the day previous to sailing. Passengers taking articles of merchandise in their baggage will incur the risk of seizure by the customs authorities in Egypt; and as the allowance of baggage is on a liberal scale, and the freight on parcels moderate, it is hoped that none will convey parcels or packages belonging to other persons, to the prejudice of the Company's interests.

The Company do not hold themselves liable for damage or loss of baggage, nor for delays arising from accident, from extraordinary or unavoidable circumstances, or from the employment of the vessels in H. M. mail service.

N.B. *Passengers not proceeding after securing berths, to forfeit half passage money.*

Hongkong, October 20th, 1846.

HENRY GRIBBLE, H. C. S.  
Superintendent *Bombay and China department.*

### RATES OF FREIGHT.

Rates of freight for Peninsular and Oriental Steam Navigation Company's Steamers from Hongkong, including half per cent Egyptian transit duty on cargo shipped to Malta or England.

Description of goods.	How charged. Rate to	England.	Malta.	Sues.	Madras, Calcutta, Bombay.	Ceylon.	Straits
		\$	\$	\$	\$	\$	\$
Measurement goods, per ton of 40 cubic feet . . . . .	120	105	85.00	40.00	30.00	20.00*	
Measuring 1 foot & under, pr. parcel	5	5	4.00	3.00	2.50	2.00	
Do. above 1 ft. not exce'g 2, do.	8	7	5.50	4.00	3.25	2.75	
Do. " 2 " " 3, do.	At the rate specified		4.75	4.00	3.00		
Do. " 3 " " 4, do.	per ton.		5.00	4.50	4.00		
Jewelry, Musk, and valuable articles of a similar description	Ad valorem per cent.	3	3	2.50	2.25	2.00	1.00
Treasure, gold or silver do.	do.	—	—	—	1.50	1.25	.75†
Silk Piece Goods, . . do. do.	per Measurement as above.	3.00	2.50	1.50			
Quicksilver, . . . . do. do.	—	—	—	3.00	2.50	1.50	
Gold Leaf, . . . . do. do.	—	—	—	1.00	.75	.50	
China Cash, . . . . do. do.	—	—	—	—	—	.90	
Gold and silver bullion from China to Southampton, 3 per cent.							

*Payment to be made in Spanish Dollars.*

\* Goods shipped to England or Malta must be packed in non-susceptible covering as wood, tarpaulin, &c., and the value and contents declared at time of shipment.

† A reduction of half per cent allowed on Gold. The within mentioned rates to the Straits, Ceylon, and India, apply only to the period from November 1st to March 31st.

Hongkong, October 20th, 1846.

HENRY GRIBBLE, H. C. S.  
Superintendent *Bombay and China department.*

LIST OF THE RATES OF POSTAGE CHARGEABLE ON A SINGLE  
 LETTER AND ON A NEWSPAPER, BETWEEN HONGKONG  
 AND FOREIGN COUNTRIES, OR BRITISH COLONIES,  
 WHEN FORWARDED *via* SOUTHAMPTON.

<i>Countries to which prepayment in Hongkong is compulsory.</i>	<i>On a letter.</i>	<i>A newspaper.</i>
Brazil.....under $\frac{1}{2}$ oz.	3 7	Letter rate
Buenos Ayres and Monte Video....." " "	3 5	"
Spain....." " "	3 2	"
Mexico, New Granada, and Cuba....." " "	3 1	"
Canary Islands....." " "	2 8	"
Portugal, Madeira, and the Azores....." " "	2 7	"
<b>FOREIGN WEST INDIES, viz:—Gaudaloupe,</b>		
Martinique, Hayti, Porto Rico, St. Croix, St. Eustatius, St. Martin and St. Thomas,....." " "	2 3	"
<b>United States of America, Chili, Peru, and Honduras.</b> ....." " "	2 0	"
Portugal and Spain, <i>via</i> Gibraltar....." " "	1 10	"
Baden.....under $\frac{1}{2}$ oz. *	1 9	"
Wurtemburg....." " "	1 10	"
Saxony....." " "	2 3	"
Bavaria....." " "	2 8	"
Sweden....." " "	2 10	"
Sardinia and Southern Italy....." " "	1 10	Free.
Austria and Austrian Dominions....." " "	1 5	"
<b>The East Indies, Singapore, Penang, Aden, and Suez.</b> .....under $\frac{1}{2}$ oz.	1 0	"
Venezuela....." " "	2 0	"
Valparaiso and Callao....." " "	3 0	4d.
Panama....." " "	3 0	2d.
<b>The Continent of Europe <i>via</i> Marseilles, Bata- via, and Alexandria.</b> ....." " "	1 0	1d.
<b>The five consular ports in China, Macao, Manila, and New Zealand.</b> ....." " "	0 4	1d.
<b>British Colonies and foreign countries to which prepayment is optional.</b>		
Russia.....under $\frac{1}{2}$ oz.	2 7	Letter rate
Prussia....." " "	2 0	"
Denmark.....under $\frac{1}{2}$ oz.	1 10	"
Hanover, the Duchy of Brunswick, and Lubec....." " "	1 9	"
The Duchy of Oldenburg....." " "	1 6	"
Canada, New Brunswick, Prince Edward's Is. Nova Scotia (port and town of Halifax excepted), Jamaica (port and town of Kingston excepted), and Berbice....." " "	2 2	Free.
Newfoundland, Bermuda, port and town of Halifax in Nova Scotia, British West Indies, including port & town of Kingston in Jamaica....." " "	2 0	"
Holland and Heligoland....." " "	2 0	"
Bremen and Hamburg....." " "	1 8	"
Belgium.....under $\frac{1}{2}$ oz.	2 0	"
France....." " "	1 10	"
Malta.....under $\frac{1}{2}$ oz.	1 5	"
Gibraltar....." " "	1 10	"
Ceylon....." " "	1 0	"
<b>The United Kingdom, <i>via</i> Southampton, prepayment optional.</b>		
Charge upon a letter not exceeding $\frac{1}{2}$ ounce....." " "	1 0	"
do. do. do. 1 ounce....." " "	2 0	"
<b>Letters and Newspapers for the United Kingdom <i>via</i> Marseilles cannot be prepaid in Hongkong.</b>		

\* The British Rate is chargeable on every half oz., but the Foreign Rate is chargeable on a Letter under  $\frac{1}{2}$  oz. in weight, and an additional Rate must be charged for each  $\frac{1}{2}$  oz.

**ADVERTISEMENT CONCERNING THE OVERLAND  
ROUTE *via* TRIESTE.**

THE DIRECTORS of the AUSTRIAN LLOYD'S STEAM NAVIGATION COMPANY have informed us, that *from and after the 10th of October past*, a steamer will ply regularly on the 10th of each month on the Direct Line between Trieste and Alexandria, so as to correspond with the Hon. E. I. Co.'s Bombay steamer; and *from and after the 25th of November past* a steamer will ply regularly on the 25th of each month on the direct line between Trieste and Alexandria, so as to correspond with the P. & O. Co.'s Steamers from Galle.

The AUSTRIAN LLOYD'S Company will have five steamers available for this line, each of them between 600 and 700 tons burthen, and 260 horse-power. They are fitted up in a superior style, and English is spoken on board. The number of *BERTHS* in each is as under, viz:—

38 First Class, including 16 for Ladies.

29 Second Class, „ 7 for Females.

The fares to be—£18 for first class, and £12 for second class, including table money and steward's fees.

The voyage is expected not to exceed 5 or  $5\frac{1}{2}$  days; and as quarantine is calculated from the day of leaving Alexandria, these vessels being provided with health officers, it follows that, with a clean bill of health, passengers will get *pratique* immediately on arrival at Trieste.

For letters to England, superscribed "*via* Trieste," an "Over-sea" charge is made of 18 kreutzer (about 7½ cents) per  $\frac{1}{2}$  oz., and half this rate for every additional  $\frac{1}{2}$  oz. Any one wishing to send letters to England *via* Trieste may pay the "over-sea" rate into our hands, and address them to the care of the Austrian Lloyd's Agency at Alexandria, franking them to Egypt.

LETTERS to the European Continent *via* Trieste, may likewise be addressed to the care of the said agency, the franking to Alexandria being attended to; and for these the prepayment of the "over-sea" postage is not required.

PACKAGES for Egypt or any part of the Continent of Europe or the Levant, should be addressed to the care of some one at Suez, as the P. & O. Co. do not engage to deliver anything not intended for England beyond that landing port, where transit or other duties must be paid; and to insure as much dispatch as possible, a Bill of Lading, with particulars of value, &c., should be sent to the forwarder at Suez.

For Passage, or for further particulars, apply to WM. PUSTAU & CO., Agents at Canton and Hongkong for the Imperial Royal Priv. Austrian Lloyd's Steam Navigation Company.

LIST OF MEMBERS OF THE CANTON BRITISH  
CHAMBER OF COMMERCE.

Mr. C. Agabeg.  
 Messrs. George Barnet & Co.  
 " Bell & Co.  
 " Blenkin, Rawson, & Co.  
 Mr. Francis B. Birley.  
 Messrs. Boustead & Co.  
 " Chalmers & Co.  
 " C. S. Compton & Co.  
 " Jas. Crooke & Massey & Co.  
 " Dallas, & Co.  
 " Dent, & Co.  
 " Dirom, Gray, & Co.  
 " Gibb, Livingston, & Co.  
 " Gilman & Co.  
 " Henderson, Watson, & Co.  
 " Holliday, Wise, & Co.  
 " Jamieson, Edger, & Co.  
 " Jardine, Matheson, & Co.  
 Mr. Levin Josephs.  
 Messrs. Kennedy, Macgregor, & Co.  
 " Lindsay & Co.  
 " Dearie, Calvert, & Co.  
 " Macvicar & Co.  
 Mr. James L. Man.  
 Messrs. Henry Moul, & Co.  
 The Oriental Bank.  
 Messrs. Rathbones, Worthington, & Co.  
 " Reiss & Co.  
 " Ripley, Smith, & Co.  
 " D. & M. Rustomjee & Co.  
 " P. & D. Nesserwanjee & Co.  
 " Pestonjee Framjee Cama & Co.  
 " David Sassoon, Sons, & Co.  
 " Turner & Co.

COMMITTEE FOR 1848.

DAVID JARDINE, *Chairman.*

JOHN DENT, *Deputy Chairman.*

F. B. BIRLEY.	JOHN SKINNER.
C. S. COMPTON.	T. W. L. MACKEAN.
DADABHOY BYRAMJEE.	STEPHEN PONDER.
W. W. DALE.	SAMUEL RAWSON.
A. DUNLOP.	JAMES WORTHINGTON.
ROBERT ELICE.	SPENCER COMPTON, <i>Secretary.</i>

## INSURANCE OFFICES IN CHINA.

<i>Offices.</i>	<i>Limits.</i>	<i>Agents.</i>
Asiatic Marine Insurance Office...	\$50,000	
Imperial Fire Insur. Office London.	£10,000	Macvicar & Co.
Canton Insurance Office.....	\$100,000	
Bombay Insurance Society.....	60,000	
Bengal Insurance Society.....	60,000	
Reliance Marine Insurance Office..	30,000	Jardine, Matheson,
Hope Insurance Company.....	25,000	& Co.
Alliance Fire Assurance Company of London.....first class risk	£10,000	
Do. Do. second do.	8,000	
India and China Marine Insurance Office of Calcutta.....	\$25,000	Gilman & Co.
Amicable Insurance Office, Calcutta	30,000	Murrow & Co.
Phoenix Marine Insurance Company	40,000	
Union Insurance Society of Canton	75,000	
Bombay Insurance Company.....	40,000	Dent & Co.
Forbes & Co.'s C. Insur. Fund...	20,000	
Alliance Insurance Company of Cal- cutta.....	25,000	
Oriental Insur. Company of Calcutta.	20,000	Russell & Co.
Bombay Royal Exchange Insurance Company.....	25,000	
London Assurance House.....		Dent, Beale & Co.
Equitable Insurance Society.....	40,000	Lindsay & Co.
Imperial Marine Insurance Co. of Bombay.....	50,000	Augustine Heard & Co.
Western India Insurance Society..	25,000	
Bombay Merchants Insurance Co..	30,000	P. & D. Nesserwanjee
Bombay Cama Insurance Com- pany.....	30,000	Camajee & Co.
Eastern Insurance Company.....	45,000	Ruttonjee H. Camajee & Co.
		Pestonjee Framjee Cama & Co.

LIST OF OFFICERS OF THE ROYAL SUSSEX  
LODGE, No. 735, AT CANTON.

<i>Worshipful Master,</i>	<b>F. B. BIRLEY.</b>
<i>Past-Master,</i>	<b>A. DUNLOP.</b>
<i>Senior Warden.</i>	<b>JOHN DENT.</b>
<i>Junior Warden,</i>	<b>W. H. VACHER.</b>
<i>Senior Deacon,</i>	<b>T. J. DURRELL.</b>
<i>Junior Deacon,</i>	<b>R. ELLICE.</b>
<i>Master of Ceremonies,</i>	<b>W. MOORE.</b>
<i>Secretary,</i>	<b>M. W. PITCHER.</b>
<i>Treasurer,</i>	<b>W. W. PARKIN.</b>
<i>Stewards,</i>	<b>S. COMPTON, C. RYDRR.</b>
<i>Inner Guard,</i>	<b>W. H. LUCE.</b>

SCALE OF CHARGES FOR STORING GOODS IN  
THE LE-TSUNE PACKHOUSE, HONAN.

The following Fire Insurance Companies will accept risks against fire.

**Alliance, London, Agents in China, Messrs. Jardine, Matheson & Co.**  
**Imperial, " " " Messrs. Macvicar & Co.**

**Globe, "**

**Sun, "**

**Phoenix, "**

**Imports.**

	cents.	
Raw Cotton.....	5 per bale per month.	
Tin, Copper, &c.....	5 p. pecul	"
Lead, Steel, Iron.....	3 p.	"
Ginseng, Gums, Cloves, &c.....	5 p.	"
Sandalwood and other woods.....	4 p.	"
Rattans, Betel-nut, Rice, Pepper, &c.....	3 p.	"
Cotton Yarn.....	5 p.	"
Longcloths, Cambrics, Chintzes, &c.....	½ per piece	"
Camlet, Longells, Lastings, &c.....	15 per bale	"
Spanish Stripes, &c.....(6 pieces)...	15 p.	"

**Exports.**

Raw Silk.....	25 p. bale	"
Tea, Chest.....	3 each	"
Half Chest.....	2 each	"
Boxes.....	1 each	"

Laying down, weighing, and examining Tea, 5 candareens per pecul. Chop-boats sent down to Whampoa for cargo with servants in charge.

**SPENCER COMPTON, Proprietor.**

## LIST OF FOREIGN RESIDENTS IN CANTON,

DECEMBER 1ST, 1848.

[Note. The Chinese characters employed to denote the foreign names are mostly such as are used by the natives, and are all to be pronounced in the Canton dialect. Only the leading name of each house is inserted.]

### Danish Hong.

*Tak-hing kai*, 德興街

No. 1.

### 第一間 禮治文

Rev. James G. Bridgman.

### 開口 士廉文

*D. W. Schwemann.*

William Dreyer.

Nos. 1. and 2.

### 亞九酒店

*Acow's Hotel.*

No. 7.

Marciano da Silva.

Quintiliano da Silva.

No. 15.

### 十五進 嘘化

*Reynvaan & Co.*

H. G. I. Reynvaan.

Henrique Hyndman.

No. 16.

### 十六進 衛廉士 印字房

*Office of Chinese Repository.*

S. W. Williams and fam.

Jozé Vicente Barros.

### New Hong.

*South Tak-hing kai.* 新行

No. 1.

### 第一進 望米沙利

Ebrahimjee Mohamed Salley.

Goolam Hoosain Ebrahimjee.

Dadamiah Babusaih.

No. 2.

### 第二進 衣布霖

Ebrahim Soomar.

Ebrahim Mohamed Hazam.

Fazul Dumany.

Gangjee Goolam Hoosain.

Mohamed Muscatee.

Noor Mohamed Kamal.

Hossam Fakiea.

Sucetmal Noormall.

No. 3.

### 第三進 亞利時

Hajee Elies Hussan.

Allureka Versey.

Romthala Versey.

Hajee Jaffer Kainisa.

Bunjee Canjee.

Samjee Lalljee.

Ladah Chatoor.

Jamsetjee Curaetjee Meta.

### Soi-ke.

No. 1.

### 瑞記 第一進 薛

S. A. Seth.

No. 2.

### 第二進 文記 雷士

W. D. Lewis.

No. 3.

### 印字房 故魯士

Candido Ozorio.

J. Bauzilio dos Remedios.

F. F. de Cruz.

No. 4.

A. Viegas and fam.

Bartholomeo A. Pereira.

威架士

No. 5.

## 火燄船 等字樓

*Office of the Steamer Corsair.*

A. Viegas.

L. Viegas.

## New China St.

No. 1.

## 同文街振成 瑪仁

George Ryan.

## Spanish Hong.

## 呂宋行 怪打酒店

*Canton Hotel.*

Wilson Hunt.

Capt. Hall, steamer Firefly.

## Old French Hong.

No. 1.

## 噃噃西行頭樓 波郎

Robert Browne.

C. T. Verkouteren.

No. 2.

## 第二進 布威

*Bovet, Brothers, & Co.*

Louis Bovet.

Edouard Bovet.

No. 3.

## 第三進 府申治

*Pestonjee Framjee Cama & Co.*

Jamsetjee Rustomjee Erancee.

Dossabhooy Framjee Camajee.

Pestonjee Merwanjee Erancee.

Bomanjee Muncherjee.

Cowasjee Pestonjee.

Dinshaw Merwanjee.

Burjorjee Eduljee.

Nowrojee Cowasjee.

No. 4.

## 第四進 馬路批

*Noor Mohamed Datoobhoy & Co.*

Mulloobhoy Dongersey.

Hajeebhoy Dawood.

Goolam Hoosain Kamal.

No. 5.

## 第五進

## 亞馬路顛 摆弗杯

*Ameerodeen & Jafferbhoy.*

Ameerodeen Abdool Latiff.

Nujmoodeen Shoojautally.

Shumsoodeen Meockrey.

Framjee Burjorjee.  
Shaik Munsoor Nizamally.  
Jamasjee Rustomjee Avaldar.  
Cumerally Rumsanally.  
Alla Bux Doenjee.

No. 6.

## 第六進 府申治

*P. & D. Nesserwanjee Camajee & Co.*

Pestonjee Nowrojee Pochawjee.

Dorabjee Nesserwanjee Camajee.

Hormusjee Nesserwanjee Pochawjee.

Rustumjee Pestonjee Kawperwala.

Khumroodin Unverally.

No. 7.

## 第七進 麽者時

A. R. B. Moses.

## New French hong.

No. 2.

## 新噃噃西行

## 第二進 麥架厘架

R. McGregor.

No. 5.

## 第五進 堪尼醫生

*B. Kenny, M. D. surgeon and family.*

Florencio do Rosario.

José da Roche.

No. 6.

## 第六進 富頌

Fritz Vaucher.

Const. at Borel.

## Mingqua's hong.

No. 1.

## 中和行波樓

*Billiard Rooms, and Masonic Lodge.*

No. 3.

## 第三進 北臣

*Lindsay & Co.*

Travers Buxton.

Frederick Chapman.

H. D. Margesson.

## Mingqua's New Hong.

No. 1.

## 新中和 第一進 咸治

Khan Mohamed Hatibhoy.

Veerjee Rahim.

Abdol Rahim Nuyunee.

Goolam Hoosam Chandoo.

Ebrahim Sheik Hoosam.

Kakeebhoy Bahaderbey.

No. 2.

**第二進 咬**James L. Man & Co.  
James Lawrence Man.

Limjee Jamsetjee &amp; Co.

Limjee Jamsetjee.

Jalbhoi Cursetjee.

Roostumjee Mehrwanjee Nalearwala.

Rustumjee Jalbhoi.

Muncherjee Jevunjee Mehta.

**Mingqua's outside  
New Hong.**

No. 1.

**靖遠街閘口 北架刺**

W. Buckler,

William Buckler, jr.

Thomas M. J. Dehon.

No. 2.

**第二進 架刺屈治**

Carlowitz, Harkort, &amp; Co.

Richard Carlowitz.

Bernhard Harkort.

L. Wiese.

No. 3.

**第三進 記厘倫**

Rev. John F. Cleland and family.

No. 4.

**第四進 布士兜**

W. Pustau &amp; Co.

William Pustau.

C. Broderson.

No. 5.

**第五進 呷卡霖治**

Nesserwanjee Byramjee Fackerajee.

Nesserwanjee Framjee.

Aspenderjee Tamojee.

No. 6.

**第六進 禪臣**

G. T. Siemssen.

No. 7.

**第七進 伯駕醫生**

Rev. P. Parker, M. D. and family.

**American Hong.**

No. 1.

**廣源行頭樓**

Olyphant &amp; Co.

**麼時**

William H. Morss.

Richard P. Dana.

Frederick A. King.

William O. Bokee.

David O. King.

No. 2.

**第二進 未堅治**

Henderson, Watson, &amp; Co.

S. Mackenzie.

A. Thorne.

Boustead &amp; Co.

Martin Wilhelmy.

No. 3.

**第三進 獵底厘**

Ripley, Smith, &amp; Co.

Philip W. Ripley and family.

Henry H. Smith.

Robert Ellice.

No. 4.

**第四進 金頓**

C. S. Compton &amp; Co.

Charles S. Compton.

Spencer Compton.

A. E. H. Campbell.

Canton British Chamber of Commerce.  
Spencer Compton, Sec.**Powshun Hong.**

N. 1.

**寶順行頭樓 列治**

A. A. Ritchie &amp; Co.

A. A. Ritchie.

J. Mannel Mur.

Charles Platt.

A. F. Vandenbergh. 番地畢

No. 2.

**第二進 穗刺**

Murrow &amp; Co.

Y. J. Murrow.

W. N. Picope.

L. E. Murrow.

No. 3.

**第三進 律心治**

Hormusjee Framjee &amp; Co.

Rustumjee Byramjee.

Cursetjee Rustomjee Daver

Pestonjee Dinshawjee.

No. 4.

**第四進 衣治批**

Heerjeebhoy, Ardaseer, & Co.  
Heerjeebhoy Hormuzjee.  
Ardaseer Rustomjee.  
Cursetjee Hosunjee.  
Eduljee Cursetjee.

**達打批**

D. P. & M. Pestonjee.  
Dadabhoy Pestonjee.  
Manackjee Pestonjee.

No. 5.

**第五進 架華治**

Cowasjee Sapooree Lungrana.  
Pestonjee Byramjee Colah.  
Muncherjee Sapooree.  
Pestonjee Jamsetjee Motiwalla.  
Rustomjee Pestonjee.  
Aderjee Sapooree.  
Ruttonjee Framjee.  
Dadabhoy Jamsetjee.  
Merwanjee Eduljee.  
Nowrojee Manackjee Lungrana.

No. 6.

**第六進 頭地**

Dent &amp; Co.

John Dent.  
M. W. Pitcher.  
D Johnson.

James Bowman.

**Imperial Hong.**

Nos. 1. and 2.

**孖鷹行 第一二進 滑麼**

Wetmore & Co.  
William Moore.  
George H. Lamson.  
Thomas Gittins.  
O. E. Roberts.  
Henry Davis.  
Manoel Simoens.  
Querino Gutierrez.

No. 3.

**第三進 密多士**

John A. T. Meadows.

**馬子兵醫生**

S. Marjoribanks, surgeon.  
John Rowe, surgeon.

**書信館**

J. R. Remedios, Clerk.

No. 6.

**第六進 却**

Gibb, Livingston, & Co.  
J. Skinner.  
J. M. Wright.  
C. J. Ozorio.

**Swedish Hong.**

No. 1.

**瑞行 第一進 德畏士**

H. E. John W. Davis.

Nos. 2. and 3.

**第二三進 福士**

Russell & Co.  
Paul S. Forbes.  
W. H. King.  
George Perkins.  
S. J. Hallam.  
G. Meredith.  
S. T. Baldwin.  
F. Reiche.  
Segismundo Rangel.  
Jayme Rangel.

H. H. Warden.

Geo. D. Carter.

No. 5.

**第五進 梳**

John D. Sword & Co.  
John D. Sword.  
C. Houston.

**Old English.**

No. 1.

**隆順行 第一進 百見**

Nye, Parkin & Co.  
William W. Parkin.  
Timothy J. Durrell.  
Joaquin P. Van Loffelt.  
E. C. H. Nye.  
Thomas Pyke.  
Francisco A. Seabra.

No. 2.

**第二進 華倫頓**

Rathbones, Worthington, & Co.  
James Worthington.  
F. Duval.  
H. R. Hardie.  
G. Dent.  
Julius Kreyenhagen.

No. 3.

**第三進 呴者**

Jameson, Edger &amp; Co.

J. F. Edger.

Richard Rothwell,

No. 4.

**第四進 山打士**

Charles Sanders.

No. 5.

**第五進 班打**

Dallas &amp; Co.

Stephen Ponder.

Frederick Booker.

No. 6.

**第六進 機厘文**

Gilman &amp; Co.

Levin Josephs.

A. Hudson.

W. H. Vacher.

John Williams.

George de St. Croix.

**Chowchow Hong.**

No. 1.

**豐泰行 頭樓 打打批**

Dadabhoy Byramjee.

Ardaseer Byramjee.

Pestunjee Rustomjee.

Byramjee Rustomjee.

No. 2.

**第二進 律敦治**

R &amp; D. Ruttunjee.

Rustomjee Ruttunjee.

Dhunjeebhoy Ruttunjee.

**蝦蜜士治**

Hormuzjee Framjee &amp; Co.

Rustomjee Byramjee.

Cursetjee Rustomjee.

Pestonjee Dinshawjee.

No. 3.

**第三進 架華治 巴倫治**

Cawasjee Pallanjee.

Sapoorjee Bomanjee.

Cowasjee Framjee.

No. 4.

**第四進 糯素灣治**

Nesserwanjee Ardaseer Bhanja.

Jemsetjee Eduljee.

Dhunjeebhoy Framjee Casna.

Sapoorjee Sorabjee.

Burjorjee Pestonjee.

No. 5.

**第五進 畢初治**

Byramjee Coverjee.

Cursetjee Shavuxshaw.

Burjorjee Sorabjee.

**敦治批**

Dhunjeebhoy Dosabhoj.

Nowrojee Cursetjee.

Dadabhoy Sorabjee.

**律心治**

Dadabhoy Burjorjee.

Rustomjee Burjorjee.

No. 6.

**第六進 罷能治**

Manekjee Bomanjee.

Cursetjee Eduljee.

**New English Factory.**

No. 1. West.

**西一進 公司行 埴土庫**

H. B. M. Consulate.

Adam W. Elmslie.

J. T. Walker.

Thomas T. Meadows.

Edward F. Giles.

Horace Oakley.

**局碌**

James Crooke and Massey.

John T. Cuvillier.

No. 1. East.

**東一進 記利 爹厘**

Dirom, Gray, &amp; Co.

W. W. Dale and family.

C. Ryder.

George Urmson.

A. Gray.

D. W. McKenzie.

Bartholomeo Pereira.

**揸典**

Jardine, Matheson, &amp; Co.

David Jardine.

M. A. Macleod.

Albino de Silviera.

John T. Mounsey.

No. 2. West.

西二進 銀房  
*Oriental Bank*

Archibald Dunlop.

Samuel Gray.

P. Campbell.

花其臣  
*Macvicar & Co.*

T. D. Neave.

J. Fergusson.

G. J. Bennetts.

No. 3. West.

西三進 班律  
*George Barnet & Co.*

George Barnet.

William Barnet.

Horace Wiltshire.

## 麼 壴

Henry Moul &amp; Co.

Henry Moul.

Alfred Moul.

George Moul.

No. 3. East.

東三進 過  
*Augustine Heard & Co.*

John Heard.

J. G. Ward.

Joseph L. Roberts.

J. H. Everett.

William Gilbert.

Augustine Heard Jr.

C. Brinley.

No. 4. West.

西四進 非沙  
*Fischer & Co.*

Maximilian Fischer and family.

James Whittall.

## 收 也

## 黠 耶

Dimier, Brothers &amp; Co.

C. Dimier.

利 士 念 沙  
*Reiss & Co.*

M. Sichel.

Thomas Everard.

No. 4. East.

東四進 並 冷 見 羅 臣  
*Blenkin, Rawson & Co.*

S. Rawson and family.

W. H. Luce.

## 單 立

## 彬

## 簪 麻 士

Chalmers &amp; Co.

Patrick Chalmers.

James D. Park.

No. 5. West.

## 西五進 堅 尔 地

Kennedy, Macgregor &amp; Co.

David Kennedy.

George C. Bruce.

C. A. Koch.

## 沙 宣

David Sassoon, Sons, &amp; Co.

Abdalah D. Sassoon.

Elliao D. Sassoon.

Jehangeer Framjee Buxey.

Benjamin Elijah.

Solomon David.

Merwanjee Dadabhoy.

Joseph Tinawy.

No. 5. East.

## 東五進 蝦 刺 爹

Holliday, Wise, &amp; Co.

John Holliday and family.

Roger Jackson.

Charles Waters.

## 律 敎 治

Ruttonjee H. Camajee &amp; Co.

Dossabhoy Hormusjee Camajee.

Dorabjee Framjee Cohola.

B. and N. Hormusjee.

Dorabjee Pestonjee Patell.

Pallanjee Dorabjee Palleaca.

## 母 地

Dadabhoy Nasserwanjee Mody &amp; Co.

Nusserwanjee Bomanjee Mody.

Muncherjee Nusserwanjee Mody.

Dhunjeebhoy Hornuzjee Hakimna.

Eduljee Framjee, Sons, &amp; Co.

Bomanjee Eduljee.

Dadabhoy Eduljee.

No. 6. West.

## 西六進 巴 厘

Francis B. Birley.

## No. 6. East.

東六進 丹拿 罷堅

Turner &amp; Co.

T. W. L. Mackean.

E. H. Levin.

W. Walkinshaw.

## Lune-hing Kai.

聯興街禮拜堂 贊臣

Rev. Francis C. Johnson.

Rev. William Speer.

Samuel W. Bonney.

## Kwang-le Hong.

廣利行 金士打

W. Comstock.

L. M. Gillett.

C. L. Dimon.

## Footae Hong.

孚泰行 花璉洽

Rev. George Loomis.

Rev. John B. French.

## Lung-hing Kai.

龍慶街 哈吧

Rev. A. P. Happer and family.

## Tung-shik Kok.

東石角 羅弼

Rev. I. J. Roberts.

## Hamha Lan.

鹹蝦欄 波醫生

Rev. Dyer Ball M. D. and family.

## Kum-le-fau.

金利埠 合信醫館

Benjamin Hobson, M. D. and family.

## Whampoa.

Hunt &amp; Tobey,

Ship Chandlers, Ship Hygeia,

Thomas Hunt,

Charles Tobey,

D. McLennan,

John Cooke,

Capt. Clayton, Ship Hygeia,

Dr. Smith, Ship Hygeia.

Mackay &amp; Co.,

Hugh Mackay,

C. Morris,

A. Bird, Consular Agent,

V. de St. Croix,

James Rowe,

Dr. Lewer,

Dr. Brice,

## M A C A O .

## PORTUGUESE GOVERNMENT.

H. E. Joaõ Maria Ferreira do Amaral, *Governor*.Jeronimo Pereira Leite, *A. D. C. to H. E. the governor*.Antonio Jozé de Miranda, *Secretary to government*.D. Geronimo Pereira de Matta, *Bishop*.J. A. de Moraes Carneiro, *Judge*.Joaõ Baptista Gomes, *Substitute of the Judge*.Joaõ Damasceno C. dos Santos, *Attorney-general*.Bernardo d'Aurajo Roza, *Acting Commandant*.P. J. da Silva Loureiro, *Harbor Master*.D. J. Barradas, *Postmaster*.

Senate consists of J. P. de Silva and V. de Paulo Piter, *Judges* ; with J. M. S. del Aguila, C. Danenberg, and F. H. d'Azevedo, *Vereadores*.

L. Marques, *Procurador*.F. J. Marques, *Treasurer*.Miguel de Souza, *Assistant Treasurer*.Jozé M. Alves, and L. J. G. Pereira, *Justices of Peace*.

The Official paper is the *Boletim do Governo*, published every Wednesday, \$10 per annum ; Joaõ J. da Silva e Souza, *Editor and publisher*.

F. J. de Paiva.	Felix H. d'Azevedo.
Felippe A. Ozorio.	Francisco Peres de Silva.
P. Marques.	Guilherme F. Bramston.
Bernardo E. Carneiro.	Joaõ Antonio Alves.
J. A. Pereira.	Joaõ Maria de Silva.
Thome Placé.	Joaquim Peres de Silva.
Bernardo E. Carneiro. jr.	Jozé de Jezus.
Claudio I. de Silva.	Jozé Francisco d'Oliveira.
Francisco Xavier.	Jozé Simão dos Remedios.
Joaõ J. dos Remedios.	Lourenço Marques.
<i>Agency of India Insurance Company.</i>	Manoel Jozé Barboza.
E. O. dos Remedios.	Manoel Pereira.
I. dos Remedios.	Vicente C. da Rocha Sen.
Jozé Bernardo Goularte.	Vicente C. da Rocha, Jr.
Joaõ Jozé de Silva.	T. de Freitas <i>Dispensary</i> .
Jozé Vicente Jorge.	Jozé da Silva.
I. Peres da Silva.	Jozé Severo.
Izidore d'Almeida.	E. Marçal.
Antonio M. Pereira.	John Smith.
Lino Lopes.	M. de Souza.
Pedro Lopes.	Honorio A. Marçal.
Jozé Maria de Fonceca.	Ignacio M. da Silva.
Jozé de Sá.	Joaquin Barradas.
Antonio Carlos Brandaõ.	Jozé Leaõ.
Evaristo Lopes.	R. P. De Silver, <i>U. S. Storekeeper</i> .
Barnabé Govea.	Lino de Almeida.
Cypriano Antonio Pacheco.	J. A. Durran.
Domingos Pacheco.	Patrick Stewart and family.
Maximiano Jozé d'Aquino.	James P. Sturgis.
Miguel da Roza.	<i>Landscape and Miniature Painter</i> .
C. Ozorio & Co.	George Chinnery, M. R. A.
Candido Ozorio.	John Middleton, and family.
Carlos Vicente da Rocha.	Benjamin Seare and family.
Emidio Jozé do Rozario.	Heerjeebhoy Rustomjee.

### RESIDENTS AT AMOY.

<i>British Consulate.</i>	Mitchell & Co.
T. H. Layton and family.	W. H. Mitchell.
W. H. Medhurst jr. and family.	Robert Jackson.
W. R. Gingell.	R. Smith.
C. A. Winchester M. D. and fam.	James Miln.
Syme, Muir & Co.	John Thomson.
F. D. Syme.	" <i>Ship Lord Amherst</i> .
J. D. Muir.	F. W. Zabell, <i>commander</i> .
A. Melville.	William W. Fysh.
J. G. Jamber.	<i>Ship Pathfinder</i> .
James Tait.	James Miln, <i>commander</i> .
Jacinto Reyes.	James Bradshaw.
	William Rowe.

*Schooner Royalist.*  
 W. R. Browning, *Commander.*  
 J. Stewart.

---

Rev. Elihu Doty and family.  
 Rev. W. J. Pohlman.

Rev. J. V. N. Talmage.  
 Rev. John Stronach.  
 Rev. Alexander Stronach and fam.  
 Rev. William Young and family.  
 James Hyslop, M. D. and family.

### RESIDENTS AT SHANGHAI.

*British Consulate.*  
 Rutherford Alcock and family.  
 D. B. Robertson.  
 H. S. Parkes.  
 F. H. Hale.

---

Jardine, Matheson, & Co.  
 A. G. Dallas.  
 J. Grant.  
 C. S. Matheson.  
 C. Wills.

---

Blenkin, Rawson, & Co.  
 A. F. Croom.  
 W. Kay.  
 H. D. Cartwright.

---

Gibb, Livingston, & Co.  
 J. G. Livingston.  
 R. Aspinall.  
 R. B. Ullet.

---

Holliday, Wise, & Co.  
 John Wise.  
 Antonio Santos.

---

Sykes, Schwabe, & Co.  
 Adam Sykes.  
 Gustav Brandis.  
 Edward Burton.  
 N. R. Adamson.

---

Henderson, Watson, & Co.  
 W. Watson.  
 S. Maitland.

---

Augustine Heard & Co.  
 C. A. Fearon.  
 E. Deacon.

---

Gilman, Bowman, & Co.  
 A. Bowman.  
 J. R. Wildman.  
 A. I. Young.

---

Dirom, Gray, & Co.  
 D. Potter.  
 D. Sillar.  
 H. M. M. Gray.  
 D. D. Lewin.

---

Macvicar & Co.  
 Henry H. Kennedy.  
 Julius Saur.  
 L. Helbling.

---

Lindsay & Co.  
 William Hogg.  
 G. F. Green.  
 A. G. Wiener.

---

Rathbones, Worthington, & Co.  
 Thomas Moncrieff.  
 Charles Maltby.  
 William Broughall.

---

Thomas Ripley & Co.  
 C. Shaw.  
 J. H. Winch.  
 W. Shaw.

---

Turner & Co.  
 Alex. Macculloch.  
 R. F. Thorburn.  
 John Scarth.

---

Reiss & Co.  
 James Withington,  
 A. Fincham,  
 W. Potter.

Dent, Beale, & Co.

T. C. Beale.

John Bowman.

J. C. Smith.

Edward Webb.

J. S. Baptista.

Wolcott, Bates & Co.

Henry G. Wolcott.

E. W. Bates.

J. B. Ross.

Russell & Co.

J. N. A. Griswold.

W. P. Pierce.

Edward Cunningham.

C. W. Spooner.

P. W. Graves.

Wetmore & Co.

R. P. Saul.

S. P. Goodall.

J. Wilks, Jr.

A. Johnston.

W. K. Snodgrass.

A. Holtz.

A. Johnston.

Woodberry, Baylies & Co.

C. Woodberry.

N. Baylies.

H. Fogg.

T. J. Birdseye.

H. W. Burdett.

D. O. Clark.

D. Charnley.

Bull, Nye & Co.

W. F. Robinson.

Mackenzie, Brothers, & Co.

K. R. Mackenzie.

C. D. Mackenzie.

W. G. Aspinall.

J. White and family.

H. Lind,

P. Marcussen.

J. Mackrill Smith and family,

*British Chamber of Commerce.*

J. MacDonald Secretary.

D. Rémi, Watchmaker.

Th. Froget.

Geo. F. Hubertson.

P. F. Richards.

J. R. Prattent.

Bach and Aroné.

Jacques Aroné.

Phillips, Moore & Co.

A. Lewis. p. p.

S. H. Cohen.

D. Stevens.

John Miller.

John Wade.

George Huine and family.

Dossabhooy Hormusjee.

Framjee Sapooree.

Maloobhooy Dongaree.

Rev. W. H. Medhurst p. p. and fam.

W. Lockhart m. r. c. s. and fam.

Rev. Wm. C. Milne and fam.

Rev. W. Muirhead, and fam.

Rev. B. Southwell and fam.

Rev. Joseph Elkins,

A. Wylie, and fam.

Rt. Rev. W. J. Boone p. p. and fam.

Rev. Ed. Style and fam.

Rev. Phineas D. Spaulding,

Rev. J. Lewis Shuck and fam.

Rev. M. T. Yates and fam.

Rev. C. Carpenter and family.

Rev. N. Wardner and family.

Rev. — Taylor and family.

Rev. T. McClatchie and family

Rev. W. Farmer and family

E. C. Bridgman p. p. and family.

Rev. J. T. Goddard and family.

## CONSULAR ESTABLISHMENTS IN CHINA.

HER BRITANNIC MAJESTY'S SUPERINTENDENT OF TRADE,  
AND CONSULAR ESTABLISHMENTS.

## At Hongkong.

His Excellency SAMUEL G. BON-	{ <i>H. B. M. Plenipotentiary and Chief Superintendent of Trade.</i>
HAM,	
Hon. A. R. JOHNSTON,	<i>Secretary and Registrar.</i>
Rev. Charles Gutzlaff,	<i>Chinese Secretary.</i>
T. Wade,	<i>Assistant Chinese Secretary.</i>
Mr. William Connor,	<i>First Assistant.</i>
Mr. Fred. E. Harvey,	<i>Second Do.</i>

## At Canton.

ADAM W. ELMSLIE, Esq.	<i>Acting Consul.</i>
J. T. Walker, Esq.	<i>Acting Vice Consul.</i>
Thomas T. Meadows, Esq.	<i>Interpreter.</i>
Mr. E. F. Giles,	<i>Senior Assistant.</i>
Mr. H. Oakley,	<i>Junior Assistant.</i>
Alexander Bird,	<i>Consular Agent, Whampoa.</i>

## At Amoy.

TEMPLE H. LAYTON, Esq.	<i>Consul.</i>
John Backhouse, (absent)	<i>Vice Consul.</i>
Walter H. Medhurst, Jr. Esq.	<i>Acting Vice Consul.</i>
William R. Gingell, Esq.	<i>Interpreter.</i>
Mr. Frederick L. Hertslet,	<i>First Assistant (absent).</i>
Charles A. Winchester, M. D.	<i>Assistant and medical attendant.</i>

## At Fuhchau.

R. B. JACKSON, Esq.	<i>Consul.</i>
Martin C. Morrison, Esq.	<i>Interpreter.</i>
Mr. Frank Parish,	<i>Senior Assistant.</i>
Mr. George S. Morrison,	<i>Junior Assistant.</i>

## At Ningpo.

G. G. SULLIVAN, Esq.	<i>Consul.</i>
C. A. Sinclair,	<i>Interpreter.</i>
Mr. Patrick Hague,	<i>Senior Assistant.</i>

## At Shánghái.

RUTHERFORD ALCOCK, Esq.	<i>Consul.</i>
D. B. Robertson, Esq.	<i>Vice Consul.</i>
Mr. Harry S. Parkes,	<i>Acting Interpreter.</i>
Mr. F. H. Hale,	<i>Senior Assistant.</i>

LEGATION OF THE UNITED STATES.

His Excellency JOHN W. DAVIS, { Commissioner of the U. S. A. to  
China.  
Rev. Peter Parker, M. D. Secretary of Legation.

Paul S. Forbes, Esq.	Consul at Canton.
F. T. Bush, Esq.	Consul at Hongkong.
John N. A. Griswold, Esq.	Consul at Shánghái.
R. P. De Silver,	Naval Storekeeper, Macao.

## **FRENCH LEGATION.**

ALEXANDRE FORTH-ROUBEN.	<i>Envoyé de France en Chine.</i>
Julie Zanolle,	<i>Chancelier.</i>
Henry Du Chesne,	<i>Elève Consul.</i>
Jozé M. Marquis,	<i>Interprete.</i>
M. de Montigny,	<i>Consul at Shánghái.</i>
M. de Kleskowski,	<i>Interprete.</i>

## SPANISH LEGATION.

Don SINIBALDO DE MAS,	{ Envoy Extraordinary and Minister plenipotentiary.
Don Juan Bamtista de Sandoval,	Secretary of Legation.
Don Juan A. Lopez de Ceballos,	Diplomatic Attaché.
Don Jozé de Aguilar,	{ Attachés & students.
Don Juan Lecaroz,	
Robert Browne, Esq.	Consul for the Netherlands.
W. W. Parkin, Esq.	Consul for Peru at Canton.
John Burd,	Danish Consul, Hongkong.
David Jardine, Esq.	Danish Consul, Canton.
Alegander Calder, Esq.	{ Acting Danish Consul, Sháng- hái.
Richard Carlowitz, Esq.	Consul for Prussia and Saxony, Canton.

**GOVERNMENT OF HONGKONG.**

H. E. SAMUEL G. BONHAM, c. b., Governor, Commander in chief, Vice-Admiral, Plenipotentiary, and Chief Superintendent of Trade.  
C. B. Teesdale, lieut. Ceylon Rifles, A. D. C. to H. E. the Governor.  
Hon. Major-gen. William Staveley, c. b., Lieut.-Governor and Commander of the forces.  
Hon. Major Caine, Colonial Secretary and Auditor-General.  
Hon. A. R. Johnston, Secretary and Registrar.  
Hon. John W. Hulme, Chief-Justice.  
Hon. W. T. Mercer, Colonial Treasurer.

**COLONIAL SECRETARY'S OFFICE.**  
 Hon. Major Caine *Colonial Secretary.*  
 Rev. C. Gutzlaff, *Chinese Secretary.*  
 L. D'Almada e Castro, *Chief Clerk.*  
 J. M. d'A. e Castro, *2d Clerk.*  
 H. F. Hance *3d*  
 A. Grandpré *4th*  
 E. Morgan, *Clerk to the Auditor-gen.*

D. R. Caldwell, *Ass't sup. of police and Interpreter.*  
 J. Collins and M. Quin, *Clerks.*  
 James Collins, *Jailer.*

C. B. Hillier and C. G. Holdforth, *Coroners.*

A. L. Inglis, *Registrar-general.*  
 James Sxevenson, *Assistant.*  
 Le Akun, *Clerk and translator.*  
 Ng Min-tung, *Chinese Clerk.*

W. T. Morrison, *Colonial Surgeon.*

T. Hyland, *Postmaster.*  
 R. H. Crakanthorp, *Chief Clerk.*  
 W. T. Marsh and J. Hudson, *Assistants.*

**ROYAL ENGINEER'S OFFICE.**  
 Lieut.-col. G. Phillpotts, *Commanding engineer.*  
 Capt. E. W. Durnford, *Executive engineer.*  
 2d Capt. A. F. H. da Costa

Lieut. H. Phillpotts.  
 Wm. Burgoyne and S. H. Matthews, *Clerks of Works.*  
 George Burgoyne, *Foreman of Works.*  
 J. Cameron, *Clerk.*

**ORDNANCE OFFICE.**  
 Henry St. Hill, *Ordnance Storekeeper.*  
 J. L. C. Tetley, *Deputy do.*  
 Theo. S. Ford, *Clerk.*  
 John A. Blight  
 Wm. S. Wentworth  
 Henry F. Edwards  
 George Napier, *Temporary Clerks.*

**ROYAL ARTILLERY.**  
 Lieut.-col. J. Eyre, *Commanding.*  
 Capt. W. B. Young.

**COMMISSARIATE.**  
 O. Smith, *Ass't Commissary general.*  
 F. S. Carpenter, *Deputy Do.*  
 J. W. Fagan, *Clerk of Treasury.*  
 J. A. Brooks, *Clerk.*

**NAVAL YARD, WEST POINT.**  
 Th. McKnight, *Naval Storekeeper.*  
 Geo. Dewar (abs), W. D. Hickson, J. E. Churcher, E. B. Eaton, *Clerks.*  
 E. Liddall and W. Boxer, *Storemen.*  
 J. Risk, J. Dearke, *Coopers.*

**COLONIAL TREASURY.**  
 Hon. W. T. Mercer, *Treasurer.*  
 J. G. Comelate, *Cashier.*  
 R. Rienacker, *Bookkeeper.*  
 W. H. Miles, *Assistant.*  
 Messrs. May and Harrison, *Assessors.*

**SURVEYOR-GENERAL'S OFFICE.**  
 C. St. George Cleverley, *Surveyor gen.*  
 Hon. G. Napier, *Clerk of Works.*  
 J. C. Power, *Bookkeeper.*  
 G. E. Harrison, *Clerk.*  
 W. Bowden, *Inspector of Roads.*  
 J. Crawford, *Foreman of Works.*  
 F. Mason, *Assistant.*

Rev. Vincent J. Stanton, *Colonial Chaplain.*  
 F. C. Drake, *Clerk and Sexton.*

Lieut. W. Pedder, R. N. *Harbor Master & Marine Magistrate.*  
 A. Lena,  
 E. R. Michell, *Assistants.*

**SUPREME & VICE ADMIRALTY COURT.**

Hon. J. W. Hulme, *Chief Justice & Commissary.*  
 Hon. P. J. Stirling, *Attorney General.*  
 N. d'Esterre Parker, *Crown Prosecutor.*  
 R. D. Cay, *Registrar.*  
 F. Smith, *Deputy Registrar and Surrogate.*  
 W. H. Alexander, *Clerk of Court.*  
 G. A. Trotter, *Clerk to Chief Justice.*  
 E. L. Lanca, *Interpreter of Malay & Bengalee.*  
 J. S. Williams  
 F. S. Balfour, *Bailiffs.*

**POLICE ESTABLISHMENT.**

C. B. Hillier, *Chief Magistrate.*  
 C. G. Holdforth, *Assistant Magistrate and Sheriff.*  
 C. May, *Sup't of police.*

## LIST OF PROTESTANT MISSIONARIES

AT THE SEVERAL PORTS OF CHINA, WITH THE  
NAMES OF THE SOCIETIES TO WHICH THEY BELONG.

*Names of the Missionary Societies, and the period when  
they first sent laborers to the Chinese.*

1. The London Missionary Society, 1807.
2. The American Board of Commissioners for For. Mis. 1829.
3. The Rhenish Missionary Society, (Barmen, Prussia,) 1832.
4. The American Baptist Missionary Union, 1834.
5. The Board of the Prot. Episcopal Ch. in the U. S. A. 1835.
6. The Church Missionary Society for Africa and the East. (England.) 1837.
7. The Board of For. Mis. of the Presb. Ch. in the U. S. A. 1837.
8. The English General Baptist Missionary Society, 1845.
9. The Evangelical Mis. Society of Basle (Switzerland.) 1846.
10. The Board of For. Mis. of the Southern Baptist Convention. U. S. A. 1846.
11. The Mis. Soc. of the Sabbatarian (Baptist) Ch., U. S. A. 1847.
12. The Mis. Soc. of the Methodist Epis. Ch. in the U. S. A. 1847.
13. The For. Mis. Soc., of the Presbyterian Ch. in England, 1847.
14. The Methodist Episcopal Church of the Southern States, 1848.

The Netherlands Missionary Society, in 1827, sent out the Rev. Charles Gutzlaff; his connection with it was dissolved in 1835. It has had no other missionary to the Chinese.

"The Medical Missionary Society in China" was established in Feb. 1838. Its sole object has been to afford to medical missionaries, "hospitals, medicines, and attendants," without "support or remuneration" for their services.

### PROTESTANT MISSIONARIES AT PRESENT LABORING FOR THE CHINESE, WHEN SENT, AND IN CONNECTION WITH WHAT SOCIETY.

#### CANTON.

Rev. E. C. Bridgman, D. D. and fam.,	1829	Amer. Board Com.
S. W. Williams, and fam.,	1833	" "
Rev. Dyer Ball, M. D. and fam.,	1838	" (Dispensary)
Rev. James G. Bridgman,	1843	" "
Samuel W. Bonney, <i>lententiate</i> ,	1845	" "
Rev. And. P. Happer M. D. and fam.,	1844	Amer. Pres. Board.
Rev. John B. French,	1846	" "
Rev. William Speer,	1846	" "
Rev. Issachar J. Roberts,	1836	A. Bap. S. Con.
Rev. Francis C. Johnson,	1847	" "
Benj. Hobson M. D. and fam.,	1839	Lond. Mis. Soc.
Rev. John F. Cleland and family,	1846	" "
Rev. William Gillespie, <i>absent</i> ,	1844	" "
Rev. Peter Parker, M. D. Ophthalmic Hospital.	"	" "

#### —WILDER— HONG KONG.

Rev. Jas. Legge D. D. and fam.,	1839	Lond. Mis. Soc.
Rev. B. Key and fam.,	1848	" "

Rev. Thomas Gilfillan,  
 H. J. Herschberg M. R. C. S. Lond.  
 Rev. William Dean,  
 Rev. John Johnson,  
 Wm. A. Macy and fam.  
 Rev. Theod. Hamberg.  
 Rev. Rudolph Lechler,  
 Rev. Ferdinand Genaehr,  
 Rev. Wilhelm Lobscheid,  
 Rev. Wm. C. Burns,

## AMOY.

Rev. Wm. Young and fam.,  
 Rev. John Stronach,  
 Rev. Alex. Stronach and fam.,  
 James Hyslop, M. D. and fam.,  
 Rev. Elihu Doty and fam.,  
 Rev. Wm. J. Pohlman,  
 Rev. J. V. N. Talmage,  
 Miss Pohlman,

## FUNGHAU.

Rev. Stephen Johnson,  
 Rev. Lyman B. Peet and fam.,  
 Rev. Seneca Cummings and fam.,  
 Rev. Caleb C. Baldwin and fam.,  
 Rev. William L. Richards,  
 Rev. M. C. White  
 Rev. J. D. Collins,  
 Rev. Henry Hickok and fam.,  
 Rev. R. S. Maclay,

## NINPO.

4  
 Rev. M. S. Culbertson and fam.,  
 Rev. A. W. Loomis and fam.,  
 Rev. R. Q. Way and fam.,  
 D. B. McCartee, M. D.  
 Rev. J. W. Quarterman,  
 Dan. J. McGowan, M. D. and fam.,  
 Rev. Ed. C. Lord and fam.,  
 Rev. Thos. H. Hudson,  
 Rev. William Jarrom and fam.,  
 Miss Aldersey,  
 Miss Selmer,  
 Rev. R. H. Cobbold,  
 Rev. W. A. Russell

## SHANGHAI.

Rev. W. H. Medhurst D. D. and fam.,  
 W. Lockhart, M. R. C. S. and fam.,  
 Rev. Wm. C. Milne and fam.,  
 Rev. W. Muirhead, and fam.,  
 Rev. B. Southwell and fam.,

1848 Lond. Mis. Soc.  
 1847 (Hospital)  
 1834 Am. Bap. Mis. Un.  
 1848  
 1846 Mor. Ed. Soc.  
 1847 Ev. Mis. Soc. of B.  
 1847  
 1847 Rhénish. Mis. Soc.  
 1848  
 1847 Soc. of Pres. Ch. E.

1835 Lond. Mis. Soc.  
 1838 " " "  
 1838 " " "  
 1848 " " "  
 1837 Amer. Bd. Com.  
 1838 " " "  
 1847 " " "  
 1847 " " "  
 1847 " " "

1833 Amer. Bd. Com.  
 1846 " " "  
 1847 " " "  
 1847 " " "  
 1847 " " "  
 1847 Meth. Epis. U.S.A.  
 1847 " " "  
 1848 " " "  
 1848 " " "  
 1848 " " "

1844 Amer. Pres. Bd.  
 1844 " " "  
 1844 " " "  
 1844 (Dispensary) "  
 1846 " " "  
 1843 Am. Bap. Mis. U  
 1847 " " "  
 1845 Eng. Gen. Bap. S.  
 1845 " " "  
 1838 " " "  
 1847 " " "  
 1848 Ch. Miss. Soc.  
 1848 " " "

Rev. Joseph Edkins	1848	Lond. Mis. Soc.
A. Wylie, and fam.,	1847	" " "
Rt. Rev. W. J. Boone D. D. and fam.,	1837	Am. Epis. Bd.
Rev. Ed. Syle and fam.,	1845	" " "
Rev. Phineas D. Spaulding, Miss Morse, Miss Jones,	1847	" " "
Rev. J. Lewis Shuck and fam.,	1845	" " "
Rev. Thomas W. Tobey and fam.,	1836	Bap. South Con.
Rev. M. T. Yates and fam.,	1847	" " "
Rev. C. Carpenter and fam.,	1847	Sabbat. Soc. U.S.A
Rev. Nathan Wardner and fam.,	1847	" " "
Rev. — Taylor M. D. and fam.,	1848	Methodist Epis.
Rev. — Jenkins and fam.,	1848	Church South.
Rev. Thos. McClatchie and fam.,	1844	Church Mis. Soc.
Rev. W. Farmer and fam.,	1848	" " "
Rev. Josiah T. Goddard and fam., of Siam	1839	Am. Bap. Mis. Un.

## SUMMARY.

SOCIETIES.	Conton.	Hong- kong.	Amer.	Indo- china.	Mac- ao.	Hong- kong.	Shan-	Thail.
London Mis. Society	3	4	4	...	...	7	...	18
Am. Board of Commis.	5	...	3	5	...	...	...	13
Rhenish Mis. Society	...	2	...	...	...	...	...	2
Am. Bap. Mis. Un.	...	2	...	...	2	2	1	5
Church Mis. Soc. Eng.	...	...	...	...	...	...	...	4
Morrison Ed. Society	...	1	...	...	...	3	...	1
Epis. Ch. of U. S. A.	...	...	...	...	...	...	...	3
Pres. Board of U. S. A.	3	...	...	...	5	...	...	8
Eng. Gen. Bap. Soc.	...	...	...	...	2	...	...	2
Evan. Soc. of Basle	...	2	...	...	...	...	...	2
South Bap. Con. U. S. A.	2	...	...	...	...	3	...	5
Sabbath Bap. Soc. U. S. A.	...	...	...	...	...	2	...	2
Meth. Ep. Ch. of U. S. A.	...	...	...	4	...	...	...	4
Meth. Ep. Ch. Sou. A. S. U.	...	...	...	...	...	2	...	2
Presb. Ch. in England	...	1	...	...	...	...	...	1
Unconnected	1	...	...	...	...	...	...	1
Total at all ports	14	12	7	9	11	19	1	73
	American.	English.	In China.	Swiss.	German.	Total.		
Societies engaged	8	4	1	1	1	15		
Missionaries	42	24	1	2	2	71		

## ROMAN CATHOLIC ESTABLISHMENTS AT HONGKONG.

Rt. Rev. T. A. Forcade, D. D. Bishop.

Rev. Peter Le Turdu.

Rev. John Fenouil.

Rev. Felix McMahon.

Rev. Joseph Chong.

Rev. Prudence Girard.

Rev. Napoleon F. Libois, *Procureur général de la Société des Missions Etrangères.* Pierre Monicou, *Assistant.*F. Joseph Rizzolati, *Roman Catholic Bishop.*Very Rev. Fr. Anthony Feliciana, *Procureur of the Propaganda Fide.*Rev. Lewis Ambrou, *Vice Procureur.*

COMMERCIAL HOUSES, AGENTS, &c. in CHINA,  
WITH LISTS OF PARTNERS AND ASSISTANTS,  
AS NEARLY AS THEY CAN BE ASCERTAINED.

Adnams, J. Saddle maker, <i>Hongkong</i> ,	Huckler, William,
Aga Mirza Boozrug, <i>Canton</i>	W. Buckler, jr.
Aga Mohamed.	
Ardaseer Furdonjee,	Bull, Nye & Co. <i>Shanghái</i> ,
Ameerodeen & Jafferbhoy,	I. M. Bull,
Ameerodeen Abdool Latiff,	Gideon Nye Jr. } <i>New York</i> ,
Nujmoodeen Shoojautally,	William F. Robinson,
Jamasjee Rustomjee Avaldar,	Burd, John & Co., <i>Hon.</i>
Framjee Burjorjee,	John Burd.
Shumsoodeen Moockrey	Fred. H. Block,
Shaik Munsoor Nizamally	Byramjee Cooverjee.
Cumerally Rumzanally	Cursetjee Shavuxshaw.
Alla Bux Dosunjee	Burjorjee Sorabjee.
Anderson, D., <i>Hongkong</i> .	Bush & Co., <i>Hongkong</i> .
Bach & Aroné, <i>Sh.</i>	F. T. Bush.
Jacques Aroné	J. C. Anthon,
Badenoch, P., <i>Hongkong</i> .	S. Williams,
Balfour, A. H. surgeon, <i>Hongkong</i>	C. H. Noyes,
Barnes, D. J. <i>Hongkong</i> .	F. Williams.
Barnet & Co., George	Miguel de Souza, jr.
George Barnet,	A. de Souza.
William Barnet	Carlowitz, Harkort & Co.
Horace Wiltshire	Richard Carlowitz.
Bigham & Co. <i>Hongkong</i> ,	Bernhard Harkort.
Samuel Bigham,	L. Wiese.
Ninian Crawford,	Carter, Augustus, <i>Hon.</i>
Birley, F. B.	Carter, Geo. D. <i>Canton</i> .
Marciano da Silva.	Chalmers & Co., <i>Canton</i> .
Blenkin, Rawson, & Co. <i>Hon. Canton</i> .	Patrick Chaliners.
T. S. Rawson,	James Dickson Park.
William Blenkin, { <i>England</i> .	<i>Canton British Chamber of Commerce.</i>
Arthur J. Empson,	Spencer Compton, Sec.
Samuel Rawson, <i>Canton</i> ,	China Mail, <i>Newspaper, Hongkong</i> ,
Alexander F. Croom, <i>Shanghái</i> .	Andrew Shortrede, <i>Editor</i> ,
C. Empson, (abs)	Andrew Dickson,
Henry D. Cartwright <i>Sh</i>	Joseph Porter,
William Kay, "	Francisco C. Barradas,
W. H. Luce, <i>Canton</i> ,	Jozé M. da Silva,
Fraser Sinclair, <i>Hongkong</i> .	Manoel L. Roza Pereira,
T. Marques	Joaõ Braz Gracan,
W. M. Norton, "	Athanazio A. de Foncea,
Bourne, H. F. <i>Can.</i>	Vicente F. Barradas,
Editor <i>Commercial List</i> .	Joaquim M. da Silva.
Bovet, Brothers & Co.,	Compton & Co., C. S.,
Louis Bovet.	Charles S. Compton,
Fritz Bovet.	A. E. H. Campbell,
Edouard Bovet.	Cohen, Samuel H. <i>Shang</i> .
Bowra, Humphreys, & Co. <i>Hongkong</i> .	Comstock, W. O.
C. W. Bowra.	L. C. Dinond
Alfred Humphreys.	L. M. Gillet.
W. A. Bowra.	<i>Chinese Repository, Periodical, Canton.</i>
Browne, Robert, <i>Canton</i> ,	S. Wells Williams.
Agent <i>Netherlands Trading Company</i> .	Jozé Vicente Barros.
C. T. Verkouteren.	Cowasjee Pallanjee.
Buchanan, J. C.	Cooverjee Bomanjee, <i>Bombay</i> .
	Cowasjee Framjee.

Saporjee Bomanjee	J. C. Smith.
Cowanjee Saporjee Lungrana.	Edward Webb
Cowanjee Saporjee Lungrana.	J. S. Baptista.
Pestonjee Byramjee Colah.	Dirom, Gray, & Co., <i>Canton and Sh.</i>
Muncherjee Framjee.	R. Dirom, <i>England.</i>
Pestonjee Jamsetjee Motiwalla.	W. F. Gray, } <i>Canton.</i>
Rustomjee Pestonjee Motiwalla	W. W. Dale } <i>Canton.</i>
Dossabhoy Hormusjee. <i>Shangh.</i>	W. F. Hunter, <i>Bombay.</i>
Framjee Hormusjee.	T. F. Gray.
Burjorjee Pestonjee.	D. Potter, <i>Shanghái.</i>
Ruttunjee Framjee Vatcha.	C. Ryder.
Dadabhoy Jamsetjee.	Alexander Gray,
Merwanjee Eduljee.	D. W. MacKenzie,
Nowrojee Manackjee L.	G. Urmsom,
Dadabhoy Burjorjee.	H. M. M. Gray, <i>Sh.</i>
Rustomjee Burjorjee.	D. D. Lewin,
Sorabjee Byramjee Colah.	Bartholomeo A. Pereira
Dadabhoy Byramjee	D. Sillar, <i>Sh.</i>
Ardaaee Byramjee,	Dorabjee Pestonjee Patell.
Pestonjee Rustumjee	Pallanjee Dorabjee,
Byramjee Rustomjee.	Dossabhoy & Co., P. & D.
Dadabhoy Nusserwanjee Mody & Co.	Dhunjeebhoy Dossabhoy,
Nusserwanjee Bomanjee Mody.	Nowrojee Curnetjee,
Muncherjee Nusserwanjee,	Dadabhoy Sorabjee,
Dhunjeebhoy Hormunje Hakim	Duddell, George, <i>Hongkong.</i>
Dallas & Co, <i>Canton.</i>	S. Appleton.
William Dallas, <i>England.</i>	R. Gutierrez.
George Coles,	Dunjeebhoy Framjee Casna.
Stephen Ponder, <i>Canton.</i>	Shapoortjee Sorabjee.
F. Booker.	Burjorjee Pestonjee.
David Sassoon, Sons, & Co.,	Durran, J. A., Jr. <i>Macao.</i>
Abdalah David Sassoon,	Encarnaçao, A. L. <i>Hon.</i>
Elliao David Sassoon.	<i>Auctioneer &amp; Commission Agent,</i>
Jehangeer Framjee Buxey	M. Barradas
Isaac Reuben, <i>Shanghái.</i>	Eduljee Framjee, Sons, & Co.
Binjamin Eliash.	Dadabhoy Eduljee.
Solomon David	Bomanjee Eduljee.
Merwanjee Dadabhoy	Fischer & Co.
J. Tinawy.	Maximilian Fischer.
Dehon, Thomas M. J. <i>Can.</i>	James Whittall.
Dent & Co. <i>Hongkong and Canton.</i>	Fletcher & Co., <i>Hon.</i>
Lancelot Dent, <i>Europe.</i>	Angus Fletcher, <i>England.</i>
Wilkinson Dent <i>Hongkong.</i>	Duncan Fletcher, <i>Hon.</i>
Archibald Campbell, "	George Findlay, <i>Hon.</i>
John Dent "	Antonio M. Cortella.
Charles J. Braine,	A. Campbell,
Edward Pereira. A	Franklyn, W. H.
Henry Dickinson. A	C. V. Mennecker,
M. W. Pitcher, c	G. C. Franklyn,
G. H. Schumacher. A	H. Fitz Stubbs.
James Bowman. c	Frazar, George, <i>Skipwright, Hon.</i>
D. Johnson. c	George Perkins
Francis C. Chomley. A	Joseph B. Eunt.
James Trabshaw. h	Fryer, A. H. & Co., <i>Hongkong.</i>
Joaquim P. Caldas A	A. H. Fryer.
Ignacio de A. Pereira	Charles Buckton,
Dent, Beale & Co, <i>Shanghái.</i>	W. Dalziel.
Lancelot Dent, <i>Europe</i>	Friend of China, <i>Newspaper, Honz.</i>
Thomas Chay Beale.	John Carr, <i>Editor,</i>
John Bowman.	Luiz M. de Azevedo,

José Sanchez,  
 Antonio de Vidigal,  
 Antonio de Fonceca,  
**Gibb**, Livingston & Co., *Can & Hong*  
 T. A. Gibb,      } *England*.  
 W. P. Livingston, }  
 J. G. Livingston, *Shan*.  
 John Skinner, *Canton*,  
 Thomas Jones, *Hon*.  
     John Gibb, (abs.)  
     William Ellis, *Hon*.  
     James M. Wright, c  
     Richard Aspinall, jr. s  
     R. B. Ullett, s  
     Candido J. Ozorio, c  
**Gilbert**, J., surgeon, *Hon*.  
**Gilman & Co.**, *Canton*  
 R. J. Gilman, (abs.)  
     Levin Josephs,  
     W. H. Vacher,  
     J. Williams,  
     George de St. Croix,  
     Aug. Hudson, c  
**Gilman**, Bowman & Co., *Shángái*,  
 R. J. Gilman c  
 Abram Bowman,  
     A. I. Young,  
     A. G. Rusden Sh.  
**Heard & Co.**, Augustine, *Canton & Sh.*  
 Augustine Heard,      } *Boston*  
 George B. Dixwell, }  
 John Heard,  
 Joseph L. Roberts,  
 John G. Ward,  
     J. H. Everett,  
     W. Gilbert,  
     A. Heard, jr.  
     C. Brinley,  
     C. A. Fearon, s  
     E. Deacon, s  
**Heerjeebhoy** Ardaseer & Co.,  
     Heerjeebhoy Hormuzjee,  
     Ardaseer Rustomjee.  
     Cursetjee Hosunjee.  
     Eduljee Cursetjee,  
**Henderson**, Watson, & Co, *Can. & Sh.*  
 C. P. Henderson, *Manchester*,  
 W. Watson, s  
 S. Mackenzie, *Can*.  
     S. Maitland, s  
     A. Thorne.  
**Holgate**, H., surgeon, *Macao*,  
**Holliday**, Wise & Co., *Canton & Hong*  
 R. J. Farbridge, *England*.  
 John Holliday, c  
 John Wise, s  
     Roger Jacson, *Canton*,  
     Charles Waters c  
     Charles E. Bateson Sh.  
     Antonio Santos, "

**Hongkong Register**, *newspaper*.  
 John Cairns, *Editor*,  
     Antonio H. Carvalho,  
     Jozé H. Carvalho,  
     C. E. Rizios,  
     A. Rizios,  
**Hongkong Dispensary**.  
 Peter Young, *House*  
 James H. Young, *Manager*  
     Jezuino da Roza,  
     Florencio de Souza,  
     Alberto Botelho  
**Hormusjee Framjee & Co.**  
     Rustomjee Byramjee,  
     Cursetjee Rustomjee Daver,  
     Pestonjee Dinshawjee, *Bombay*  
**Hormusjee**, B. & N.  
     Burjorjee Hormusjee,  
**Hunt and Tobey**, *Whampoa*.  
 T. Hunt.  
     Charles Tobey  
     D. McLennan,  
     John Cooke,  
**Iness**, J. E. *Hongkong*.  
**James Crooke & Massey**, *Can & Hon*  
     George Massey, *Calcutta*  
     John T. Cuvillier  
     John S. Fox  
**James White & Co.** *Shan*  
     James White,  
     H. Lind,  
     P. Marcussen,  
**Jamieson, Edger, & Co.**, *Hon and C.*  
 J. F. Edger,  
     G. Jamieson, *Glasgow*.  
     John Gifford, *Calcutta*.  
     Richard Rothwell, c  
     R. B. Sherard, h  
**Jardine, Matheson & Co.**, *H. C. & Sh.*  
     Alexander Matheson, *England*,  
     Donald Matheson, *Hongkong*,  
     David Jardine, *Canton*,  
     Joseph Jardine, h  
 A. Grant Dallas, *Shángái*  
     J. C. Bowring, *Eng*  
     J. B. Compton, h  
     John Currie, h  
     John A. Goddard, h  
     Augustus Howell, h  
     William W. Maciver, h  
     Alex W. McPherson, h  
     W. F. Matheson, h  
     C. F. Still, h  
     Jozé M. d'Outeiro, h  
     Floriano A. Rangel, h  
     John T. Mounsey, c  
     M. A. McLeod, c  
     Albino P. Silveira c  
     James Grant, Sh  
     C. S. Matheson, Sh.

C. Wills, *Shanghai*.  
 Johnston, Sr. A. Shan.  
 W. K. Snodgrass,  
 A. Holtz,  
 A. Johnston,  
 Kennedy, Macgregor, & Co.  
 David Kennedy,  
 Alexander C. Macgregor, *Europe*  
 George C. Bruce,  
 A. F. Koch,  
 Kenny, B. n. d. Surgeon, *Canton*  
 Florencio do Rozario,  
 José da Rocha.  
 Lapraik, Douglas  
 — Just  
 Lewis, W. D. *Canton*  
 Limjee Jamsetjee & Co.  
 Limjee Jamsetjee  
 Jalbhoy Cursetjee  
 Rustomjee Merwanjee N.  
 Rustomjee Jalbhoy,  
 Muncherjee Jevunjee Mehta  
 Lindsay & Co. *Hon. Sh. and Canton*  
 H. H. Lindsay, *England*,  
 Crawford Kerr,  
 Walter Davidson,  
 W. Hogg, s  
 W. Freyer,  
 H. Dundas,  
 Travers Buxton, *Canton*,  
 F. Chapman, "  
 H. D. Margesson "  
 G. F. Green, s  
 A. G. Wiener s  
 Angelo Barradas,  
 B. dos Remedios.  
 Lyall & Co., George, *Hong.*  
 George Lyall,  
 W. A. Meufing,  
 C. H. Head.  
 McGregor, R. *Canton*.  
 MacEwen & Co., *Hongkong*,  
 Alexander Wilson,  
 W. F. Ross.  
 MacKnight, T., *Hongkong*.  
 Macvicar & Co., *Hongkong and Can.*  
 John Macvicar, {  
 D. L. Burn, } *England*,  
 Gilbert Smith, }  
 Thomas D. Neave, h  
 W. C. Le Geyt, h  
 H. H. Kennedy, Sha.  
 Thomas S. Smith, h  
 T. C. Piccopic, h  
 Julius Saur, Sh.  
 Lewis Helbling, Sh  
 John Ferguson, c  
 G. J. Bennetts, c  
 Joaquim de Campos.

Man & Co., James L. *Canton*.  
 James L. Man.  
 Markwick, Charles  
 Government Auctioneer, *Hong.*  
 Edmund A. Freemantle,  
 Martin, Henry, *Hongkong Hotel*.  
 Meadows, John A. T. *Canton*,  
 Miller, John, Sh.  
 Mitchell & Co. *Hon. & Amoy*.  
 W. H. Mitchell,  
 Robert Jackson,  
 Richard Smith,  
 Morrison, John G. Surgeon, *Hon.*  
 Moses, A. R. B.  
 Moul & Co., Henry, *Canton*  
 Henry Moul,  
 Alfred Moul,  
 George Moul,  
 Murrow & Co.  
 Y. J. Murrow,  
 W. N. Piccopic,  
 L. E. Murrow,  
 N. Dus & Co. *Hong.*  
 Nicolay Dus.  
 J. O. Barretto  
 Nesserwanjee Byramjee Fackeerajee,  
 Nesserwanjee Fraimjee,  
 D. D. Talecacaw,  
 Nesserwanjee Camajee & Co., P. & D.  
 Postonjee Nowrojee Pochawjee,  
 Dorabjee Nesserwanjee Camajee,  
 Hormusjee Nesser. Pochawjee.  
 R. P. Gawperwala,  
 K. Unverally,  
 Noor Mohamed Lhatoobhoy,  
 Mulloobhoy Doongersey  
 Hajeebhoy Dawood,  
 Goolam Hoosain Kamal.  
 Noronha, D. *Printer, Hon.*  
 Antonio Fonseca,  
 Nye, Parkin, & Co. *Canton*,  
 Gideon Nye, jr. *New York*.  
 W. W. Parkin  
 Clement D. Nye,  
 T. S. H. Nye,  
 J. P. Van Loffelt,  
 Timothy Durrell,  
 T. Pyke,  
 E. C. H. Nye,  
 Francisco A. Seabra.  
 Olyphant & Co.  
 W. H. Morss,  
 R. P. Dana,  
 F. A. King,  
 W. O. Bokee,  
 David O. King.  
 Olding, J. A.  
 Agent P. & O. S. N. Co. *Hon.*  
 Wm. R. Roole,

Oriental Bank, *Hongkong*  
 C. J. F. Stewart,  
 Samuel Gray,  
 Fred Tozer.  
 Archibald Dunlop, } *Canton*,  
 P. Campbell,  
 Jozé M. de Noronha.

Parker & Co., *Joseph*,  
*Coal Merchants, Hon.*

Parker, *Norcott d'E.*  
*Solicitor and Notary Public, Hon.*  
 E. H. Pollard,  
 A. Guiterres,  
 J. dos Remedios,

Pestonjee Framjee Cama & Co.  
 Jamsetjee Rustonjee Eranee,  
 Pestonjee Merwanjee Eranee,  
 Dossabhoy Framjee Cama,  
 Burjorjee Eduljee,  
 Bomanjee Muncherjee,  
 Nówrojee Cowasjee,  
 Cowasjee Pestonjee,  
 Dinshaw Merwanjee,

Pestonjee, D. P. & M.  
 Dadabhoy Pestonjee  
 Manackjee Pestonjee.

Phillips, *Moore & Co.*  
 J. Phillips, *Hon.*  
 A. Lewis, *Sh.*

Pustau & Co. *W. Canton & Hon.*  
 William Pustau,  
 S. Delevie, *h*  
 C. Brodersen,

Rathbones, *Worthington & Co.*  
 William Rathbones, jr. } *Eng.*  
 S. R. Rathbones,  
 James Worthington, *Can.*  
 Thomas Moncrieff, *Sh.*  
 F. Duval,  
 G. Dent, *c*  
 H. R. Hardie, *c*  
 C. Maltby, *Sh.*  
 W. Broughall  
 Q. da Silva,

Rawle, *Drinker & Co. Hongkong*,  
 S. B. Rawle,  
 S. Drinker,  
 N. L. Ingols,  
 J. P. Kinulf  
 — Armstrong,  
 D. L. Proctor,

Reiss & Co. *Shin and Canton*.  
 James Withington, *Sh.*  
 M. Sichel, *Canton*.  
 A. Fincham *s*  
 W. Potter, *s*  
 Thomas Everard, *c*

Reynvaan & Co. *Canton*.  
 H. G. I. Reynvaan,  
 Henrique Hyndman.

Rickett, John, *Hon.*

Ripley & Co., *Thomas. Shin.*  
 Thomas Ripley, *England*,  
 Charles Shaw, *Shan.*  
 J. H. Winch, "  
 W. Shaw,  
 James Lomax, *Hon.*

Ripley, Smith, & Co. *Canton*.  
 Timothy Smith, *England*  
 Philip W. Ripley,  
 H. H. Smith,  
 Robert Ellice.

Ritchie & Co. *A. A., Canton*.  
 A. A. Ritchie  
 Henry M. Olmsted, *abs.*  
 J. Manuel Mur,  
 Charles Platt,

Russell & Co. *Can & Sh.*  
 Paul S. Forbes,  
 William H. King,  
 George Perkins,  
 John N. A. Griswold. *Sh.*  
 S. J. Hallam,  
 E. A. Low, *abs.*  
 R. S. Sturgis, *absent.*  
 G. Meredith,  
 S. T. Baldwin,  
 F. Reiche,  
 Segismundo Rangel,  
 Jayme Rangel,  
 William P. Pierce, }  
 E. Cunningham,  
 C. W. Spooner, } *Sh.*  
 James Crampton,  
 P. W. Graves,

Rutherford, Robert, *Hon.*  
 J. C. V. Ribiero

Ruttonjee Hormusjee Camajee & Co.  
 D. H. Camajee,  
 R. H. Camajee, *Bombay*,  
 P. H. Camajee, *Bombay*  
 Dorabjee Framjee Cohola.

Ruttunjee, R. & D. *Canton*,  
 Rustonjee Ruttonjee,  
 Dhunjeebhoy Ruttonjee,

Ryan, George, *Canton*.

Schwemann, D. W. *Canton*.  
 William Dreyer,

Scott & Co., *William, Hon.*  
 William Scott,  
 Adam Scott,

Seare & Co., *Benjamin, Macao.*  
 Benjamin Seare,

Siemssen, G. T. *Canton*.

Smith, John, *Macao*.  
 Marcellino de Souza,  
 Honorio Marçal,  
 Ignacio da Silva,

Smith & Brimelow, *Hon.*  
 James Smith,  
 James W. Brimelow  
 L. F. Viera,

Smith, J. Mackrill, <i>Sh.</i>	Charles Anderson, <i>h</i>
Strachan, George, <i>Hon.</i>	Manuel V. Marques,
Strachan, Robert, "	Vaucher, Fritz, <i>Canton</i> ,
Stevens, D. <i>Shanghai</i> .	Constant Borel.
Stewart, Patrick, <i>Macao</i> .	Viegas A., <i>Steamer Corsair office</i> ,
Sturgis, James P. <i>Macao</i> .	L F. Viegas,
Syme, Muir & Co., <i>Amoy</i> .	Wade, John, <i>Shan</i> ,
F. D. Syme	Warden H. H. <i>Canton</i> .
J. D. Muir	Watson, T. Boswell, Surgeon, <i>Macao</i> .
A. Melville	Francisco Soares
J. G. Jamber	Weiss, Charles, <i>Hongkong</i> .
Sykes, Schwabe & Co. <i>Sh.</i>	Wetmore & Co., <i>Canton &amp; Shang</i> .
Benjamin Butler, <i>Manila</i> ,	S. Wetmore, jr. <i>absent</i> .
Adam Sykes, <i>Shanghai</i> .	William Moore,
Gustav C. Schwabe, <i>Liverpool</i> .	G. H. Lamson.
Martin Wilhelm, <i>Canton</i> .	Henry Davis,
W. R. Adamson, <i>Shanghai</i> .	Thomas Gittins,
Gustav Brandis "	O. E. Roberts,
Edward Burton.	M. Simoens,
Sword & Co. John D. <i>Canton</i> ,	Q. Gutierrez,
John D. Sword,	R. Powell Saul, <i>Shanghai</i> .
Edwin Houston.	S. P. Goodale, "
Tait, James, <i>Amoy</i>	J. Wilks. Jr. "
Jacinto Reyes.	Wolcott, Bates & Co. <i>Sh.</i>
Turner & Co., <i>Hongkong, Can. &amp; Sh.</i>	H. G. Wolcott,
Thomas W. L. Mackean.	E. W. Bates,
Patrick Dudgeon, <i>absent</i> .	J. B. Ross,
John Stewart, <i>absent</i> .	Woodberry, Baylies & Co., <i>Sh.</i>
Alexander McCulloch, <i>Shan</i> .	C. Woodberry,
John H. Cannan <i>h</i>	N. Baylies,
C. Wilson, <i>Shanghai</i> ,	H. Fogg,
R. F. Thorburne, <i>Sh</i>	Thos. J. Birdseye,
J. Scarth, <i>Shang</i> .	H. W. Burdett,
E. H. Levin, <i>h</i>	D. O. Clark,
E. N. Snow, <i>h</i>	D. Charnley,
W. Walkinshaw, <i>Can.</i>	

### PAPERS PUBLISHED IN CHINA.

**The HONGKONG REGISTER.** John Cairns, Editor and Publisher, No. 17, Queen's Road. Weekly, on Tuesdays. Price \$12 per annum; including the monthly Overland Register, \$15 per annum.

**The FRIEND OF CHINA and HONGKONG GAZETTE.** John Carr, Editor and Publisher. Semi-weekly, Wednesdays and Saturdays, Price \$12 per annum.

**The CHINA MAIL.** Andrew Shortrede, Editor and Publisher, Pottinger St. Hongkong. Weekly on Thursdays, Price \$12 per annum.

**WHAMPOA AND CANTON PRICE CURRENT, AND SHIPPING LIST.** Hongkong, Published by W. H. Franklyn, Daily. Gratis, supported by its advertisements.

**COMMERCIAL LIST.** H. F. Bourne, Editor and Publisher, Canton. Daily, Price \$1 monthly.

**The CHINESE REPOSITORY,** S. W. Williams, Publisher, Canton. Issued at the end of every month, Price \$3 per annum.

**BOLETIM DO GOVERNO,** Official paper of the Government of Macao, Price \$12 annum. Weekly, on Wednesdays.

### LIST OF FOREIGN RESIDENTS IN CHINA.

*N. B. It has been found impossible to note, with perfect accuracy the names and places of residence of all the foreigners in China; in the following list care has been taken to include all except those connected with the British army and navy.*

*Abbreviations.—Ca for Canton; ma for Macao; ho for Hongkong; am for Amoy; fu for Fuhchau; ni for Ningpo; and sh for Shánghái.*

Abdul Rahim Nuyunee,	ca	Bennetts. G J	ca
Adanson, N R	sh	Benson, John	ho
Aderjee Sapoorjee	ca	Bigham Samuel	ho
Adnams, J	ho	Binjamin Elijah	ca
Aga Mirza Boozrug	ca	Bird, Alexander	wh
Aga Mohamed	ca	Birdseye, T. J.	sh
Aguilar, Jozé de	ma	Birley, F B and fam	ca
Alcock, R. and family	sh	Block, Frederick H	ho
Alexander, W H	ca	Bomanjee Eduljee	ca
Alla Bux Dosunjee	ca	Bomanjee Muncherjee	ca
Allureka Versey,	ho	Bokee, William O	ca
Almeida, Lino de	ma	Bonham, H. E. Samuel G.	ho
Ambrou, Rev. Lewis	ho	Bonney, S W.	ca
Ameerodeen Abdul Latiff	ca	Booker, Frederic	ca
Anderson, Charles	ho	Boone, Rt. Rev. W. J. and fam	sh
Anderson, D	ho	Borel, Constant	ca
Anthor, Joseph C	ho	Botelho, Alberto	ho
Appleton, S	ho	Bourne, H F	ca
Ardaseer Rustomjee	ca	Bovet, Edouard	ca
Ardaseer Byramjee	ca	Bovet, Louis	ca
Ardaseer Furdonjee	ca	Bovet, Fritz	ca
Armstrong —	ho	Bowden, W	ho
Aroné, Jacques	sh	Bowman, John	sh
Aspenderjee Tamoojee	ca	Bowman, James	sh
Aspinall, W G	sh	Bowman, Abram	sh
Aspinall, Richard	sh	Bowra, Charles W.	ho
Azevedo, Luiz M de	ho	Bowra, William A.	ho
Backhouse, John (abs).	am	Boxer, W.	ho
Badenoch, P	ho	Bradshaw, James	am
Baldwin, S T	ca	Braga, João Roza	ho
Balfour, F S	ho	Braga, Manoel Roza	ho
Balfour, Doct. A H. and fam.	ho	Braime, Charles J	ho
Ball, Rev. Dyer, and family,	ca	Brandis, Gustav	sh
Baptista, J S	sh	Brice, Dr.	wh
Barnes, D J	ho	Bridgeman, E. C. D. and fam	sh
Barnet, George	ca	Bridginan, Rev. James G	ca
Barnet, William	ca	Brinelow, James W	ho
Barradas, M	ho	Brinley, C	ca
Barradas, Francisco	ho	Brito, Jozé de	ho
Barradar, Vicente F	ho	Brodersen, C.	ca
Barradas, Angelo	ho	Brown, W W	sh
Barretto, J. O.	ho	Browne, Robert	ca
Barros, Jozé Vicente	ca	Bruce, George C	ca
Bates, E W	sh	Broughall, W	sh
Baylies, N.	sh	Browning, W. R.	am
Beale, Thomas Chay	sh	Buchanan, J C	ho

Buckler, William, Jr.	ea	Courelate, J. G.	ho
Buckler, William	ea	Coupton, Spencer	ea
Buckton, C	ho	Coupton, Charles S	ca
Bunjee Canjee,	ea	Compton, J B	ho
Burd, John	ho	Comstock, W. O.	ca
Burdett, H. W.	sh	Connor, William	ho
Burgoyne, George	ho	Cooke, John	wh
Burgoyne, William	ho	Cooper, J	sh
Burjorjee Eduljee	ea	Cordeiro, Albano A.	ho
Burjorjee Hormusjee (abs)	ea - -	Cortella, Antonio M	ho
Burjorjee Hormusjee	ca	Cowasjee Pestonjee,	ca
Burjorjee Pestonjee	sh	Cowasjee Pallanjee	ca
Burjorjee Sorabjee	ca	Cowasjee Frainjee	ca
Burton, Edward	sh	Cowasjee Sapoorjee Lungrana	ca
Burns, Rev. William C.	ho	Crakanthorp, R H	ho
Bush, F. T. and family	ho	Crampton, J	sh
Buxton, Travers	ea	Crawford, Ninian	ho
Byramjee Rustomjee	ca	Crawford, J	ho
Byramjee Coverjee	ca	Croom, A F	sh
Caine, Hon. major William	ho	Cruz, F F de	ca
Cairns, John	ho	Culbertson, Rev. M S and fam.	ni
Caldas, Joaquim P	ho	Cursetjee Rustomjee	ca
Calder, Alexander	sh	Cunningham, Edward	sh
Caldwell, Daniel R.	ho	Currie, John	ho
Cameron, J	ho	Cursetjee Rustomjee Daver	ca
Campbell, A	ho	Cursetjee Hosunjee	ca
Campbell, Archibald E. H.	ca	Cuvillier, John T	ca
Campbell, P	ho	Cumerally Rumzanally	ca
Campbell, Archibald	ho	Cursetjee Shavuxshaw	ca
Campos, Joaquim de	ho	Cursetjee Eduljee	ca
Cannan, John H	ho	Da Costa, A F H	ho
Carlowitz, Richard	ca	Dadabhoy Eduljee	ca
Carpenter, Rev. C and family	sh	Dadabhoy Byramjee	ca
Carr, John	ho	Dadabhoy Pestonjee	ca
Carter, George D.	ca	Dadabhoy Sorabjee	ca
Carter, Augustus	ho	Dadabhoy Jamsetjee	ca
Cartwright, H D	sh	Dadabhoy Burjorjee	ca
Carvalho, C T	ca	Dadamiah Babusaib,	ca
Carvalho, José H	ho	Dale, W W and family	ca
Carvalho, Antonio H	ho	Dallas, A Grant	sh
Castro, L d'Almada e	ho	Dalziel, W.	ho
Castro, J. M. d'Almado e	ho	Dana, Richard P	ca
Cay, R Dundas	ho	Davidson, Walter	ho
Ceballos, Juan A Lopez de	ma	Davis, H. E. John W.	ca
Chalmers, Patrick	ca	Davis, Henry	ca
Chapman, A	ca	De Silver, R. P.	ca
Chapman, F	ca	De Silver, H. T.	ho
Charnley, D	sh	Deacon, E	sh
Chinnery, George	ma	Dean, Rev William	ho
Chonley, Francis C	ho	Dearle, J.	ho
Churcher, John E.	ho	Dehon, Thomas M J	sh
Clark, D O	ca	Delevie, S	ho
Clark, J H	ho	Dent, G	sh
Clayton, G. T.	wh	Dent, Wilkinson	ho
Cleland, Rev. John F. & fam.	ea	Dent, John	ca
Cleverley, C St. George	ho	Dhunjeebhoy Dossabhoy	ca
Clifton, Samuel	ho	Dhunjeebhoy Frainjee Casna	ca
Cohen, S. H.	sh	Dhunjeebhoy Ruttonjee	ca
Cole, Richard, and fam.	ho	Dhunjeebhoy Hormuzjee H	ca
Collins, J	ho	Dickson, Henry	ho

Dill, R. Doct.	ho	Franklyn, G C	ho
Dimier, C.	ca	Franklyn, W H	ho
Dimon, M. W.	ca	Fraimjee Jainsetjee	ho
Dinshaw Merwanjee,	ca	Framjee Sapoorjee	ca
Dixson, Andrew	ho	Fraimjee Burjorjee	ca
Dorabjee Framjee Cohola	ca	Frazar, George	ho
Dorabjee Pestonje Patell	ca	Freemantle, Edmund A	ho
Dorabjee Nesserwanjee C.	ca	French, Rev. John B	ca
Dossabhoy Hormusjee,	sh	Fryer, A H	ho
Dossabhoy Framjee Camajee	ca	Fryer, W	ho
Dossabhoy Hormusjee Cama	ca	Fysh, William W.	am
Doty, Rev Elihu and fam	am	Gangjee Goolam Hoosain	ca
Drake, Francis	ho	Garchi, Giovanni	ho
Dreyer, William	ca	Garvine, Henry	ho
Drinker, Sandwith	ca	Garçon, Joaõ Braz	ho
Du Chosne, Henry	ho	Gaskell, W.	ho
Duddell, George	ho	Genaehr, Rev. Ferdinand	ho
Dugdale, W. H	ho	Gibb, George	ca
Duncan, William	ho	Gibbs, Richard	ca
Dundas, H	ho	Gibson, E	ho
Dunlop, Archibald	ca	Gilbert, J	ho
Durnford, E W	ho	Giles, Edward F.	ca
Durran, Jr., J. A.	ma	Gillilan, Rev. Thomas	ho
Durrell, Timothy J	ca	Gillet, L. W.	ca
Duus, N. and family	ho	Gilman, R J (absent)	ca
Duval, Frank	ca	Gingell, W. P.	am
Ebrahim Mohamed Hazam,	ca	Girard, Rev. Prudence	ho
Ebrahim Shaik Hoosam	ca	Gittins, Thomas	ca
Ebrahim Soomar,	ca	Goodale, Samuel P	sh
Ebrahimjee Moh. Sallay	ca	Goddard, John A	ho
Eaton, E. B.	ho	Goddard, Rev. John T & fam	sh
Edger, Joseph F.	ca	Goolam Hoosain Ebrahimjee,	ca
Edkins, Rev. Joseph	sh	Goolam Hoosain Chandoo,	ca
Eduljee Cersetjee,	ca	Goolam Hoosain Kamal,	ca
Ellice, Robert	ca	Grandpre, A	ho
Ellis, William	ho	Grant, James	sh
Elmslie, Adam W.	ca	Graves P W	sh
Encarnaçāo, Antonio L.	ho	Gray, Samuel	ca
Everett, J. H.	ca	Grey, H M M	sh
Farmer, Rev. W and fam.	sh	Gray Alexander	ca
Fazul Dumany,	ca	Gray, W F	ca
Fearon, Charles A.	sh	Green, G F	sh
Feliciani, Rev. F. A.	ho	Griswold, John N. Alsop	sh
Fenouil, Rev. John	ho	Gutierrez, A	ho
Fergusson, Doct. Andrew	ho	Gutierrez, Candido	ho
Fergusson, John	ca	Gutierrez, Rufino	ho
Fincham, A.	sh	Gutierrez, Venancio	ho
Findlay, George	ho	Gutierrez, Querino	ch
Fischer, Maximilian, and fam.	ca	Gutierrez, Candido	ho
Fitz Stubbs, H	ho	Gutzlaff, Rev. Charles & fam.	ho
Fitzpatrick, John	ma	Hague, Patrick	ni
Fletcher, Duncan	ho	Hajee Elies Hussan,	ca
Fogg, H.	sh	Hajee Jaffer Kamisa	ca
Fonseca, Antonio de	ho	Hajeebhoy Dawood,	ca
Fonseca, Athanazio A. de	ho	Hale, F. H.	sh
Forbes, Paul S. & fam	ca	Hall, Capt. of steamer Firefly	ca
Forcade, Rt. Rev. T. A.	ho	Hall, G. R.	wh
Forget, Th	sh	Hallam, S. J.	ca
Forth-Rouen, Alexandre & fam	ma	Hamberg, Rev. Theodore	ho
Fox, John S	ho	Hance, H F	ho

Happer, Rev. A. P. and family	ca	Johnston, sr. A.	sh
Hardie, H. R.	ca	Johnston, Hon. A. R.	ho
Harkort, Bernhard	ca	Jones, Thomas	ho
Harland, Doct W. A.	ho	Johnson, D.	ca
Harrison, G. E.	ho	Joseph, Levin	ca
Harvey, F. E.	ho	Just, R.	ho
Head, C. H.	ho	Kakeebhoy Bahaderboy,	ca
Heard, John	ca	Kay, W.	sh
Heard, jr. A.	ca	Kay, Rev. Battinson	ho
Heerjeebhoy Hormusjee	ca	Kennedy, David	ch
Heerjeebhoy Rustomjee	ma	Kennedy, H. H.	sh
Helbling, L.	sh	Kennedy, K. M.	ho
Henning, Robert	ho	Kerr, Crawford	ho
Hertslet, F. L. (abs)	an	Kenny, B. and family	ca
Hickson, W. D.	ho	Khan Mohamed Hatibhoy,	ca
Hillier, Charles B and fam	ho	Khumroodin Univerally,	ca
Hirschberg, H. J. Doct.	ho	King, William H.	ca
Hobson, B. M. D. and family	ca	King, F. A.	ca
Hogg, William	sh	King, David O.	ca
Holdforth, C. G.	ho	Kinalf, J. P.	ho
Holgate, H.	ma	Kleskowski, M de	sh
Holliday, John, and family	ca	Koch, A. F.	ca
Holmes, John	ho	Kreyenhagen, Julius	ca
Holtz, A.	sh	Ladah Chattoor,	ca
Hormusjee Nesser. Pochawjee	ca	Lamson G. H.	ca
Hossam Fakia,	ca	Lanca E. L.	ho
Houston, Edwin	ca	Lapraik Douglas	ho
Howell, Augustus	ho	Layton, Temple H. and fam	an
Hubertaon, G. F.	sh	Le Geyt, W. C.	ca
Hudson, Aug.	ho	Le Turdu, Rev. Peter	ho
Hudson, Rev. T. H.	ni	Locaroz, Juan	ma
Hulme, Hon. John W and fam	ho	Lechler, Rev. Rudolph	ho
Hume, G. and family	sh	Legge, Rev. James, D D & fam	ho
Humphreys, Alfred	ho	Lena, Alexander	ho
Hunt, T.	wh	Levin, E. H.	ca
Hunt, Wilson	ca	Lewer, Dr.	wh
Hunter, Thomas	sh	Lewis, A.	sh
Hyland, T	ho	Lewis, W. D.	ca
Hynduan, Henrique	ca	Libois, Rev. Napoleon F.	ho
Hyslop, James, M. D. and fam	an	Liddall, E.	ho
Innes, J. E.	ho	Limjee Jamsetjee	ca
Inglis, J. L. and fam.	ho	Lind, Henry	sh
Ingols, N. L.	ho	Livingston, J. Gibbous	ca
Isaac Reuben	sh	Lobscheid, Rev. Wilhelm	ho
Jaecon, Roger	ho	Lockhart, William and family	sh
Jackson, R. B and family	fu	Lomax, James	ho
Jackson, Robert	am	Loonis, Rev. A. W. and family	ni
Jalbhoy Cursetjee	ca	Loonis, Rev. George	ca
Jamber, J. G.	an	Lord, Rev. E. C. and family	sh
Jamsetjee Cursetjee Meta,	ca	Lower, Rev. S. & family	sh
Jamsetjee Rustomjee Erance,	ca	Lunt, Joseph B	ho
Jamsetjee Eduljee,	ca	Lvall, George	ho
Jamasjee Rustoinjee Avaldar,	ca	MacDonald, J.	sh
Jardine, David	ca	Macculloch, Alex.	sh
Jardine, Joseph	ho	MacEwen, James	ho
Jarrow, Rev. W.	ni	Macgowan, D. J., M. D. & fam.	ni
Jehangeer Framjee Buxey	ca	Macgregor, R.	ca
Jenkins, Rev. — and fam.	ho	Maciver, William W.	ho
Johnson, Rev. Francis C.	ca	Mackay, Hugh	wh
Johnson, Rev. John	ho	Mackean, Thomas W. L & fam.	ca

Mackenzie, K. R.	sh	Morrison, John G	ho
Mackenzie, S.	ca	Morrison, Martin C	fu
Mackenzie, C. D.	sh	Morrison, William, m. d.	ho
MacKnight, T.	ho	Morss, W. H.	ca
Maclehose, James	ho	Moses, A. R. B.	ca
MacMahon, Rev. Felix	ho	Moul, Alfred	ca
MacSwyne, P. C.	ho	Moul, George	ca
Macy, Wm. A. and family	ho	Moul Henry	ca
Maitland, S.	ca	Mounsey, John T.	ca
Maloobhoy Dongaree	sh	Muir, J. D.	ho
Man, James Lawrence	ca	Muirhead, Rev. W. and family	sh
Maneckjee Bomanjee,	ca	Mulloobhoy Dongersey,	ca
Marcal, Honorio A.	ma	Muncherjee Sapoorjee	ca
Marjoribanks, Samuel	ca	Muncherjee Jevunjee Mehta	ca
Marcussen, P.	sh	Muncherjee Nusserwanjee,	ca
Margesson, H. D.	ca	Muncherjee Framjee,	ca
Markwick, Charles	ho	Mur, J Manuel	ca
Marques, Manoel V.	ho	Murray, John Ivor, m. d.	ca
Marques, E.	ho	Murrow, Y J	sh
Marques, Jozé M	ma	Murrow, L E	ca
Marsh, W T	ho	Napier, Hon. G	ho
Mas, Sinibaldo de	ma	Neave, Thomas D.	ca
Mason, F	ho	Nesserwanjee Byranjee Fack.	ca
Matheson, W. F.	ho	Nesserwanjee Framjee,	ca
Matheson, C. S.	sh	Nesserwanjee Ardaseer Bhanja	ca
Matheson, Donald	ho	Nesserwanjee Bomanjee Mody	ca
Matheson, W. F.	ho	Noor Mohamed Kamal	ca
May, C	ho	Noor Mohamed Datoobhoy,	ca
McCartee m. d., D. B.	ni	Noronha, Jozé M. de	ho
McClatchie, Rev. T. and fam.	sh	Noronha, D.	ho
McLennan, D.	wh	Norton, W. M.	ho
McLeod, M. A.	ca	Nowrojee Cursetjee,	ca
McPherson, Alex. W.	ho	Nowrojee Cowasjee,	ca
Meadows, Thomas T.	ca	Nowrojee Manackjee Lungrana	ca
Meadows, John A. T.	ca	Noyes, C. H.	ho
Medhurst jr, W. H. and fam	am	Nujmoodeen Shojautally	ca
Medhurst, W. H. d. d. & fam.	sh	Nye, E. C. H.	ca
Melville, A.	am	Nye, T. S. H. and family	ca
Mennecker, C V	ho	Nye, Clement D.	ca
Mercer, Hon. W T	ho	Oakley, Horace	ca
Meredith, John	ho	Olding, J. A.	ho
Meredith, G.	ca	Olmsted, Henry M. ( <i>absent</i> )	ca
Merwanjee Eduljee,	ca	Outeiro, Jozé M. d.	ho
Merwanjee Dadaboy,	ca	Ozorio, Candido J.	ca
Meufing, W. A.	ho	Pallanjee Dorabjee,	ca
Michell, E R	ho	Pallanjee Dorabjee Palleaca	ca
Middleton, John, and fam	ma	Parish, Frank	fu
Miles William H	ho	Park, James Dickson	ca
Miller, John	sh	Parker, Norcott d'E	ho
Miln, James	am	Parker, Joseph	ho
Milne, Rev. W. C. and family	sh	Parker, Rev. P., m. d. and fam	ca
Mitchell, William H.	am	Parke, H. S.	sh
Mohamed Muscatee,	ca	Parkin, W. W.	ca
Moncrieff, Thomas	sh	Patullo, S. E.	ca
Monicou, Pierre	ho	Pereira, Ignacio de A	ho
Montigny, M de	sh	Pereira, Edward	ho
Moore, William	ca	Pereira, J. Lourenço	ho
Morgan, Edward	ho	Pereira, B. R.	ca
Morris, C.	wh	Pereira, Manoel L. R.	ho
Morrison, George S	fu	Perkins, George	ho

Perkins, George	ea	Roole, William R.	ho
Pedder, lieut. William	ho	Ross, J. B.	sh
Pestonjee Byramjee Colah	ca	Rosa, W. F.	ho
Pestonjee Dinshaw,	ca	Roostumjee Merwanjee Nalear	ca
Pestonjee Dinshawjee	ca	Rothwell, Richard	ca
Pestonjee Framjee Cama	ca	Rozario, Florencio do	ca
Pestonjee Jamsetjee Motiwalla	ca	Rowe, John	ca
Pestonjee Merwanjee Erancee,	ca	Rowe, William	am
Pestonjee Nowrajee Pochawjee	ca	Rozza, Jezuino da	ho
Pestonjee Rustoinjee	ca	Rusden, A. G.	sh
Phillips, J	ho	Rustumjee Burjorjee,	ca
Phillpotts, lieut-col. G.	ho	Rustumjee Byramjee,	ca
Phillpotts, H.	ho	Rustumjee Jabbhoy	ca
Piccope, W. N.	ca	Rustumjee Pestonjee G.	ca
Piccope, T. C.	ho	Rustumjee Pestonjee Motiwalla	ca
Pierce, William P. and family	sh	Rustumjee Ruttonjee,	ca
Pitcher, M. W.	ca	Rutherford, Robert	ho
Platt, Charles	ca	Rutter, Henry	ho
Pohlman, Rev. William J.	ani	Ruttonjee Framjee	ca
Ponder, Stephen	ca	Ruttonjee Framjee Vatcha	ca
Pollard, E. H.	ho	Ryan, Geo,	ca
Porter, W.	sh	Ryder, C.	ca
Porter, Joseph	ho	Sanjee Lalljee,	ca
Potter, D.	sh	Sanchez, Jozé	ho
Power, J. C.	ho	Sanders, Charles	ca
Prattent, J. R.	sh	Sandoval, Juan B. de	ma
Proctor, jr. D. L.	ho	Santos, Antonio	sh
Pustau, William	ca	Sapoorjee Bomanjee,	ca
Pyke, Thomas	sh	Sassoon, Abdalah David	ca
Quartermann, Rev. J. W.	ni	Sassoon, Elias David	ca
Quin, M	ho	Sauer, C.	ca
Rangel, Segismundo	ca	Saur, Julius, and family	sh
Rangel, Jayme	ca	Scarth, John	sh
Rangel, Floriano A.	ho	Schumacher, G. A.	ho
Rawle, S. B. and family	ho	Schwemann, D. W.	ca
Rawson, Samuel, and family	ca	Scott, William	ho
Reiche, F.	ca	Scott, Adam	ho
Remedios, J. B. dos	ca	Scrymgeour, David	ho
Rémi, D.	sh	Seabra, Francisco A.	ca
Reyes, Jacinto	ani	Seare, Benjamin and family	ma
Reynvaan, H. G. I.	ca	Seth, S. A.	ca
Ribeiro, J. C. V.	ho	Shaiq Munsoor Nizamally,	ca
Richards, P. F.	sh	Shapoorjee Sorabjee	ca
Rickett, John, and family	ho	Shaw, Charles	sh
Rienacker, R	ho	Shaw, W.	sh
Ripley, Philip W. and family	ca	Sherard, R. B.	ho
Risk, J.	ho	Shortrede, Andrew	ho
Ritchie, A. A.	ca	Shneck, Rev. J. L. and family	sh
Rizios, A	ho	Shumsoodeen Moockrey,	ca
Rizios, C. E.	ho	Sichel, M.	ca
Rizzolati, Rev. Joseph	ho	Siemssen, G. T.	ca
Roberts, Rev. I. J.	ca	Sillar, D.	sh
Roberts, Joseph L.	ea	Silva, Marciano da	ca
Roberts, O. E.	ca	Silva, Jozé M.	ho
Robertson, D. B.	sh	Silva, Quentiliano da	ca
Robertson, George	ho	Silva, Ignacio M. da	ma
Robinson, William F.	sh	Silviera, Albino de	ca
Rocha, Jozé J.	ca	Silviera, Albino P.	ho
Rodricks Anthony	ho	Simeon, David	ho
Romthala, Versey,	ca	Simoens, Manoel	ca

Sinclair, Fraser	bo	Trabshaw, James	ho
Sinclair, C. A.	ni	Trotter, G. A.	ho
Skinner, John	sh	Ullet, R. B.	sh
Smith, Dr. ( <i>Hygeia</i> )	wh	Urmon, G.	sh
Smith, Robert	am	Vacher, W. H.	ca
Smith, John, and family	ma	Van Loffelt, J. P.	ca
Smith, James	ho	Vaucher, Fritz	ca
Smith, J. Mackrill and family	sh	Veerjee Rahim	ca
Smith, J. Caldecott	eh	Verkonteren, C. T.	ca
Smith, Thomas S.	ho	Vidigal, Antonio de	ho
Smith, H. H.	ca	Viegas A., and family	ca
Smith, Frederick	ho	Viegas, L.	ca
Snodgrass, William K.	sh	Viera, L. F.	ho
Snow, E. N.	ho	Wade, J. and family	sh
Soares, Francisco	ma	Wade, T. F.	ho
Solomon David	ca	Walkinshaw, W.	ca
Southwell, Rev. B. and family	sh	Walker, J. T.	ca
Souza, Athanazio de	ho	Ward, John G.	ca
Souza, Miguel de	ho	Warden, H. H.	ca
Souza, Marcellino de	ma	Wardner, Rev. N. and family	sh
Souza, Florencio de	ho	Waters, Charles	ca
Spalding, Rev. P. D. and fam.	sh	Watson, T. Boswell, & fam.	ma
Speer, Rev. William	ca	Watson, W.	sh
Spooner, C. W.	sh	Way, Rev. R. Q. and family	ni
St. Croix, Nicholae de	wh	Webb, E.	sh
St. Croix, George de	ca	Weiss, Charles	ho
Stanton, Rev. Vincent J & fam.	ho	Wetmore, jr. S. ( <i>absent</i> )	ca
Staveley, Hon. maj-gen. Wm.	ho	White, James and family	sh
Steedman, Rev. S. W.	ho	Whittall, James	ca
Stevens, D	sh	Widderfield, John	wh
Stevenson, James	ho	Wiener, A. G.	sh
Stewart, J.	am	Wiese, L.	ea
Stewart, Patrick, and family	ma	Wildman, J. R.	sh
Still, C. F.	ho	Wilhelmy, Martin	ca
Stirling, Paul I.	ho	Wilks, jr. J.	sh
Strachan, George	ho	Willaume, John	ho
Strachan, Robert	ho	Williams, S.	ho
Stronach, Rev. Alex. & fam	am	Williams, F.	ho
Stronach, Rev. John	am	Williams, S. W. and family	ca
Sturgis, James P.	ma	Williams, J S	ho
Suetmal Noormall,	ca	Williams, J	ca
Sullivan, G. G. and family	ni	Wills, C.	sh
Summers, James	ho	Wiltshire, Horace	ca
Sword, John D.	ca	Wilson, Alexander	ho
Sykes, Adam	sh	Winch, J. H.	sh
Syle, Rev. E. and family	sh	Winchester, C. A. and fam.	am
Syme, F. D.	am	Wise, John	sh
Tait, James	am	Withington, James	sh
Taleacaw, D. D.	ho	Wolcott, Henry G.	sh
Talmage, Rev. John V. N.	am	Woodberry, C.	sh
Tarrant, W. & family	ho	Worthington, James	ca
Taylor, Rev. — and fam.	sh	Wright, James M.	ca
Taylor, Edward	sh	Wylie, A. and family	sh
Teesdale, lieut. C. B.	ho	Yates, Rev. M. T. and family	sh
Thomson, John	am	Youag, A. J.	ca
Thorburn, R. F.	sh	Young, Peter	ho
Thorne, A.	ca	Young, James H.	ho
Tinawy, Joseph	ca	Young, Rev. W. and family	am
Tobey, Charles and family	wh	Yanovitch, Stefano	ho
Tobey, Rev. T. W. and family	sh	Zabell, F. W.	aa
Tozer, Frederick	ho	Zanolle, Julie	ca

# ENGLISH AND CHINESE CALENDAR FOR 1849,

BEING THE TWENTY-NINTH OF THE REIGN OF TAUW WANG.

Jan. 1 m	12 & Jan. 1 m		1 & Feb. 2 m		2 & Mar. 3 m		3 & April. 4 m		May 1 m.		4 & June. 5 m.		Int. July. 6 m.		5 & July. 6 m.		6 & Aug. 7 m.		7 & Sept. 8 m.		8 & Oct. 9 m.		9 & Nov. 10 m.		10 & Dec. 11 m.	
	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m	1 m	2 m
1 m	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>	9	1 <sup>1</sup>	7	1 <sup>1</sup>
2 tu	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>	10	2 <sup>1</sup>	8	2 <sup>1</sup>
3 w	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>	11	3 <sup>1</sup>	9	3 <sup>1</sup>
4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>	12	4 <sup>1</sup>	10	4 <sup>1</sup>
5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>	13	5 <sup>1</sup>	11	5 <sup>1</sup>
6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>	14	6 <sup>1</sup>	12	6 <sup>1</sup>
7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>	15	7 <sup>1</sup>	13	7 <sup>1</sup>
8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>	16	8 <sup>1</sup>	14	8 <sup>1</sup>
9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>	17	9 <sup>1</sup>	15	9 <sup>1</sup>
10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>	18	10 <sup>1</sup>	16	10 <sup>1</sup>
11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>	19	11 <sup>1</sup>	17	11 <sup>1</sup>
12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>	20	12 <sup>1</sup>	18	12 <sup>1</sup>
13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>	21	13 <sup>1</sup>	19	13 <sup>1</sup>
14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>	22	14 <sup>1</sup>	20	14 <sup>1</sup>
15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>	23	15 <sup>1</sup>	21	15 <sup>1</sup>
16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>	24	16 <sup>1</sup>	22	16 <sup>1</sup>
17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>	25	17 <sup>1</sup>	23	17 <sup>1</sup>
18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>	26	18 <sup>1</sup>	24	18 <sup>1</sup>
19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>	27	19 <sup>1</sup>	25	19 <sup>1</sup>
20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>	28	20 <sup>1</sup>	26	20 <sup>1</sup>
21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>	29	21 <sup>1</sup>	27	21 <sup>1</sup>
22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>	30	22 <sup>1</sup>	28	22 <sup>1</sup>
23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>	1	23 <sup>1</sup>	29	23 <sup>1</sup>
24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>	2	24 <sup>1</sup>	1	24 <sup>1</sup>
25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>	3	25 <sup>1</sup>	2	25 <sup>1</sup>
26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>	4	26 <sup>1</sup>	3	26 <sup>1</sup>
27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>	5	27 <sup>1</sup>	4	27 <sup>1</sup>
28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>	6	28 <sup>1</sup>	5	28 <sup>1</sup>
29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>	7	29 <sup>1</sup>	6	29 <sup>1</sup>
30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>	8	30 <sup>1</sup>	7	30 <sup>1</sup>
31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>	9	31 <sup>1</sup>	8	31 <sup>1</sup>
32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>	10	32 <sup>1</sup>	9	32 <sup>1</sup>
33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>	11	33 <sup>1</sup>	10	33 <sup>1</sup>
34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>	12	34 <sup>1</sup>	11	34 <sup>1</sup>
35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>	13	35 <sup>1</sup>	12	35 <sup>1</sup>
36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>	14	36 <sup>1</sup>	13	36 <sup>1</sup>
37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>	15	37 <sup>1</sup>	14	37 <sup>1</sup>
38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>	16	38 <sup>1</sup>	15	38 <sup>1</sup>
39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>	17	39 <sup>1</sup>	16	39 <sup>1</sup>
40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>	18	40 <sup>1</sup>	17	40 <sup>1</sup>
41 <sup>1</sup>	18	41 <sup>1</sup>	19	41 <sup>1</sup>	18	41 <sup>1</sup>	19	41 <sup>1</sup>	18	41 <sup>1</sup>	19	41														

